



香港中樂團

HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG



**2023-2024**

年報 Annual Report



## 使命宣言 MISSION STATEMENT

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in  
its commitment to offering excellence in Chinese music.  
With a contemporary momentum and a professional spirit,  
we aim to strive for the peak in music and attain  
the status of a world-class orchestra that is the pride of  
Hong Kong people.



植根傳統  
不拘一格  
銳意創新  
自成一體

FROM TRADITIONAL ROOTS  
TO CUTTING-EDGE VISIONARY  
EMBRACING DIVERSITY AND  
ECLECTIC STYLES

52 香港藝術節

HK ARTS FESTIVAL





# 目錄 Table of Contents

---

<b>6</b>	<b>主席報告</b>	<b>Statement from the Chairman</b>
<b>8</b>	<b>總監報告</b>	<b>Directors' Review</b>
	藝術總監報告	Artistic Director's Review
	行政總監報告	Executive Director's Review
<b>14</b>	<b>業務回顧</b>	<b>Business Review</b>
	年內活動點滴	Highlights of Performances and Activities
	活動及首演作品一覽表	List of Activities and Commission Works
<b>103</b>	<b>企業管治報告</b>	<b>Statement on Corporate Governance</b>
	理事會	The Council
	委員會	The Committees
	與權益相關者的關係	Stakeholders Relations
	理事及總監簡介	Brief Biodata of Council Members and Principal Executives
<b>123</b>	<b>財務摘要</b>	<b>Financial Highlights</b>
<b>127</b>	<b>公司資訊</b>	<b>Corporate Information</b>
<b>128</b>	<b>公司架構</b>	<b>Corporate Structure</b>



# 主席報告

## Statement from the Chairman

樂團年報涵蓋了由 2023 年 4 月 1 日至 2024 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2024 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團公司化至今已 22 年，在歷任主席的帶領下，樂團在藝術及行政管理的範疇上均得到各界的認同和肯定，獲獎無數，充份體現優秀的公司管治。樂團理事均為非執行董事，並屬獨立的性質，來自不同背景，包括音樂、法律、會計、金融、教育、市務

等，為樂團提供不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 8 次理事會會議，平均出席率為 79%。理事會下設的四個委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。委員會年內共舉行了 9 次會議，平均出席率為 81%。

年內，樂團依然肩負著「香港文化大使」的使命，積極把中樂帶到世界，促進藝術文化交流。2023 年 3 至 4 月，樂團應邀至日本東京、札幌、兵庫及名古屋四地演出，與日本薩克斯管演奏家住谷美帆合作，體現中日文化交流，傳遞音樂無國界的精神。同年 11 月，樂團舉行內地巡演，以「周·秦·漢·唐」為題，將環保胡琴之聲帶到深圳、上海、西安及濟南，當中於深圳及西安的演出獲納入音樂節節目中，多個媒體線上直播。12 月，樂團應邀到澳洲巡演，於墨爾本、悉尼及布里斯班獻上三場兼具傳統韻味和現代氣派的中國民樂盛宴，用中國音樂說好中國故事，以藝術文化交流促進中澳關係。

肩負著「愛心大使」之使命，香港中樂團於年內舉行了「Liza & Friends 摯友樂聚 V — 香港中樂團籌款晚會」，由汪明荃小姐擔任籌委會主席，曾鈺成先生擔任籌委會聯合主席，不辭勞苦地匯聚各界賢達，以及特邀嘉賓林穎施小姐與羅家英先生傾力演出，將優秀的粵曲作品呈獻給觀眾，亦成功籌集善款支持「樂在其中顯關懷」計劃及樂團日後的發展。在此，本人謹代表樂團向汪明荃小姐與各表演嘉賓衷心致謝。

年內，香港中樂團亦蟬聯「亞洲卓越品牌」大獎，充分體現樂團立足亞洲，享譽國際的品牌地位。兩個由樂團主辦的活動分別獲獎。由和記電訊（香港）有限公司贊助的全港首個郵輪 5G 海上直播音樂會榮獲「第十八屆香港藝術發展獎—藝術贊助獎」。華懋集團冠名贊助的「香港鼓樂節 20 周年 鼓動心弦 連結世界」榮獲「聯合國可持續發展目標香港成就獎 2024」項目獎項—可持續發展目標獎。在樂器改革方面再有突破，樂團研製的環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予實用新型專利權，令人鼓舞。

樂團的發展實有賴藝術家、觀眾、香港特區政府、中國銀行（香港）、香港董氏慈善基金會、香港賽馬會和其他項目贊助人士、友好團體、傳媒及社會各界堅定、寶貴的支持，謹此致謝。本人在此感謝樂團理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人凝心聚力，無懼困阻，砥礪前行。在未來的路上，香港中樂團定當秉持「植根傳統，銳意創新」的精神，為市民送上賞心悅聽的精彩節目！



理事會主席  
賴顯榮

The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2023 to 31 March 2024, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2024. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organisation that is accountable to the public and to the stakeholders.

Since the Orchestra's incorporation 22 years' ago, led by the past Chairmen of Council over the years, the Orchestra has won recognition and numerous awards for its achievements, whether in the arts or in management, a reflection of its excellence in corporate governance. All Council Members are non-executives and are independent persons who come from diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing. They bring to the Orchestra experience and professional advice from various fields to ensure a balance of interests among all stakeholders. The Council meets regularly to review current policies and formulate future decisions. During the year under review, 8 Council meetings were held, with an average attendance rate of 79%. The four committees under the Council are separately accorded responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 9 meetings were held during the year, with an average attendance of 81%.


During the year under review, the Orchestra once again embarked on tours abroad to actively disseminate Chinese music to the world and promote artistic and cultural exchange, in keeping with its identity as a cultural ambassador of Hong Kong. In March and April 2023, the HKCO was invited to tour Tokyo, Sapporo, Hyogo and Nagoya, and performed with Japanese saxophonist Sumiya Miho to embody Sino-Japanese cultural exchanges and convey the spirit of music without borders. In November the same year, the HKCO held a tour to Mainland China with the theme of 'Zhou·Qin·Han·Tang', four dynasties of Ancient China, as the Orchestra brought the sound of its environmentally friendly *huqin* to Shenzhen, Shanghai, Xi'an and Jinan. The performances in Shenzhen and Xi'an were included in local music festivals and live-broadcasted online through multiple media. Then in December, the Orchestra was invited to tour Australia with the feasts of Chinese folk music of both traditional charm and modern style in Melbourne, Sydney and Brisbane, using Chinese music to tell Chinese stories and promoting China-Australia relations through artistic and cultural exchanges.

In keeping with the HKCO's mission as a 'caring ambassador', the Orchestra invited Ms Liza Wang as Organising Chair and Mr Jasper Tsang as Co-organising Chair to present 'Liza & Friends V – HKCO Fundraising Gala'. They accepted the daunting task of bringing together community leaders and special guests Ms Lin Yingshi and Mr Law Kar-ying in a concert featuring Cantonese operatic arias despite the adverse threats of the pandemic. The gala successfully raised funds for

the beneficiaries of the HKCO's 'Music for Love' scheme and for the Orchestra's development. On behalf of the HKCO, I would like to extend my heartfelt appreciation to Ms Wang and everyone who performed at the gala concert.

Once again winning the Asia Excellence Brand Award in the year under review underscores the strong global reputation of the HKCO brand. Two activities held by the HKCO received awards. The Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited was awarded for 'The 18th Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Sponsorship' as it sponsored the Orchestra to hold Hong Kong's first cruise 5G live broadcast concert at sea. Sponsored by the Chinachem Group, the 'One Beat, One World: Connecting through the Drum' Drum Carnival and 5G Live Concert was awarded for 'UNSDG Achievement Awards Hong Kong 2024 - Project Awards - Individual SDG Award'. Encouraging breakthrough was made in the instrument reform, the Ding-style Eco-Gaohu Invention granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration.

The steady growth of the Orchestra has been made possible through the concerted support of our artists, the audiences, the Hong Kong SAR Government, the Bank of China (Hong Kong), the Tung Foundation, the Hong Kong Jockey Club, our sponsors, associates, the media and various sectors of our community. I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their united efforts and indomitable spirit in face of challenges. As we stride forward, we will continue to uphold our credo, which is to be 'rooted in tradition but also committed to innovation', in bringing high quality programmes to the people of Hong Kong.



Henry Lai  
Council Chairman





鳴謝香港藝術發展局提供相片

## 藝術總監報告

過去一年，是香港中樂團在疫情後交流巡演、推廣中樂進行得如火如荼的一年，樂團秉承「追求音樂至高境界」使命，在節目編排、藝術創作、人才培育等各方面皆精益求精、盡善盡美，竭力展現中樂傳統與創新共融，時空與地域交錯的多元風貌。

由樂團創辦的香港鼓樂節踏入 20 周年，樂團舉辦了一連串活動，包括「香港活力鼓令 24 式擂台賽」、18 區鼓樂訓練等，於 10 月 14 日在西九文化區舉行的「鼓動心弦 連結世界」鼓樂嘉年華及 5G 直播音樂會是今屆鼓樂節的壓軸重頭戲。樂團在西九文化區架起了 3.47 米太平大鼓，設置遊戲及美食攤位以及鼓樂工作坊，邀請了三隊中國非物質文化遺產鼓隊，分別展演絳州鼓、安塞腰鼓及潮汕英歌舞，音樂會上則有來自世界不同地方的鼓隊及藝術家參與，包括小田洋介（日本）、Dori（韓國）、阿札鼓諾非洲樂鼓舞團（非洲）、阿波斯鼓樂團（烏茲別克）等。這次持續超過半年的活動，涉及的國際領域之廣、地區層面之多、覆蓋人數之眾，以歷屆之冠的規模體現「鼓動心弦 連結世界」的主題，並獲行政長官李家超讚揚是「以文塑旅」的最佳示範。

樂團於年內成功舉辦了 24 套共 37 場的演出，包括小組及大型合奏，邀請了多位國際矚目的演奏家、作曲家和指揮家合作，多場音樂會皆叫好叫座，其中邀請了何占豪老師指揮的「梁祝 65—何占豪與香港中樂團」及「中樂百首精選 V」等音樂會更是一票難求。我謹代表樂團感謝所有觀眾的熱烈支持。在宣揚中樂傳統的同時，樂團致力銳意創新，推動新作品誕生，年內共委作 12 首樂曲，委編 33 首樂曲，在樂團的音樂會中首演，拓展民族音樂的藝術形式發展；適逢樂團年度徵稿計劃「心樂集」25 周年，配合國家發展政策，樂團繼續將計劃拓展到大灣區，並於「心樂集 25 周年」音樂會上，演出七首分別由香港、惠州及深圳作曲家創作的樂曲，樂團客席常任指揮孫鵬擔任指揮，與一眾年青作曲家交流切磋。

跨界別及跨藝術形式合作能為中樂表演藝術帶來更多可能。第 47 樂季開幕音樂會「月滿長生殿」由「崑曲王子」張軍以及來自兩岸三地藝術家攜手合作，全新創作崑曲與中樂的跨界交響，獲中樂界及崑曲界樂迷一致讚賞。香港藝術節「樂旅中國」系列，樂團從編鐘和管風琴作品出發，加上同屬「自由簧」的口簧琴與笙，展開一場中西「王者之聲」的對話。此外，樂團與香港兒童合唱團及一舖清唱合作，呈獻國際綜藝合家歡節目「四饅一湯」，以及與歌手黃妍合作的「我們的 Cantopop」音樂會，緊貼時代脈搏，傳承中華文化。

除音樂會外，樂團持續透過不同項目及活動弘揚中樂。樂團與亞洲週刊聯合呈獻「一帶一路藝術文化論壇」，並由香港恒生大學傳播學院及林健忠曉陽慈善基金會協辦，旨在推動「一帶一路」上藝術與科技的融合，促進跨學科合作，並探討如何配合國家發展，推動文化產業與數字經濟深度融合，以提升文化產業與品牌的國際競爭力。樂團亦將出版 12 輯視頻，以樂團演奏的《極》為背景音樂，教授養身養心的健康歌及太極 13 式等。

中樂藝術傳承，有賴一代又一代的承先啟後。年內，樂團積極籌備舉行第十二屆國際中樂指揮大師班及第四屆國際中樂指揮大賽（複賽至決賽），持續為世界發掘一流的指揮人才，而第五屆指揮大賽亦已定於 2025 年舉行，屆時將與無錫民族樂團合作舉辦。此外，樂團亦透過「樂·融·榮」計劃，持續推廣中樂文化活動和培育本地人才，又與香港演藝學院及其他機構合作，年內培育包括指揮、演奏及行政等 8 名人才，並提供學生暑期實習計劃。

最後，我衷心感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構及香港特區政府多年來的鼎力支持，亦誠心感激過去一年來理事會的信任、藝術顧問、藝術部門和行政部門全人彼此同心、通力合作、勇挑重擔，令樂團無懼風雨，秉持「如一」精神，堅定地追求藝術發展的最高境界！

藝術總監兼終身指揮  
閻惠昌



## Artistic Director's Review

**The year under review saw a phenomenal line-up of tours for artistic exchange and promotions of the Hong Kong Chinese Orchestra as the community bounced back after the pandemic. True to our mission of 'striving for the peak in music', we demonstrated our versatility by integrating traditional Chinese music with innovative concepts. We showed how time, dimensions, and geographical distances can vanish through programming, creative ideas, and nurturing talents.**

The Hong Kong Drum Festival, our highly popular programming initiative, celebrated its 20<sup>th</sup> anniversary during the year under review. We organised a series of events, including the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition and drum training sessions across 18 districts. The highlight of this year's festival was the 'One Beat, One World: Connecting through the Drum' Drum Carnival and 5G Live Concert, held on 14 October at the West Kowloon Cultural District. A huge Tai Ping drum 3.47 meters in diameter was set up, together with game and food stalls and drum workshops. Three teams from China, respectively bearers of the intangible cultural heritage of Jiangzhou Drum, Ansai Waist Drum and Chaozhou Yingge Drum, were invited to perform in Hong Kong. The concert also featured drum ensembles and artists from around the world, including Yosuke (Japan), Dori (Korea), the Azaguno African Drum and Dance Troupe (Africa) and the Abbos Percussion Group (Uzbekistan). This extensive event, which spanned over six months, demonstrated the vast international scope, regional diversity, and widespread participation, perfectly embodying the theme 'One Beat, One World'. It received high praise from Chief Executive John Lee as a prime example of 'cultural tourism'.

During the year, the Orchestra presented 24 programmes in 37 performances, featuring both small ensemble and full orchestral works. We had the honour of collaborating with many internationally acclaimed musicians, composers, and conductors. Many of these concerts were both critically acclaimed and commercially successful. Notably, 'He Zhanhao & The HKCO – The Butterfly Lovers@65' conducted by Maestro He himself, and 'One Hundred Chinese Music Classics Select V' were sold-out performances. On behalf of the Orchestra, I would like to thank all the audience members for their enthusiastic support.

While promoting the tradition of Chinese music, the Orchestra is also committed to innovation and fosters new compositions. During the year, we commissioned 12 new works and 33 arrangements, all of which were premiered at our concerts, thus contributing to the evolution of the artistic form of Chinese music. This year also marked the 25<sup>th</sup> anniversary of our Music from the Heart project, a key annual composition initiative. To align with national development policies, the Orchestra extended the project to the Greater Bay Area, and at the '25<sup>th</sup> Anniversary Music from the Heart' concert, we performed seven pieces composed by musicians from Hong Kong, Huizhou and Shenzhen, under the baton of our Resident Guest Conductor Sun Peng. The concert provided an invaluable opportunity for young composers to exchange ideas and learn from each other.

Collaborations across disciplines and art forms can bring exciting new possibilities to Chinese music. The opening concert of the 47<sup>th</sup> concert season, 'The Palace of Eternal Life on a Moonlit Night', featured a cross-genre symphonic creation blending *Kunqu* opera and Chinese orchestral music with the participation of Zhang Jun, the 'Prince of *Kunqu*', and artists from across the Taiwan Strait. This innovative production was widely praised by both *Kunqu* and Chinese music aficionados. As part of the Hong Kong Arts Festival's 'Music About China' series, the Orchestra also presented a unique dialogue between Chinese and Western music, starting with works for *bianzhong* (ancient Chinese bronze bells) and organ, and featuring the free-reed instruments of Jew's Harp and *sheng*. The Orchestra also collaborated with the Hong Kong Children's Choir and Yat Po Singers to present 'This This This Rice!' as part of the International Arts Carnival 2023. We also worked with singer Cath Wong for 'Our Cantopop' concert, a contemporary performance that resonates with the times while carrying forward Chinese cultural heritage.

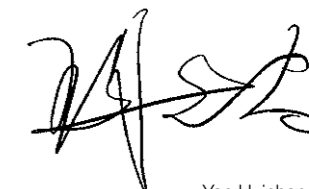
In addition to concerts, the Orchestra continues to promote Chinese music through various projects and activities. In collaboration with *Yazhou Zhoukan* (Asia Weekly), the Orchestra co-hosted the 'One Belt One Road Arts and Culture Forum', which was also supported by the School of Communication of The Hong Kong University of Science and Technology and the Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund. The forum aimed to foster the integration of arts and technology along the Belt and Road Initiative, encouraging cross-disciplinary collaboration. It also explored how to align with the State's development strategies to deepen the integration of the cultural industry with the digital economy, thereby enhancing the international competitiveness of cultural industries and brands. Also, the Orchestra will release a series of 12 videos, using the Orchestra's *Ji* performance as background music, which will feature lessons on health-promoting songs and 'Tai Chi 13 Moves' exercises, focusing on both physical and mental well-being.

The inheritance of Chinese music relies on the efforts of successive generations to carry forward the tradition. During the year, the Orchestra actively prepared for the 12<sup>th</sup> International Chinese Music Conducting Masterclass and the Fourth International Chinese Music Conducting Competition (from the second round to the final), continuing its mission to discover world-class conducting talent. The Fifth Conducting Competition is scheduled for 2025, in collaboration with the Wuxi Chinese Orchestra.

In addition, the Orchestra continues to promote Chinese music culture and nurture local talents through the Music Integrates programme. By collaborating with The Hong Kong Academy for Performing Arts and other institutes, the Orchestra has trained eight talented individuals in

conducting, performance and administration, and provided a summer internship programme for students.

Finally, I would like to extend my heartfelt thanks to our audiences, both local and overseas, as well as our corporate and individual sponsors, partner organisations, and the Hong Kong SAR Government for their unwavering support over the years. I also wish to express my deepest thanks to the HKCO Council for their trust in me over the past year, and to our Artistic Advisors, as well as all my colleagues in both the Artistic and Administrative departments, for their tireless dedication. Together, we have faced every challenge, confident that no burden is too heavy and no storm too fierce, as we remain 'as one' in our pursuit of artistic excellence.



Yan Huichang  
Artistic Director and Principal Conductor for Life



# 行政總監報告

## Executive Director's Review

在 2023/2024 財政年度內，承蒙政府資助、社會各界與理事會的長期支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的辛勤合作，在年內持續策劃與製作高素質又多元化的節目，展現世界級樂團的實力，讓香港市民體驗中樂的無窮魅力，讓優雅中樂舉世共賞。



即使新冠疫情退卻，線上節目及活動仍是樂團重點工作，年內共舉辦 56 個線上節目及活動，觸及人數達 356 萬。樂團於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，至今仍然繼續豐富當中內容，包括各類型的音樂會、跨媒體節目，以及於 2022 年舉行的第二屆國際中樂指揮高峰論壇等。香港鼓樂節「鼓動心弦 連結世界」鼓樂嘉年華及 5G 直播音樂會除吸引超過 1 萬 6 千名參加者現場支持外，亦有超過 74 萬人網上觀看，觀眾除了能透過 YouTube 觀看外，在香港文化中心音樂廳、元朗綜合服務大樓以及在英國、美國及迦納等地亦設有直播點，吸引遊人駐足而觀。此外，在 2024 年 7 月的第四屆國際中樂指揮大賽亦會進行網上直播。

樂團年內共舉辦了逾百場本地與外訪音樂會、外展社區活動及其他活動。年內，華懋集團首度冠名贊助樂團的活動，藉着是次合作，樂團與集團旗下之 CCG Hearts 會員計劃合作，把樂團的訊息推送至其應用程式的用戶，擴闊觀眾群，樂團會繼續開拓與其他機構合作，透過機構已建立的龐大會員資料庫，利用大數據分析更有效及針對性發送音樂會消息予機構的會員。樂團再度與香港故宮合作，結合故宮展品及文學，年內舉辦了 1 場音樂會及 2 場聲音導航，另外亦舉行了 1 場親子工作坊，讓小朋友們透過耳聽中樂、手繪故宮文物展品的過程，輕鬆學習，亦為中國傳統埋下文化種子。

樂團一向致力推廣中樂教育，2022 年成立了中樂摯友會「學校摯友會籍」，免費贈送 3 年會籍給首 100 間登記之中小學，獲學界及家長歡迎，年內亦有學校陸續付費加入計劃，樂團將繼續安排每年一次演奏家到校介紹樂器專業及分享音樂路上的點滴，啟發同學認識自我及中國文化，鼓勵他們正面向對學習壓力。樂團亦於 2023 年 11 月舉行「樂遊神州」學校文化日音樂會，讓學生親身到本地音樂廳體驗備有專業導賞的大型中樂團演出，感受攝人中樂的吸引力。此外，樂團亦持續免費提供普及樂譜和笙、嗩吶、敲擊的學習教材，鼓勵學習，培育人才。

樂團轄下的香港青少年中樂團（青少年團）在指揮胡栢端的帶領下，演奏水平日益提高，目前團員逾八十人，聲部齊全。本年度的「傳承·經典」音樂會以「協奏曲篇」為題，讓表現優秀的團員以獨奏的身份演繹多位大師的作品，樂團亦委約年青作曲家陸尉俊創作《望飛翔》，展現團員植根傳統，融會創新的活力。樂團積極支持政府「共創明 Teen 計劃」，獲邀為星級導師的胡栢端指揮與學員及家長分享了在音樂路上遇到的挫敗及堅持，樂團亦安排了一眾學員參觀青少年團的排練。

在此，本人特別感謝理事會的信任和指導、樂團全人無懼挑戰迎难而上的抗逆精神，以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的支持與鼓勵，本人皆致以最誠摯的感謝。展望未來，樂團定必繼續緊守崗位，製作高水準與多元化的節目，陪伴大家走過艱難時期。



行政總監  
錢敏華

During the 2023-2024 financial year, thanks to the funding of the Government, the long-term support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra, as well as the tireless efforts and close collaboration of our Artistic Director and the Artistic and Administrative staff, the Orchestra has been able to continue to curate and produce high-quality and diverse programmes that showcased the strength of a world-class ensemble, allowing the people of Hong Kong to experience the elegant sounds and boundless charm of Chinese music to audiences worldwide.

Even though the COVID-19 pandemic has subsided, online programmes and activities remained a key focus for the Orchestra. Over the year, we organised 56 online programmes and events, reaching an audience of 3.56 million. Our Net Concert Hall, launched in 2021, is the world's first online platform dedicated to Chinese music. It continued to be enriched with various types of concerts and cross-media programmes, such as the Second International Symposium for Chinese Music Conducting, held in 2022. The Hong Kong Drum Festival 'One Beat, One World: Connecting through the Drum' Drum Carnival and 5G Live Concert attracted more than 16,000 on site participants and over 740,000 online viewers. Apart from being available on YouTube, live streaming points were set up at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, Yuen Long District Community Services Building, and in locations as far afield as the UK, the US, and Ghana, drawing curious passers-by to enjoy the performances. Furthermore, the Fourth International Conducting Competition for Chinese Music, held in July 2024, was also livestreamed online.

Throughout the year, the Orchestra held over a hundred local and overseas concerts, outreach community events, as well as other activities. Notably, this year saw the first-ever title sponsorship from Chinachem Group. Through this collaboration, the Orchestra partnered with the group's CCG Hearts membership programme to push notifications about our events to users of their app and thus expanded our audience base. The Orchestra will continue to explore partnerships with other organisations, leveraging their extensive membership databases and using big data analytics to deliver more targeted and effective concert promotions to their members. The Orchestra once again collaborated with the Hong Kong Palace Museum, combining music with museum exhibits and literature. During the year, we presented one concert and two sound-guided tours, along with a family workshop where children learned about Chinese culture through a hands-on experience: they listened to Chinese music and created hand-drawn depictions of Palace Museum artifacts on exhibit. Learning in such a relaxed ambience sowed the seeds of cultural understanding for the next generation.

The Orchestra has always been dedicated to promoting Chinese music education. In 2022, we launched the 'FoHKCO' school friends membership scheme which offered a complimentary three-year membership to the first 100 registered primary and secondary schools. This initiative was well-received by both educators and parents, and over the past year, many schools have continued to join the programme on a paid basis. The Orchestra will continue to arrange annual visits, where our musicians introduce their instruments and share personal experiences in their music career. These visits inspired students to explore their own identities,

embrace Chinese culture, and adopt a positive approach to handling academic pressure. In November 2023, the Orchestra held the School Culture Day concert 'A Musical Journey of Cathay'. We took students to local concert venues where they could experience the power of a full-scale Chinese orchestra performance under the guidance of professional docents. This immersive experience left a lasting impression on the students, helping them appreciate the allure of Chinese music. On the other hand, the Orchestra continues to provide free access to popular HKCO scores and teaching kits for sheng, suona and percussion in a bid to encourage learning and to nurture young talents.

The Hong Kong Young Chinese Orchestra (HKYCO) operates under the auspices of the Hong Kong Chinese Orchestra. Led by its conductor, Rupert Woo Pak Tuen, the ensemble now consists of over 80 members, organised into sections following the standard configuration of a full orchestra. Over time, the young musicians have shown continuous improvement in their performance standards. This year's concert themed around concertos – 'Preservation and Perpetuation of the Classics 2024 – Concerti' provided an opportunity for outstanding members of the HKYCO to perform as soloists, interpreting works by renowned masters. The Orchestra also commissioned a young composer Luk Wai-chun to write a new work, *Eager to Fly*. It highlights the vibrant energy of the young musicians who are deeply rooted in tradition while embracing innovation. The Orchestra also actively supports the government's 'Strive and Rise Programme'. As a star mentor, conductor Rupert Woo shared his personal experiences of overcoming setbacks and persevered in the world of music with the programme's participants and their parents. Rehearsals of the HKYCO were arranged for the young students to attend.

I would like to take this opportunity to express my deepest gratitude to the Council for its trust and guidance, and to the entire Orchestra for their unwavering courage and resilience in overcoming challenges. My heartfelt thanks also go to the Hong Kong SAR Government, as well as our partners, sponsors and friends, for their support and encouragement over the years. Looking ahead, the HKCO will remain steadfast in its mission, continuing to produce high-quality, diverse programmes, and standing by our community through challenging times.

  
Celina Chin  
Executive Director



## 業務回顧 Business Review

委約各種風格及類型新作

線上線下多面主題及多元化演出形式

籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動

培養音樂文化興趣

將中國音樂教育文化深耕於社區及校園

拓展新觀眾

強化專業人才培育

樂器研究，提倡創意產業

建立中樂文化品牌

Commission new works of various style and genres

Multi-faceted themes and multiple forms of performance online and offline

Organise different forms of educational and promotional activities  
which engage the public in the joy of music

Nurture interests in musical culture

Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses

Cultivate new audiences

Strengthen the training of professional expertise

Study the craft of musical instruments and initiate creative industry

Establish a branding for the culture of Chinese music performance

## 演出 Performances





# 香港鼓樂節

Hong Kong Drum Festival

文化薈萃  
社區參與  
連結全球  
打造富本地特色的  
文化盛事

「獨樂樂，不如眾樂樂！」2003年「後沙士」時期，在香港急需重振的情勢下，香港中樂團創辦「香港鼓樂節」，透過互動參與、鼓樂比賽及音樂會等，為香港人打氣，更讓社會不同階層人士認識和親身體會中國音樂文化之美。自此，「香港鼓樂節」成為香港一年一度的文化盛事，在提供文化活動的同時，亦能發揮它的社會功能回饋社會。

「香港鼓樂節」踏入20周年，樂團盼於新冠疫情後，以澎湃鼓聲線上線下為社會各階層市民注入正能量，一連串與民同樂的活動包括華懋集團呈獻「鼓動心弦 連結世界」活動系列、安全貨倉集團全力支持「香港活力鼓令24式擂台賽」及「神州鼓樂展演」。

The Hong Kong Drum Festival was first held in 2003 as part of a series of events to get Hong Kong back on its feet after the outbreak of the SARS epidemic, and features a range of interactive activities, drum competitions and concerts to foster a community spirit and introduce people from different walks of life to traditional Chinese music. Since its launch, the Hong Kong Drum Festival has become a key fixture on the city's cultural calendar – in addition to cultural events, it also helps to support local communities through a series of community-based activities.

This year, the HKCO organized a series of online and offline events to mark the 20th anniversary of the Hong Kong Drum Festival and brought local communities together in the aftermath of the Covid-19 pandemic. The series included events sponsored by Chinachem Group under the theme “One Beat, One World: Connecting Through the Drum”, the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition sponsored by Safety Godown Group, and Chinese Drum Music Showcase.

## 超過 16,699 人實地參與 宣傳覆蓋 12 個國家 58 個城市



### 華懋集團呈獻「鼓動心弦 連結世界」系列活動 Chinachem Group presents “One Beat, One World: Connecting through the Drum”

#### 網上 Online #DrumChallenge

世界各地人士可根據樂團設計的 #DrumChallenge 鼓段，以任何循環再造物件發揮創意，敲擊出節拍並拍攝影片上傳至樂團社交媒體。

#### 「鼓動心弦 連結社區」鼓樂訓練及演出拍攝

#### “One Beat, One Community: Connecting Through the Drum” Drum training with performance video

為18區各階層市民提供鼓樂訓練及拍攝2分鐘演出影片於網上及鼓樂嘉年華活動現場播放，當中包括特別組別如少數族裔及青少年在囚人士等。

#### 世界各地鼓樂訓練及演出拍攝

#### Drum around the World! Global drum performance video

世界各地鼓隊拍攝2-3分鐘演出影片，於樂團社交平台播放及鼓樂嘉年華現場大銀幕播放。

#### 中環街市及如心廣場敲擊工作坊

#### Drumming Fun @ Central Market and Nina Mall

由樂團年青演奏家演出及示範，讓市民及遊客體驗敲擊的樂趣，並鼓勵大家以環保物件製造樂器參與活動。

#### 「鼓動心弦 連結世界」鼓樂嘉年華及5G直播音樂會

#### “One Beat, One World: Connecting through the Drum” Drum Carnival and 5G Live Concert

14/10/2023 (六 Sat)

西九文化區藝術公園

Art Park, WKCD

絳州鼓：山西絳州鼓樂藝術團  
四物打擊樂：Dori  
非洲鼓：阿札鼓諾非洲樂鼓舞團  
套鼓：Anthony Fernandes  
烏茲別克手鼓：阿波斯鼓樂團  
日本太鼓：陽介、激鼓  
Percussion：Shanxi Jiangzhou Drum Troupe  
Samul nori：Dori  
African Drum：Azaguno  
Drum Set：Anthony Fernandes  
Percussion：Abbos Group  
Percussion：Yosuke, GEKKO

#### 中國非遺鼓隊巡遊演出：

山西絳州鼓樂藝術團  
陝西省延安市安塞腰鼓團  
汕頭潮陽城南忠精英歌隊  
Performance of intangible Cultural Heritage Drum Groups from Mainland China：  
Shanxi Jiangzhou Drum Troupe  
Shaanxi Province Yan'an City An'sai Waist Drum Troupe  
Shantou Chaoyang district Chengnan Zhongjing Yingge Team

#### 香港特別行政區行政長官李家超：

「『以文塑旅』的其中一項最佳示範。」



精彩瞬間  
Highlight









安全貨倉集團全力支持  
Safety Godown Group presents

# 2023 香港活力鼓令 24 式擂台賽

## 2023 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

7/10/2023 (六 Sat)

22/10/2023 (日 Sun)

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 (中學部) 中庭廣場

Atrium, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Division)

擂台賽延續過往的傳統，由樂團廣發英雄帖，邀請社會各界的鼓樂精英齊聚挑戰，施展渾身解數，以鼓樂振奮人心，體現香港自強不息的拼搏精神！

This signature programme of the HKCO is a spectacular event eagerly anticipated by the community and beyond every year. It was first created after the SARS outbreak in 2003, which is to help Hong Kong to rally round from the doldrums of pandemic, still holds true.



報名參賽隊伍共 103 隊  
參賽人數多達 1,000 人

得獎名單及比賽重溫  
List of winners and Competition  
replay



# 神州鼓樂展演 Chinese Drum Music Showcase

7/10/2023 (六 Sat)

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 (中學部) 中庭廣場

Atrium, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Division)

匯聚神州鼓樂精英，施展渾身解數，加強香港與內地的互動與交流，促進中國鼓樂文化發展與傳承。

A showcase that facilitates cultural exchange among drum groups from across Mainland China.



演出  
尹飛  
劉暢

中央音樂學院進擊打擊樂團  
荔園小學 (荔園教育集團) 打擊樂團  
未來演奏家打擊樂團  
新絳縣西街小學鼓樂隊  
山西絳州鼓樂藝術團  
深圳市安志順打擊樂藝術團  
中央音樂學院附中進擊少年打擊樂團



重溫 Replay



# 「香港鼓樂節 20 周年」展覽

13-23/9/2023

香港文化中心大堂

Hong Kong Cultural Centre Foyer

展示香港鼓樂節的源起、製作 3.47 米大鼓過程及精選「鼓王群英會」音樂會、「香港活力鼓令 24 式擂台賽」等 20 年來的歷史圖片和精彩視頻。

An photo and video collection of the origin of Hong Kong Drum Festival, the making of 3.47m Peace Drum, highlights of the Majestic Drum concerts and the Synergy 24 Drum Competition.





博將控股有限公司全力支持  
Broad General Holding Limited Proudly Supports

第 47 樂季開幕音樂會  
47th Orchestral Season Opening Concert

# 月滿長生殿

## The Palace of Eternal Life on a Moonlit Night

15-16/9/2023 (五、六 Fri, Sat)  
香港文化中心大劇院  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
指揮：閻惠昌 Conductor: Yan Huichang

中國內地、香港及台灣三地藝術家攜手合作，全新創作崑曲與中樂的跨界交響《月滿長生殿》。

A reimagined theatrical production titled *The Palace of Eternal Life on a Moonlit Night* brought together artists from Mainland China, Hong Kong and Taiwan to step into the opulent ambiance of the imperial palace of the Tang Dynasty.

導演：李小平  
音樂：金復載  
編劇：施如芳

唐明皇：張軍  
李龜年：關棟天  
楊貴妃：單雯  
高力士：李鴻良

舞美設計：陳慧  
燈光設計：車克謙  
多媒體設計：王奕盛  
服裝暨造型設計：林秉豪

聯合演出：江蘇省演藝集團崑劇院  
特別鳴謝：上海戲劇學院附屬戲曲學校

Director: Lee Xiao-Pin  
Music: Jin Fuzai  
Playwright: Shih Ju-fang

Emperor Ming of Tang Dynasty: Zhang Jun  
Li Guinian: Guan Dongtian  
Lady Yang, the Imperial Concubine: Shan Wen  
Gao Lishi: Li Hongliang

Set Designer: Hui Chen  
Lighting Designer: Che Ko-Chien (Dennis)  
Projection Designer: Ethan Wang  
Costume Designer: Bing Hao Lin (Keith)

Joint performance:  
Jiangsu Province Performing Arts Group Kunju Theatre  
Special acknowledgement:  
Shanghai Traditional Opera School Affiliated to Shanghai Theatre Academy



「舞台上的佈置簡約而充滿東方美學意境，樂手們雖然都在背後，但配合劇情而奏響的樂曲對環境的渲染起到重要作用，尤其前排的琵琶引奏。加上一段哀怨綿長的宮廷愛情故事，觀眾仿若走入迷人的月宮中般。」

《文滙報》吳書練

「是李小平導得好，還是施如芳編得好？難分！金復載的編曲，由雲想衣裳到馬嵬驚變，都見電影感的磅礴。演員是色，鮮艷奪目。」

《信報》徐詠璇





中國太平保險 ( 香港 ) 有限公司全力支持  
 China Taiping Insurance (HK) Company Limited Proudly Supports

# 梁祝 65 — 何占豪與香港中樂團

## The Stage Door on Mars He Zhanhao & the HKCO — The Butterfly Lovers @ 65

27-28/10/2023 ( 五、六 Fri, Sat )  
 香港文化中心音樂廳  
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
 指揮：何占豪、閻惠昌 Conductor: He Zhanhao, Yan Huichang

為慶祝小提琴協奏曲《梁山伯與祝英台》邁向面世 65 周年，樂團邀請到年屆九十高齡的何占豪來港演出。閻惠昌總監師從何占豪學習作曲，上半場他指揮「中樂百首精選」之一的《高原風情》；再與蘇暢聯手演繹古箏協奏曲《臨安遺恨》，展現岳飛壯懷激烈的意氣和高尚情操。

下半場何占豪親自上陣，為樂迷帶來充滿西域韻味的《胡騰舞曲》，以及第一首應樂團邀請的委約作品《節日賽馬》。音樂會壓軸，由客席樂團首席張重雪演奏高胡協奏曲《梁山伯與祝英台》。

It has been 65 years since the violin concerto *Butterfly Lovers* came onto the music scene. In celebration, the HKCO has invited one of the co-composers, 90-year-old He Zhanhao, to perform in Hong Kong. He was the mentor of HKCO's Artistic Director, Yan Huichang. Yan conducted the first half of the concert, while He took the stage to perform in the second half. The finale is gaohu concerto *Butterfly Lovers*, performed by HKCO's guest concertmaster Zhang Chongxue, under the baton of He.

箏：蘇暢  
 環保高胡：張重雪  
 蘆笙：魏慎甫、阮建熹  
 Zheng: Su Chang  
 Eco-Gaohu: Zhang Chongxue  
 Lusheng: Wei Shen-fu, Yuen Kin Hei

“The theatre erupted in thunderous applause and jubilant cheers, echoing through the space, a seemingly unending symphony of appreciation.”

Xinhua, *China Daily*





2024 年第 52 屆香港藝術節  
The 52nd Hong Kong Arts Festival In 2024

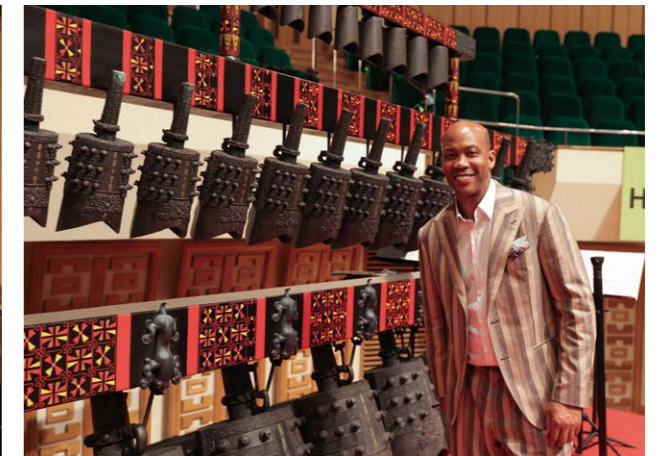
樂旅中國  
編鐘與管風琴的對話  
Music About China –  
A Dialogue between the Bianzhong and the Organ

23/3/2024 (六 Sat)  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
指揮：閻惠昌 Conductor: Yan Huichang



自 2007 年起，香港藝術節與香港中樂團共同創辦「樂旅中國」系列，首演多首大中華地區及海外作曲家的創作的樂曲，弘揚華夏文化，傳承中樂精髓。今年從編鐘和管風琴作品出發，演奏關迺忠的《第二交響樂》及王乙聿的《簧》，並世界首演樂團委約伍卓賢新作《幻境》。

Music About China is a signature series of the Hong Kong Chinese Orchestra, first appearing in 2007 as a joint initiative between the Orchestra and the Hong Kong Arts Festival. The platform premieres new works by composers from Greater China and overseas to promote Chinese culture and perpetuate Chinese music. This year, the focus is on works for the Chinese bianzhong and the Western pipe organ. Written by Kuan Nai-chung, Wang I-yu, and Ng Cheuk-yin, the pieces present a dialogue between these majestic instrumental voices from the East and the West.



客席樂團首席：張重雪  
管風琴：沈媛  
笙：陳奕濼  
Guest Concertmaster: Zhang Chongxue  
Organ: Shen Yuan  
Sheng: Chen Yi-wei

「香港中樂團由於定位清晰，民族音樂風格突出，多年來已成為對外傳播中華文化的知名品牌，並形成自己的粉絲團。樂團的演出場次也常常爆滿，觀眾也聰明，演出完畢，掌聲總持久不息，非得逼出樂團終身指揮閻惠昌再次登台，帶領樂隊多演一兩首不休。樂團和樂迷如此親切互動，實屬少見。」

《文匯報》吳書練

- 業務回顧 Business Review
- 一場中西「王者之聲」的對話！
  - 灣區融合、深港交流，集合香港及內地 86 位年輕笙演奏者（最小年紀的 6 位 7 歲學生）參與演出，傳承中國文化。
  - 演出前，高才通籃球名宿馬貝利（Stephon Marbury）與閻惠昌總監及團員見面和交流，更近距離觀賞別具特色的編鐘！
  - A dialogue between these majestic instrumental voices from the East and the West.
  - Eighty-six sheng players from Hong Kong and the mainland participated at the Concert, among whom the youngest were six students aged 7.
  - Before the Concert, basketball legend Stephon Marbury met with Maestro Yan Huichang and the musicians, getting a closer look at the uniquely Bianzhong!



香港理工大學全力支持  
The Hong Kong Polytechnic University Proudly Supports

# 中樂百首精選 V

## One Hundred Chinese Music Classics Select V

28-29/4/2023 (五、六 Fri, Sat)  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
指揮：閻惠昌 Conductor: Yan Huichang

朗誦：楊立門  
管子：秦吉濤  
環保二胡：徐慧  
環保革胡：羅浚和  
Recitation: Raymond Young Lap-moon  
Guan: Qin Jitao  
Eco-Erhu: Xu Hui  
Eco-Gehu: Lo Chun Wo

香港中樂團至今演奏超過 3500 首樂曲，委約超過 2,400 首作品，為令大中華乃至世界各地的愛樂者能欣賞中樂代表作，藝術團隊從樂團演奏過的樂曲中精選了 108 首合奏、協奏及小品合奏佳作。「中樂百首精選」音樂會已經進入第五輯，挑選了《瑤族舞曲》、《春江花月夜》、《西北組曲》、管子與樂隊《關山月》、雙胡協奏曲《天仙配幻想曲》、從文學創作為出發點的《紅樓夢組曲》和《琵琶行》、以及革新傳統賀年樂曲的《春頌》，讓樂迷細味這些跨世紀的名曲。

Now into the fifth edition, One Hundred Chinese Music Classics Select is a series which picks 108 outstanding works in Chinese music from the vast repertoire of the HKCO for the enjoyment of music fans. Written in the last century and the early part of this century, they have become perennial favourites today.





# 黔嶺素描 — 朱踐耳誕辰 100 周年 紀念音樂會

In Memory of Zhu Jian'er – the Most Prolific  
Composer of Contemporary Chinese Music

20/5/2023 (六 Sat)

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：陳燁陽

Conductor: Chen Xieyang

為紀念朱踐耳誕辰 100 周年，樂團邀請與大師合作廿載的殿堂級指揮家陳燁陽，執棒香港中樂團演出大師的經典：《節日序曲》、《搖籃曲》、唢呐協奏曲《天樂》、《悲調》及《黔嶺素描》，向這位中國交響樂的領路人致敬！

Maestro Zhu Jian'er is an unshakable cornerstone in the history of contemporary Chinese symphonic music. This tribute concert commemorated the Maestro's centennial birthday, conducted by Chen Xieyang, featured suona virtuoso Hu Chenyun and principal Gehu Tung Hiu Lo sharing the stage with the HKCO.



唢呐：胡晨韻  
大提琴：董曉露  
Suona: Hu Chenyun  
Cello: Tung Hiu Lo



香港流行文化節 2023  
Hong Kong Pop Culture 2023

# 我們的 Cantopop Our Cantopop

8-9/7/2023 (六、日 Sat, Sun)

屯門大會堂演奏廳

Tuen Mun Town Hall Auditorium

指揮：胡栢端

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

由涉足於中西樂與流行曲創作的伍卓賢擔任音樂統籌，加上 Cath 的聲音導航及全新作品，遊走不同年代流行曲的萬花筒。

Music arranged by Ng Cheuk-yin, a composer whose works transcend the boundaries between East, West and modern, the concert brought audience a journey through Cantopop's most iconic songs, from classic oldies through to recent big hits with Cath Wong.

「這場音樂會給予我新的體驗：創新的藝術視野、獨特的手法 and 對細節細緻入微處理的特點，把每一種不同類型的音樂都代表新的活力，突破了界限，用深受觀眾喜愛的詮釋把流行經典歌曲的內在美發揮出來，我給這個音樂會五顆星的點讚！」

《音響技術》Simon



音樂統籌：伍卓賢  
演唱及說書人：黃妍  
文本創作：黃詠詩

Music Coordinator: Ng Cheuk-yin  
Vocal and Storyteller: Cath Wong  
Scriptwriter: Wong Wing-sze





# 樂遊神州

## A Musical Journey of Cathay

15/7/2023 (六 Sat)

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：孫鵬

Conductor: Sun Peng



指揮孫鵬帶領觀眾到東北看《弦上秧歌》、借《茉莉花》之美取道江蘇，再往雲南聽《滇西土風三首》的恢宏意境，欣賞各少數民族的原始生活面貌。然後南下一睹《澳門印象》及香港《星河潑墨》般的五光十色。最後，觀眾手執布郎鼓，與指揮互動同遊於《黃河暢想》之中，感受樂曲的澎湃與激情，在盛夏之際用耳朵走遍神州。

Under the baton of Sun Peng, a conductor from northeast China who is also the champion of the first International Conducting Competition for Chinese Music held by the HKCO, the Orchestra conjures up the agrarian features of northeast China, the idyllic Jiangnan, the rambling mountains of Yunnan, the thriving cities of Macao and Hong Kong through music. At the end of the concert, the conductor led the audience to play rattle drum together and feel the passion of the *Yellow River*.

## 國際綜藝合家歡 2023

### International Arts Carnival 2023

# 四饅一湯

## This This This This Rice!

29-30/7/2023 (六、日 Sat, Sun)

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：周熙杰

Conductor: Chew Hee Chiat



樂團聯同香港兒童合唱團及一舖清唱，炮製迷你音樂劇《開飯喇》、童聲合唱與樂隊《童心童真香港情》及《庖廚樂》（為「美味人生」而寫的敘述中樂），開開心心渡暑假！

HKCO joined hands with Hong Kong Children's Choir and Yat Po Singers to bring audience a musical journey during the summer holidays.



導演：林鎮威

副導演 / 編舞：邢灝

劇本改編 / 文本修改：溫卓妍

演出：

一舖清唱：孔君蔚、陳皓琬、劉兆康、蔡穎妍（排名按筆劃序）

香港兒童合唱團

燈光設計：梁劭岐

Director: Janwick Lam

Assistant Director & Choreography:

Christopher Ying

Screenplay & Script Adaptation: Jarita Wan

Performer:

Yat Po Singers: Dominique Chan, Connie

Choi, Natalie Hung, Sam Lau

(in alphabetical order)

The Hong Kong Children's Choir

Lighting Designer: Kinphen Leung





# 彭修文作品專場系列之 中國狂想曲

## From the Peng Xiuwen Collection Chinese Rhapsody

22-23/9/2023 (五、六 Fri, Sat)

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang



彭修文是中國現代民族管弦樂的奠基人之一，創編了數百首不同類型、膾炙人口的樂曲，為我們留下永恆的經典。樂團演奏了入選「世紀中樂名曲選」十首最高得票「獨奏與樂隊」作品之一的管子與樂隊《江河水》、十番鑼鼓《將軍令》、《月兒高》、《彩雲追月》等經典作品。壓軸《中國狂想曲》更是中國近代著名作曲家冼星海最後一部作品，由彭修文大師重新編曲，波瀾壯闊。

Peng Xiuwen is one of the trailblazers of modern Chinese orchestral music. HKCO has curated a concert series entitled *In Tribute – The Legacy of Peng Xiuwen* to share with music enthusiasts his timeless masterpieces.

客席樂團首席、板胡：沈誠

管子：秦吉濤

Guest Concertmaster, Banhu : Shen Cheng

Guan : Qin Jitao

# 中樂 DSE Chinese Music DSE

9/12/2023 (六 Sat)

屯門大會堂演奏廳

Tuen Mun Town Hall Auditorium

指揮：郭健明

Conductor: Kwok Kin-ming



康文署音樂事務處中樂組高級音樂主任、第一屆「國際中樂指揮大賽」季軍及「香港優秀青年指揮獎」得主郭健明執棒，指揮樂團演繹香港學校音樂節（2024）中樂團中學組指定曲目《抒情變奏曲》（選段）和《節日賽馬》、小學組指定曲目《駿馬奔馳》，以及其他精彩樂曲，包括柳琴協奏曲《青銅樂舞》、《拉薩行》組曲（選段）及《冬》，讓老師和學生有機會來一堂「精讀班」。

To prepare contestants of the Chinese Music Class of the Hong Kong Schools Music Festival, the HKCO has invited Kwok Kin-ming, Senior Music Officer of the Music Office, LCSD and Second Runner-up and winner of the Outstanding Young Conductor in Hong Kong award in the 2011 Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music to conduct pieces that would provide teachers and students an opportunity to familiarize themselves for the competition, while at the same time, offered Chinese music enthusiasts in general an opportunity to revisit memorable pieces of the good old days.

柳琴：葛楊

Liuqin: Ge Yang



# 四象和合

## When The Four Forms Become One

6/5/2023 (六 Sat)

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

香港中樂團敲擊首席陸健斌，精心設計以獨奏、重奏和合奏形式演出的專場音樂會，展現敲擊樂豐富多采的音色變化及獨特表現力。

Luk Kin Bun, HKCO Principal Percussion has devised a concert featuring solo, duet and ensemble performances that would showcase the richly varied timbre and unique expressiveness of percussion music.



藝術指導：閻學敏

Artistic Advisor: Yim Hok Man

節目統籌、敲擊：陸健斌

敲擊：梁正傑\*、陳域\*

\* 承蒙赤煉鼓樂團允許參與演出

Programme Coordinator, Percussion:

Luk Kin Bun

Percussion: Leung Ching Kit\*, Chan Vic\*

\*With kind permission of Refiner Drums



# 觀 · 象

## Star Gazing and Seven Mindscapes

27-28/5/2023 (六、日 Sat, Sun)

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：孫鵬

Conductor: Sun Peng



「星有七斗，色有七彩，音有七律，人有七情。」

七首不同形式、不同體裁的作品，一起感受音樂「投射」的魅力吧！

"The universe is full of sevens – the seven stars of the big dipper, the seven colors, the seven notes of a musical scale, and the seven emotions we feel every day." This concert presented seven charming pieces in various forms that inspire your imagination just like the stars.



# 傳統的魅力

## A Legacy of Exotic Lyricism

24-25/6/2023 (六、日 Sat, Sun)  
香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

節目統籌：閻學敏  
司儀：盧偉良  
笛子：孫永志  
三弦：趙太生  
嗩吶、管子、口哨：劉海  
演出：香港中樂團民間音樂小組  
Programme Coordinator: Yim Hok Man  
Master of Ceremonies: Lo Wai Leung  
Dizi: Sun Yongzhi  
Sanxian: Zhao Taisheng  
Suona, Guan, Whistle: Liu Hai  
Performers: HKCO Folk Music Ensemble



樂團民間音樂小組為觀眾帶來極富地域色彩的山東吹打《萬年歡》、江南絲竹《行街》和《歡樂歌》、以嗩吶、管子、口哨三種樂器呈現鬚生、青衣、花臉三種角色對唱的晉北梆子《三對面》、笛子獨奏《鸝鳴飛》，還有經典廣東音樂《賽龍奪錦》、《連環扣》、《雨打芭蕉》等樂曲，展現粵樂經典的千姿百態。

This HKCO series is designed with a focus on Cantonese music, and showcases its diversity that springs from its innate ability to assimilate diaspora elements as constant, refreshing input. This season's A Legacy of Exotic Lyricism concert has select-ed vernacular tunes from Shandong, lyrical pieces from Jiangnan, dramatic enact-ments of Shanxi Clapper Opera, and timeless favourites of the Cantonese instru-mental repertoire.



# 寶寶世界音樂

## Little Kids World Music

22-23/7/2023 (六、日 Sat, Sun)  
香港中樂團演奏廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

藝術總監、作曲及編曲：伍卓賢  
文本創作：溫卓妍  
演唱：馬皓敏  
結他：劉曉東  
低音結他：陳錦明  
敲擊：符一中  
環保胡琴及艾捷克：韓婧娜  
Artistic Director, Compose and Arranger: Ng Cheuk Yin  
Original Text: Jarita Wan  
Singer: Miriam Ma  
Guitar: Vincent Lau  
Bass: Chan Kam Ming  
Percussion: Angus Fu Ye Chung  
Eco-Erhu & Ghijak: Han Jingna

以環遊世界為主題，演出者化身「小花航空」機組人員，演出多首以各種音樂風格重新改編的傳統民謠、著名歌曲以及原創歌曲，帶領各位大小朋友以音樂暢遊世界！

Presented famous traditional songs from around the world including with little kids sat freely and danced along the grooves, felt the beats with their bodies and broadened their musical horizon and imagination!





# HKCO4U 笙 · 萬花筒

## The Kaleidoscopic Sounds of Sheng

4/11/2023 (六 Sat)  
香港中樂團演奏廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

香港中樂團笙助理首席魏慎甫在 HKCO4U 青年演奏家平台上，以不同型制的「笙」，演奏《喜運豐收糧》、《Animato》、《生命的氣息~Nasi》等多首傳統與現代兼收並蓄的作品。

Wei Shen-fu, the Assistant Principal Sheng of the Hong Kong Chinese Orchestra, performed a programme picked from the traditional-contemporary mix using different types of sheng at



藝術指導：  
胡栢端、陳奕濼  
節目統籌、笙：  
魏慎甫  
Artistic Advisor:  
Rupert Woo Pak Tuen,  
Chen Yi-wei  
Programme Coordinator, Sheng:  
Wei Shen-fu



# 都市雀鳴 — 笛簫專場音樂會

## Chinese Winds Concert – Warbling City Birds

6/1/2024 (六 Sat)  
香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

樂團笛子聲部以不同的演奏形式和風格展現多首笛子名曲，包括：《都市雀鳴》、《西部風情組曲》、《醉月引》、《秦川抒懷》、《紅色三色堇》、《遐方怨》、《喜相逢》等，讓大家欣賞到笛簫的魅力和多樣性。

The HKCO's dizi/xiao section performed a diverse range of works in different performing configurations and styles.



藝術指導：  
閻學敏  
節目統籌、笛子：  
孫永志  
笛子、洞簫：  
朱文昌  
陳子旭  
杜峰廉  
巫致廷  
林育仙  
Artistic Advisor: Yim  
Hok Man  
Programme  
coordinator, Dizi:  
Sun Yongzhi  
Dizi, Dongxiao:  
Choo Boon Chong  
Chan Chi Yuk  
To Fung Lim  
Wu Chih-ting  
Lin Yu-hsien



西九文化區 x 香港中樂團  
WestK x Hong Kong Chinese Orchestra

# 夜夜笙歌 Free Reed Sounds

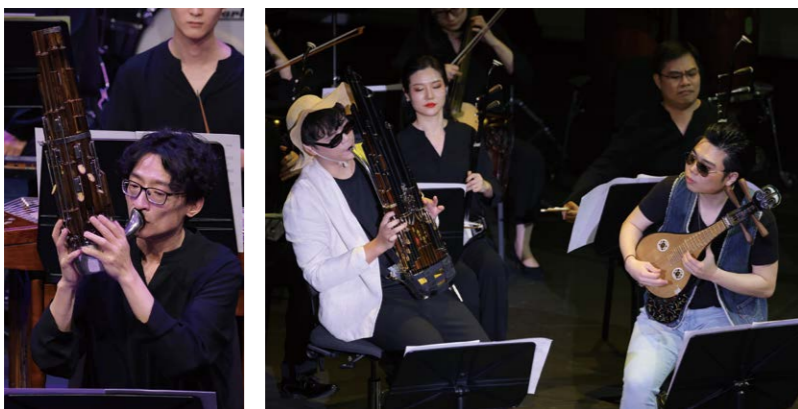
25/2/2024 (日 Sun)

西九文化區自由空間大盒

The Box, Freespace, West Kowloon Cultural District

樂團笙組世界首演了多首樂曲，包括笙首席陳奕濼作曲的《笙者·大族之氣》及《刀孖旦》、笙助理首席魏慎甫的《泰羅納之路》、演奏家林進穎的《蒼洱·山海》，樂團亦委約趙俊毅創作《笙之夜》，以富表現力的笙音樂讓我們的心緣相連。

The HKCO sheng ensemble presented a diverse repertoire of solo and ensemble pieces. Audience enjoyed the expressive, rich sounds of the sheng.



藝術指導：  
周熙杰  
節目統籌、笙：  
陳奕濼  
笙：  
魏慎甫、戴宇承、  
阮建熹、陸儀、  
王彥瑾、林進穎  
Artistic Advisor:  
Chew Hee Chiat  
Programme coordinator, Sheng:  
Chen Yi-wei  
Sheng:  
Wei Shen-fu,  
Tai Yu-cheng,  
Yuen Kin Hei,  
Lu Yi,  
Wang Yen-chin,  
Lam Chon Weng

# 樂遊南北

## A Musical Tour of China's North and South

29-30/3/2024 (五、六 Fri, Sat)

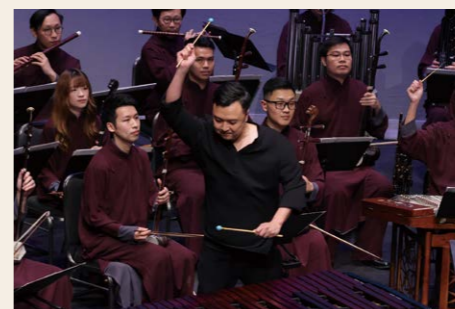
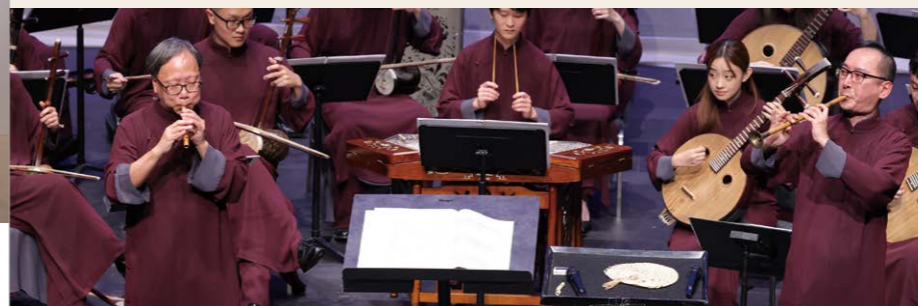
香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

繼承樂團品牌節目《傳統的魅力》的藝術特色，採古今中外之精粹，納東西南北之優長，將歷史長久以來累積而成的「傳統」樂曲、樂器、演奏技巧等，代代傳頌。音樂會以南方絲竹樂及北方吹打樂為主，演出包括《丟丟銅》、《鋸大缸》、《歡樂歌》、《驚濤》、《紫竹調》、《京調》、《王老五》等生動樂章，呈現了一場豐富南北風格的音樂會，讓觀眾體驗傳統音樂的魅力。

A Legacy of Exotic Lyricism is another signature programme of the HKCO that stands out with its artistic characteristic, which is the 'traditional' repertoire of Chinese music accumulated over time. It covers not only the melodic aspect but also the musical instruments, performance techniques etc. The concert of this season featured the Jiangnan sizhu (silk-and-bamboo) chamber ensemble of the south, and the wind-and-percussion ensemble of the north. The audience has experienced the captivating charm of this type of traditional Chinese music with its distinctive southern and northern styles.

藝術指導：閻學敏  
節目統籌、指揮、司儀及喉管領奏：  
盧偉良  
節目統籌及司儀：羅行良  
笛子：陳子旭、杜峰廉  
嗩吶、卡腔及口弦領奏：馬瑋謙  
嗩吶領奏：胡晉偉  
木琴：陸健斌  
排鼓：錢國偉  
Artistic Advisor: Yim Hok Man  
Programme coordinator, Conductor, Moderator  
& Houguan Lead: Lo Wai Leung  
Programme coordinator & Moderator:  
Law Hang Leung  
Dizi: Chan Chi Yuk, To Fung Lim  
Suona, Kaqiang & Kouxian Lead: Ma Wai Him  
Suona Lead: Wu Chun Hei  
Xylophone: Luk Kin Bun  
Paigu: Chin Kwok Wai





# 心樂集 25 周年

## 25th Anniversary Music from the Heart

2/3/2024 (六 Sat)  
 香港中樂團演奏廳  
 HKCO Recital Hall  
 指揮：孫鵬  
 Conductor: Sun Peng

「團員最喜愛作品」：馬 蕊《阿福阿福》  
 「觀眾最喜愛作品」：譚逸昇《蔓珠莎華》

樂團年度徵稿計劃「心樂集」踏入第二十五年，多年來通過公開徵曲、演出及討論，既為新晉作曲家提供創作和發表的平台，亦為中樂藝術注入創意與活力。今年「心樂集」由客席常任指揮孫鵬擔任指揮，更延伸至粵港澳大灣區，讓兩地一眾年青作曲家交流切磋。

This year marks the 25th edition of the Music from the Heart project. Every year, it calls for new musical compositions from rookie composers, and performs and discusses them via an open platform. The series has therefore become an ongoing input of innovative spirit and vitality into Chinese music. This year, Music from the Heart was opened to composers in the Greater Bay area for participation and exchange.



入選作曲人（排名按筆劃序）：

- 馬 蕊 (惠州)
- 張浩銘 (香港)
- 陳樂添 (香港)
- 陳 曦 (深圳)
- 鄭恩哲 (香港)
- 譚逸昇 (香港)
- 蘇浩慈 (香港)
- Nominated Composers:
- Ma Hanrui (Huizhou)
- Cheung Ho-ming (Hong Kong)
- Chan Lok-tim (Hong Kong)
- Chen Xi (Shenzhen)
- Zheng Enzhe (Hong Kong)
- Tam Yat-sing (Hong Kong)
- So Ho-chi (Hong Kong)



# Liza & Friends 摯友樂聚 V

## 香港中樂團籌款晚會

### HKCO Fundraising Gala

20/1/2024 (六 Sat)  
 香港文化中心音樂廳  
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
 指揮：周熙杰  
 Conductor: Chew Hee Chiat

衷心感謝籌委會聯合主席汪明荃及曾鈺成、特邀嘉賓羅家英、林穎施以及所有嘉賓：劉石佑、蔡德儀、鍾健開、鍾健開、戴世豪、黃偉樺、郭俊亨、陳碧珊、譚新強、盧偉國、陳律廷、古星輝、陳慧思、陳健彬、方津生及高山成韻合唱團的全力支持和傾力演出！

We would like to take this opportunity to thank Ms Liza Wang and Mr Jasper Tsang, Co-Chairman of the Organizing Committee and distinguished guests for their enthusiastic support of this fundraising concert.





香港青少年中樂團  
Hong Kong Young Chinese Orchestra

# 傳承 • 經典

## Preservation and Perpetuation of the Classics

指揮：胡栢端

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

樂團轄下香港青少年中樂團在指揮胡栢端嚴謹的訓練下，多次獲邀參與本地重要活動及外訪交流演出。每個樂季的「傳承•經典」音樂會中，除演奏多位大師的作品，樂團更會委約入圍「心樂集」的本地年青作曲家為樂團譜曲。

The Hong Kong Young Chinese Orchestra provides young people with professional training and performance opportunities in ensemble playing. The Orchestra has been invited to participate in major celebration events and cultural exchanges activities and won warm acclaim from the live audiences. At the annual concert, members will perform works from maestros and to world premiere a piece composed by a "Music from the Heart" young composer commissioned by the Orchestra.



傳承 • 經典 2023  
Preservation and Perpetuation of the Classics 2023

# 管弦絲竹知多少

8/4/2023 (六 Sat)

沙田大會堂演奏廳

Sha Tin Town Hall Auditorium

演繹了多位大師的作品，包括商易的《小刀會》序曲、關廼忠的《管弦絲竹知多少》、趙季平的《國風》、朱踐耳的《歡欣的日子》、劉星的《動物組曲》(選段)及李民雄的敲擊協奏曲《龍騰虎躍》。委約入圍「心樂集」的本地年青作曲家何旻軒創作《夜色》。



旁白：李佳蔓  
Narration: Li Kai Man



敲擊：甘博文  
Percussion: Kam Pok Man

傳承 • 經典 2024  
Preservation and Perpetuation of the Classics 2024

# 協奏曲篇

## Concerti

17/2/2024 (六 Sat)

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

團員擔任協奏演出，傳承演繹大師作品包括：關廼忠作曲《太陽》、鄭濟文、羅偉倫作曲的笛子協奏曲《許白結緣》、喬飛作曲、李復斌配器的《思念》、劉星作曲中阮協奏曲《雲南回憶》(選段)、笙協奏曲 關廼忠作曲《孔雀姑娘的婚禮》。委約入圍「心樂集」的本地年青作曲家陸尉俊創作《望飛翔》。



環保二胡：陳瑋晉  
環保高胡：胡珈城  
琵琶：陳爾力、吳潔穎  
中阮：宮嘉豪  
笛子：郭上瑜  
笙：施朗希  
Eco-Erhu: Chan Yu Chun  
Eco-Gaohu: Wu Ga Shing  
Pipa: Chan Yi Lik, Ng Kit Wing  
Zhongruan: Kung Ka Ho  
Dizi: Kwok Sheung Yu  
Sheng: Sy Long Hei





巡演及交流  
Touring and Exchange

日本  
東京、札幌、兵庫縣、名古屋  
閻惠昌與香港中樂團 2023  
Yan Huichang & HKCO 2023

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang



31/3/2023 (五 Fri)  
東京歌劇城音樂廳  
Concert Hall, Tokyo Opera City

2/4/2023 (日 Sun)  
札幌音樂廳 Kitara 主廳  
Main Hall, Sapporo Concert Hall 'Kitara'

4/4/2023 (二 Tue)  
兵庫縣立藝術文化中心主廳  
Grand Hall, Hyogo Performing Arts Center

6/4/2023 (四 Thu)  
名古屋愛知藝術文化中心愛知縣藝術劇場音樂廳  
Concert Hall, Aichi Prefectural Art Theater, Aichi Arts Center





特別感謝日本華樂團龔林博士及琵琶大師涂善祥特別用日語為觀眾介紹屢獲獎項的「環保胡琴系列」



### 觀眾的話

「極度出色的演奏。和西樂大相逕庭。」

「能見到这么多的中樂藝術家在眼前演奏，感動湧上心頭，很久沒有這麼興奮莫名的心情。希望再次聽到如此精彩的演繹。」

「各種中國樂器的聲音圍繞整個舞台，感覺就像乘搭了「音樂过山车」。住谷美穗的薩克斯管演奏與樂團完全融為一體，讓人印象深刻！」

「自己體內的中國也叫醒來了。」

「極之享受這個音樂會的每一刻。多謝帶來《櫻之曲》。」

「以音樂達至跨境藝術交流。」

「初次聽到這些樂曲，真的豐盛無比。希望下次能再欣賞到。」



名古屋音樂會謝幕時，一位台下的日本觀眾看得激動，當閻總監走過，他突然起來擁抱着他表示讚賞及謝意！



「感謝香港中樂團肩負香港的文化大使，始於中國傳統音樂融匯香港國際化城市的文化基因，展演香港豐富而獨特的文化色彩。謹祝香港中樂團日本巡迴音樂會圓滿成功！」

香港特別行政區政府駐東京經濟貿易代表  
歐慧心女士



### 「精彩的藝術享受」

中華人民共和國駐大阪總領事薛劍先生



「非常精彩！祝賀圓滿成功！」

中華人民共和國駐名古屋總領事楊嫻女士

收看



Japan Tour





It's not merely the instruments that separates HKCO from other orchestras: the musicians play with transcendental passion. And then, suddenly, as one, they vocalise — an orchestra united not just by the notes on the score sheet, but with their voices!  
**Absolute tour de force.**  
 Christian Nagla



It's not merely the instruments that separates HKCO from other orchestras: the musicians play with transcendental passion. And then, suddenly, as one, they vocalise — an orchestra united not just by the notes on the score sheet, but with their voices!  
**Absolute tour de force.**  
 Christian Nagla

Naoko Kachi  
 1分前 · 華  
 今宵は、楽しみにしていた香港中楽団のコンサートへ♪  
 エネルギーでエキサイティングな演奏と心温まる演出に、言葉に尽くせない思い出と様々な感情が湧き立つ素敵なコンサートでした☆  
 10年ぶりにイェン先生や楽団の方にお会いして、思わずハグ。感激の再会でした。  
 香港の現在の音楽を知ることができ、10年前よりも進化していることを感じたコンサート。  
 もう明日、香港に帰国されるとのこと。道中、お気をつけて、と願います。



趙先生老师、2位 楽団員の皆様  
 今夜は 2位 素晴らしい音楽を有難うございました。  
 前半と後半の違いが 2位 新鮮で良かったです。  
 2023/4/4  
 嶋田 亮子

演奏非常的成功！感動の血涙！  
 能在现场听到那么高水准的演奏是那么的幸福！  
 2023年 4月 4日

中国の民族楽器の演奏は 良く聞けています。このようなホールの初めです。とても感謝しました。すばらしいです。  
 2023. 4. 2  
 張 初律

我們是大阪中華學校用樂社老師。  
 真的很高興能在日本聽到這麼精彩的演出！有朝一日有機會到香港去聽音樂會！！  
 2023. 4. 4



珠 @Majumaru73  
 香港中楽団のツアーに行ってきました。良かった！1曲ごとに違う世界に連れて行ってもらった感じです。またどの楽器の奏者も体と楽器が一体化していました。  
 翻訳推文  
 下午10:02 · 2023年4月4日 · 109 次查看  
 4 個喜歡



日本の音には、長く3度の音がありません。これからおぼろしい音を響かせてください  
 2023. 4. 2  
 丸根 鈴木裕子

コンサートイマジン / Concert  
 Imagine · Follow  
 コンサートイマジン / Concert  
 Imagine shared your post. · 5 d ·  
 ## and # いています's Japan tour continues. April 4th #Hyogo Prefectural Arts and Culture Center was also very lively! Tomorrow, April 6th, the performance at the #AichiArtsTheater Concert Hall will be the last concert of the tour. Tickets on sale now at the venue. Don't miss it folks!  
 Rate this translation  
 香港中楽団 Hong Kong Chinese Orchestra  
 Posted by Tracy Huang  
 5 d ·  
 在日本罕見的 standing ovation、雷鳴般的掌聲👏👏和 Bravo 聲響至兵庫縣立藝術文化中心主廳！中國駐大阪總領事辭劍... See more



とても楽しかったです。  
 あれ知らない曲でしたか  
 とても良かったです  
 また来てほしいですね  
 皆様、美しい♡ 2023.4.2 又由美子  
 本当にありがとうございました。  
 日本に来てくださって  
 ありがとうございます！  
 Thank you!  
 Haruna Ide Tokyo  
 2023. 3. 31 Japan

20年听到的最精彩的音乐会！  
 最高です！ 对所有成员！  
 期待下次！  
 Sajin (サージン)  
 2023. 3. 31

可贵的夜を  
 ありがとうございました  
 thank you so much!  
 Yuki & Er.  
 2023. 3. 31

Satoko Ishimoto  
 34分前 · 華  
 なんと素晴らしいパフォーマンス！なんと素晴らしいサービス精神！ステージと観客席が一体になりました。この場に居られて幸せ👏👏と思いました。ありがとうございました！  
 手を叩き過ぎて、今朝もまだ手や腕が痛いです🥲  
 #香港中楽団  
 #香港中楽団2023JAPANTOUR  
 #兵庫県立芸術文化センター  
 #KOBELCO大ホール  
 #中国民族楽器 #素晴らしいコンサート  
 #ありがとう

住住 美帆 / Miho Sumiya  
 @sumiho56  
 【香港中楽団日本ツアー】  
 1日目終演👏@東京オペラシティ  
 満席のお姿、嬉しいです。🥰  
 そして日本北海道入りしました。明日は札幌Kitaraホール15時開演です！！  
 翻訳推文  
 2023年4月1日 · 4,908 次查看  
 6 則轉推 73 個喜歡



# 中國—深圳、上海、西安、濟南

## 周·秦·漢·唐

### 閻惠昌與香港中樂團 2023 巡演音樂會

#### Bridging the Glorious Dynasties of Ancient China

#### Yan Huichang & HKCO 2023

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

睽違四年，樂團再到內地巡演以饗樂迷。《周溯》、幻想曲《秦·兵馬俑》、革胡、琵琶、笙、中阮與樂隊《十面埋伏》、《唐響》及管子協奏曲《絲綢之路幻想組曲》，為觀眾展示中華民族四個輝煌朝代。全場觀眾在閻總監的指揮下一同唱出《唐響》中的大同之歌，場面感動！樂團最後送上再請曲《賽馬》及《送我一枝玫瑰花》，更延續多年巡演傳統、與觀眾互動合演《射雕英雄傳》，高呼「呼、哈」，氣氛熱烈！

深圳  
19/11/2023 (日 Sun)  
深圳·光明文化藝術中心·演藝中心·大劇場  
Shenzhen Guangming Culture & Art Center

環保革胡：董曉露  
琵琶：張瑩  
笙：陸儀  
中阮：馮彥霖  
Eco Gehu: Tung Hiu Lo  
Pipa: Zhang Ying  
Sheng: Lu Yi  
Zhongruan: Fung Yin Lam



深圳市文化廣電旅遊體育局：  
「熱烈祝賀香港中樂團深圳光明演出圓滿成功！  
期待未來開啟更多深入深港音樂交流與合作！」

深圳市荔園小學：  
「恭喜香港中樂團內地首演取得圓滿成功！  
期待能有機會再次和演奏家們合作」

上海  
21/11/2023 (二 Tue)  
捷豹上海交響音樂廳 (主廳)  
Jaguar Shanghai Symphony Hall  
支持單位：香港特別行政區政府駐上海經濟貿易辦事處



著名指揮家夏飛雲：「太棒了！」

上海音樂學院副院長馮磊：  
「祝賀閻大師！祝賀香港中樂團！音樂會立意高遠，  
演出精彩，現場熱烈，創意無限！盡展天團風采！」

著名作曲家、上海音樂學院作曲指揮系主任周湘林：  
「祝賀閻老師！演出很成功！您的『導聆』相當精彩！」

二胡演奏家陳春園：  
「香港中樂團非常震撼的一場音樂會！這是民族管弦  
樂團應該有的聲音！Bravo！」

中國二胡演奏家鄧建棟：  
「世界最好聲音—香港中樂團！」

南昌大學藝術與設計學院音樂系主任、教授、國家一級  
指揮王洋：「中樂流傳！」





**西安**  
**23/11/2023 (四 Thu)**  
**西安音樂廳 交響大廳**  
**Xi'an Concert Hall**

音樂會同步於陝西廣電網絡、秦嶺雲盒一閃視頻及陝西省  
 媒體融合統一平台一愛系列 APP 進行線上直播

支持單位：香港特別行政區政府駐陝西聯絡處



席上嘉賓雲集，包括閻總監的啟蒙老師、90多歲的魯日融教授、陝西省委宣傳部副部長、陝西省委網絡安全和信息化領導小組辦公室主任柯昌萬、著名音樂學家喬建中教授、旅居比利時的著名作曲家張豪夫、華中科技大學藝術學院院長、胡琴演奏家沈誠等。



**香港特別行政區政府駐陝西聯絡處主任馬志明：**  
 「為香港爭光！」

**馬來西亞駐西安總領事館總領事林雲亮：**  
 「Well Done! Such a Good Show!」

**著名作曲家張豪夫：**  
 「衷心祝賀香港中樂團今晚在西安的演出圓滿成功！  
 難忘今宵的一次音樂之旅！」

**著名笙演奏家翁鎮發、著名笛子演奏家詹永明、噴呐  
 演奏家左翼偉：**「精彩無比！」

**吉林大學民樂團、西安交通大學民樂團：**  
 「我們非常喜歡您與您的團隊帶來的作品！  
 今夜給我們充了很多的能量，非常感謝！」

**「中樂的現代傳承與發展及對民族管弦樂團聲音系統  
 的思考」講座 (30.10.2023)**

主講：閻惠昌



**「民族管弦樂訓練與公開表演課」(31.10.2023)**

主講：周熙杰



**濟南**  
**26/11/2023 (日 Sun)**  
**山東省會大劇院**  
**Shandong Provincial Capital Culture and Art Center Grand Theatre**

支持單位：香港特別行政區政府駐山東聯絡處



**山東愛樂民族樂團：**  
 「希望閻大師能再度帶領香港中樂團  
 來濟南！」

**武大民族樂袁藝坤：**  
 「愛樂者『有生之年』系列，  
 感謝如此的美妙的夜晚，常來！！！」

**鋼琴演奏家安寧：**「中樂傳環宇」



各場音樂會也邀請當地青年人及小朋友參與香港作曲家伍卓賢《唐響》之演出，加深兩地交流，承傳中樂文化，參與團體包括：深圳市荔園小學、上海市學生藝術團閔行區青少年活動中心學生民樂團、陝西省青少年民族樂團、山東省少兒愛樂民族樂團、濟南市青少年宮吹打樂團、錦繡明湖青少年民族樂團。





### 香港中乐团携《周·秦·汉·唐》“登陆”山东 促进鲁港文化艺术交流

中国新闻网 2023-11-27 11:55:07 73.67

中新网济南11月27日电(李明芮)享有“民乐翘楚”和“香港文化大使”之称的香港中乐团携作品《周·秦·汉·唐》11月26日晚“登陆”山东,在济南上演“周·秦·汉·唐——阎惠昌与香港中乐团”音乐会,重现中华文明周秦汉唐时期的民乐风采,促进鲁港文化艺术交流。



「我以後也想進香港中樂團！」

香港中樂團  
非常震撼的一場  
音樂會  
白晝的交響曲  
水國 在沒有唱詞的音樂  
中  
Bravo!!!  
陳君 2023.11.27

中樂天花板

19111127

你的每個細胞都隨着起伏而律動。

震撼!!!

世界最好聲音——

香港中樂團:

已獲林

「《周潮》裏三個鼓和編鐘、編磬一起響起來的時候簡直絕了!!! 結尾的時候真的是熱淚盈眶, 整場都在期待着編鐘和磬的再次響起。」

「香港中樂團世界第一, 實至名歸！」



还有比西安更适合演出《周秦汉唐》的地方吗?

《周·秦·汉·唐——阎惠昌与香港中乐团》

该用什么语言来形容这场演出呢?

- ◆【民族的就是最牛的!】
- ◆【这是我看过最棒的演出!没有之一!】
- ◆【音乐真的让人非常快乐!】

第一次在没有唱词的音乐里感受到故事。跨越千年岁月扑面而来的故事,瞬间将你带回丝绸之路的楼兰、大唐的盛世,穿梭于古今繁荣盛世。音乐刚响起时甚至激动的想要流泪,词穷的只能说太棒了,最后拍红了手掌。安可环节射雕主题曲和关注互动“呼!哈!”也太快乐了吧!

管子首席小哥的手真的太太太太好看了,对手好看的人没有抵抗力😍  
“没有听过中乐团演出的人生是不完整的ok?”  
要不是没有假期了真想去听这周日山东的最后一场,香港中乐团明年巡演请一定来西安好吗求求了!

#香港中乐团 #西安音乐厅

### 香港中乐团“周秦汉唐”民乐巡演在沪受欢迎

新华网客户端 44.3万

新华社上海11月22日电(记者许鹤青)时隔4年多,香港久负盛名的民乐演奏团体——香港中乐团21日晚重返上海演出,受到沪上观众热烈欢迎。

此次香港中乐团内地巡演,共分4站,此前已在深圳演出,随后到上海、西安、济南。其中,上海站演出获香港特别行政区政府驻上海经济贸易办事处邀请与支持。

香港中乐团自2010年世博会以来,多次到沪演出。此次上演的“周秦汉唐”主题音乐会,编排精妙,展现了近年半香港与内地围绕中华文明和中华优秀传统文化进行的一系列最新民乐创作。演出围绕周、秦、汉、唐四个朝代,安排了4支对应曲目,分别是《南薰》、幻想曲《秦兵马俑》、管子协奏曲《丝路之殇幻想曲》以及《唐韵》。香港中乐团艺术总监兼首席指挥阎惠昌担任现场指挥,并逐曲进行了导赏。

在海内外民乐演奏团体中,香港中乐团尤其擅长在音乐会现场与观众展开互动。在21日晚的演出中,上海市闵行区少年宫的30多名小乐手受邀与演奏员合作演出《唐韵》的高潮部分,观众也积极融入合唱声部中。在返场环节,香港中乐团加演了3首曲目,演出在民乐合奏1983年版电视剧《射雕英雄传》的主题曲《世间始终你好》中画上圆满句号。

据了解,香港中乐团及阎惠昌均与上海颇有缘分。阎惠昌毕业于上海音乐学院,香港中乐团多年来一直受到沪上观众青睐,积累了不少乐迷。

(责任编辑 文通)

這套平靚得這  
透喜歡上香港中樂團  
回了現場的裝。

「今晚的演出太棒了!總監青春靚麗,生機勃勃的精彩,太美好太幸福太可愛啦!最熱烈的祝賀！」

「《唐響》大同歌管樂,入場非常大氣蓬勃!直衝我的天靈蓋！」

《唐響》大同歌管樂  
入場非常大氣蓬勃!  
直衝我的天靈蓋!!!  
王書欣 曹婉雯 魏婉如  
Abu Malaysia

李百华 11-27 00:21  
大师兄凌晨好!今天非常高兴与师兄相聚、相遇,时间虽然短暂,但是最开心、难忘的一天,收获满满。通过贵团精彩、精湛、震撼、轰动、高水平、高质量的演奏,更加地、又一次颠覆了我、提升了我对国乐的认识。中乐团今天所取得的卓越成绩、成功、成果、成就,师兄做出了巨大的贡献!相信“中乐人”自豪的告诉世界,香港中乐团全球唯一!再次祝贺演出圆满成功! 🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉



李百华 11-27 00:47  
希望师兄能再度带领香港中乐团来济南!

「香港中樂團,華人世界民樂團的佼佼者,祝你們越來越好！」

第一次遇到如此  
精彩的光彩  
太驚喜了!  
甚至有主題歌呀~

「從『趙季平音樂精選之夜』喜歡上香港中樂團,圓了現場的夢！」

希望师兄能再度带领香港中乐团来济南!

山东交响乐团



### 香港中樂團重返內地巡迴 閻惠昌:更頻繁加強與內地交流

2023-11-22 18:52:17 香港



闊別內地舞台4年,中樂團向內地觀眾展現新風采(中樂團提供)

### 點擊排行

- 1 內幕揭曉波為恩勢力首腦 揭揭判監八...
- 2 黎智英勾外力案 港議員批外部勢力干...
- 3 為黎智英撐腰造勢 是公然妨礙司法公正
- 4 【信而有征】河邊的屍體
- 5 突發! 4名中國留學生在加拿大遇難
- 6 《新聞女王》有前主播出演
- 7 七人車「自炒」擲風男嬰遭拋出車外
- 8 候任總統轉職 阿根廷或加入金磚
- 9 工聯千人造勢大會 籲全港打工仔「聯席」

(香港文匯網記者 張帆) 獲香港特區政府駐上海經濟貿易辦事處(駐滬辦)邀請與支持,素有「香港文化大使」和「中樂翹楚」之譽的香港中樂團(中樂團)近日展開內地巡迴。這亦是香港與內地恢復全面通關後,中樂團相隔四年重返內地演出。11月21日,中樂團在上海推出《周·秦·漢·唐》閻惠昌與香港中樂團2023巡迴音樂會,這場演出還將於11月26日登陸山東濟南,國家一級指揮、香港中樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌教授,在接受記者採訪時表示,未來,香港中樂團將會更加頻繁的與內地的音樂家進行交流,也會在內地更多地方巡迴,促進香港和內地的文化交流。

### 香港中樂團攜《周·秦·漢·唐》“登陸”山東 促進魯港文化藝術交流

華夏經緯網 > 文化 > 演出資訊 2023-11-28 09:02:08

中新網濟南11月27日電(李明芮)享有“民樂翹楚”和“香港文化大使”之稱的香港中樂團攜作品《周·秦·漢·唐》11月26日晚“登陸”山東,在濟南上演“周·秦·漢·唐——閻惠昌與香港中樂團”音樂會,重现中華文明周秦汉唐時期的民樂風采,促進魯港文化藝術交流。



「中華文化,源遠流長。感謝香港中樂團為我們帶來的精彩表演,為觀眾重現了華夏之美！」

繼2017年听港中  
这次非常开心!  
提前很久就买了票  
完美!!!  
多日来呵呵呵呵!!!  
太好看了!  
耳朵幸福了!!





阎指  
陕西人的骄傲

陕西广播电视台民族乐团“打击乐部”  
2023.11.23



「欣赏了香港中乐团的精彩演出，让我们闵行区青少年活动中心学生民族乐团的孩子们有了视觉听觉上的震撼！演奏家们精湛的技艺和专业的艺术素养，都值得我们学习，希望中华民族之花永远盛开！」

恭喜香港中乐团内地首演取得圆满成功！期待能有机会再次和演奏家们合作！  
深圳市荔园小学



终于等到你，香港中乐团

周秦汉唐四首曲子，好精彩，好过瘾！安可的三首曲子（赛马，送你一朵玫瑰花，世间始终你好）也太会互动了！  
整整演出两个半小时，满满的专业&诚意。周曲的古朴，秦曲的反战主题，就已经起了好多鸡皮，汉曲中的楼兰梦让我眼泪盈眶.....  
上海场的汉乐章是丝绸之路，而深圳场是十面埋伏，很想两版都听到呢！  
演出结束谢幕时指挥阎老师将收到的鲜花送给了恩师，非常感动。两代音乐人虽然都已高龄，但明显比实际年龄要年轻的多，音乐使人年轻！  
演出刚结束就已经很期待乐团的下次巡回了！



「感谢香港中乐团的精彩演出，带我们领略了中华古代盛世的辉煌。」

祝香港中乐团越来越好，继续着我们奉上更加好的作品  
11.22

期待！祝愿香港中乐团深圳光明演出圆满成功！期待未来开启更多更深入深港音乐交流与合作！

深圳市福田区文化广电旅游体育局

感受到了中国民族音乐的的魅力，希望中国文化能持续发扬光大。

巍巍周秦，煌煌汉唐，感谢香港中乐团的演出，让我们在生活的忙碌中发现美好的音乐！

Parallels, Inc. 現在  
Cyber Monday 優惠！享 Parallels Desktop 19 七五折優惠！  
昨天非常向六刁有台TF曲、指挥家阎惠昌师兄相聚、相遇，时间虽然短暂，但是最开心、难忘的一天，收获满满。通过贵团精彩、精湛、震撼、轰动、高水平、高质量的演奏，更加地、又再一次颠覆了我、提升了我对国乐的认知。中乐团今天所取得的卓越成绩、成功、成功！成就，师兄做出了巨大贡献！相信“中乐人”自豪告诉世界，香港中乐团全球唯一！



断章民族室内乐团 FCCO  
动人心魄的音乐会，当《秦·兵马俑》的主题一出来时，眼眶不知不觉已湿润。 5 hrs ago 上海 Reply  
香港中乐团 HKCO Author  
乐团网页：www.hkco.org 6 hrs ago 中国香港 Reply

欣赏了香港中乐团的精彩演出，让我们闵行区青少年活动中心学生民族乐团的孩子们有了视觉听觉上的震撼！演奏家们精湛的技艺和专业的艺术素养，都值得我们学习，希望中华民族之花永远盛开！

继2017年听港中乐团这次非常开心！提前很久就买了票完美!!!  
多多来呀呀!!!



# 澳洲—墨爾本、悉尼、布里斯班 中華風韻音樂會—從紅樓夢到兵馬俑 Image China Concert From The Dream of Red Chamber to The Terra Cotta Warriors

支持單位：香港特別行政區政府駐悉尼經濟貿易辦事處  
Supported by: Hong Kong Economic and Trade Office, Sydney

指揮：胡栢端 管子：馬瑋謙  
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen Guan: Ma Wai Him

19/12/2024 (日 Sun)  
墨爾本市政廳  
Main Hall, Melbourne Town Hall

21/12/2024 (四 Thu)  
悉尼市政廳  
Centennial Hall, Sydney Town Hall

23/12/2023 (六 Sat)  
布里斯班市政廳  
Main Auditorium, Brisbane City Hall



## 嘉賓

中國駐澳大利亞大使館文化公參肖夏勇  
中國駐悉尼代總領事王春生  
中國駐布里斯班代總領事楊辰起  
中國駐布里斯班副總領事李素云  
悉尼市副市長郭耀文  
香港駐悉尼經濟貿易辦事處處長林美儀  
紫荊文化集團董事長許正中  
中國對外文化集團有限公司董事長李金生  
中國對外演出有限公司總經理王璐  
澳大利亞昆士蘭州華人聯合會主席馬連澤  
澳大利亞昆士蘭州前議員蔡偉民  
澳大利亞昆士蘭州議員 Peter Russo  
澳中文化藝術促進會主席馮敦平



中國駐墨爾本教育處參贊郭春鳴及候任參贊丁莉：  
「祝賀中華風韻 2023 澳大利亞巡演圓滿成功！」

香港駐悉尼經濟貿易辦事處處長林美儀：  
「Fantastic performance Successful tour in Australia!」

Melbourne City Councillor Jamal Hakim：  
「What a wonderful piece of music and cultural expression delivered at Melbourne Town Hall. Thank you for sharing with us so generously.」

2CR 澳洲中文廣播電台陳嘉輝：  
「享受香港中樂團的精彩演出，馬瑋謙非常好！」

珀斯中華樂團王慧蘭：「演出成功！揚威各地！」





非常感謝今晚的演出! 真係  
《紅樓夢》是我的最愛, 祝你們  
Brisbane 演出成功!

陳錦輝

Amazing concert from  
professionals at the  
top of their field!

- Renee

「非常富水準的演出，  
非常特別，意猶未盡！」

太棒了!  
Very good!

感謝香港中樂團

帶來精彩演奏

Punkwong  
12/12/2023

I love the songs, they really moved me ☺

- Yumi

「Very young and vibrant  
orchestra represented beautiful  
Chinese cultures and Western  
flavour. 非凡演義。」

非常高兴能看得到中乐团能有风格如此不同的组。  
伍丰贤的《真》展现出了中乐团对于现代音乐的表现力。  
赵季平的《丝绸之路幻想曲》表现出了传统中国音乐  
在现代的新诠释，令人耳目一新!

孙博一  
2023年12月9日

「An amazing harmony of a group!」

非常棒! 这么棒的演  
出能在悉尼上演, 推广中乐,  
真是很好!

A most enjoyable concert  
containing all the elements of a  
great Chinese, cultural concert!!  
Bravo! Let's have more of  
this!

Emilia Cross

Thanks for an amazing  
night! It was really eye  
opening for me and a really  
great experience!

♥K

「非常精彩的演出，離開祖  
國多年，第一次聽如此感人的  
音樂，心潮澎湃，感謝感  
恩！」

What a wonderful piece  
of music and cultural expression  
delivered at Melbourne Town Hall.  
Thankyou for sharing with us  
so generously.

Councillor  
Janet Harkin  
Melbourne

「A most enjoyable  
concert containing  
all the elements of  
a great Chinese,  
cultural concert!!  
Bravo! Let's have  
more of this!」

精彩的表演!  
Incredible! Gisellete  
Chan  
香港人是the best  
真驚喜當聽到有聖誕歌

An amazing harmony of a group!  
giselle chan



感謝香港中樂團帶來的  
精彩演奏。  
帶我回到曾經在交響樂團  
排練的時光

張麗真 (个巴打)  
23.12.17

Fantastic performance  
Successful tour in  
Australia! Tina

香港中樂團為澳洲观众  
帶來了中國節日的感覺  
我們倍感骄傲!

張國強

非常棒! 这么棒的演  
出能在悉尼上演, 推广中乐,  
真是很好!

Fantastic Music, Great Spirit  
中华民乐, 民族之气!  
Jingmin

「I love the songs,  
they really moved  
me!」

Amazing concert from  
professionals at the  
top of their field!  
- Renee

Thanks for bringing the  
wonderful performance to  
Australia! Enjoyed every  
bit of it! Tina

祝頌中華內韻  
尚德昌與香港中樂團  
2023 澳洲五巡迴  
圓滿成功

郭青鳴

能够在悉尼有机会欣赏如此  
恢宏的中国经典题材  
为之奏的演出, 非常兴奋

晚会太精彩!

返场的次!

赞! 感谢! 感恩!

昆士兰华人教育联盟



精彩瞬間  
社區外展及其他活動  
Highlights of Outreach and Others

# 香港故宮 Hong Kong Palace Museum

14/8/2022 (日 Sun)  
視覺、音樂和文學的藝術關聯  
Artistic Connections between Image, Music, and Literature

香港故宮  
SHOWTIME!

16/4/2023 (日 Sun)  
聽聽畫畫  
Listening While Painting

14/5/2023 (日 Sun)  
聲音導航  
Music Navigation

11/6/2023 (日 Sun)  
向經典與女性致敬  
Classics and Women: A Tribute

香港故宮演藝嘉年華  
HKPM Showtime Carnival Music by the Harbour

30/3/2024 (日 Sun)  
聲音導航  
Musical Navigation





# 「灣區升明月」 2023 大灣區電影音樂晚會

## A Full Moon Rising above the Greater Bay Area Film and Music Gala

29/6/2023 (四 Thu)  
亞洲國際博覽館 1 號展館  
Asia Expo Arena

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

敲擊領奏：陸健斌  
敲擊：拔萃男書院中國鼓樂隊  
Lead player of Percussion: Luk Kin Bun  
Percussion: Diocesan Boys' School Chinese Drum Team



# 太極養生坊

## Ji Workshop

10/3/2024 (日 Sun)  
荃灣西如心酒店  
Nina Hotel Tsuen Wan West

導師：馮雲黛女士  
Tutor: Linda Fung



# 樂團標誌設計師—韓秉華 藝術與設計展覽開幕演出

## The Reflection - Art & Design of Hon Bing-wah

14/11/2023 (二 Tue)  
香港文化博物館  
Hong Kong Heritage Museum Tutor: Linda Fung

樂團於 2001 年公司化，新的標誌由著名設計師韓秉華設計，大會特別邀請樂團小組於他的展覽開幕典禮上演出。





## 教育推廣 培育人才 Education and Nurture of Talents

# 香港青少年中樂團 Hong Kong Young Chinese Orchestra

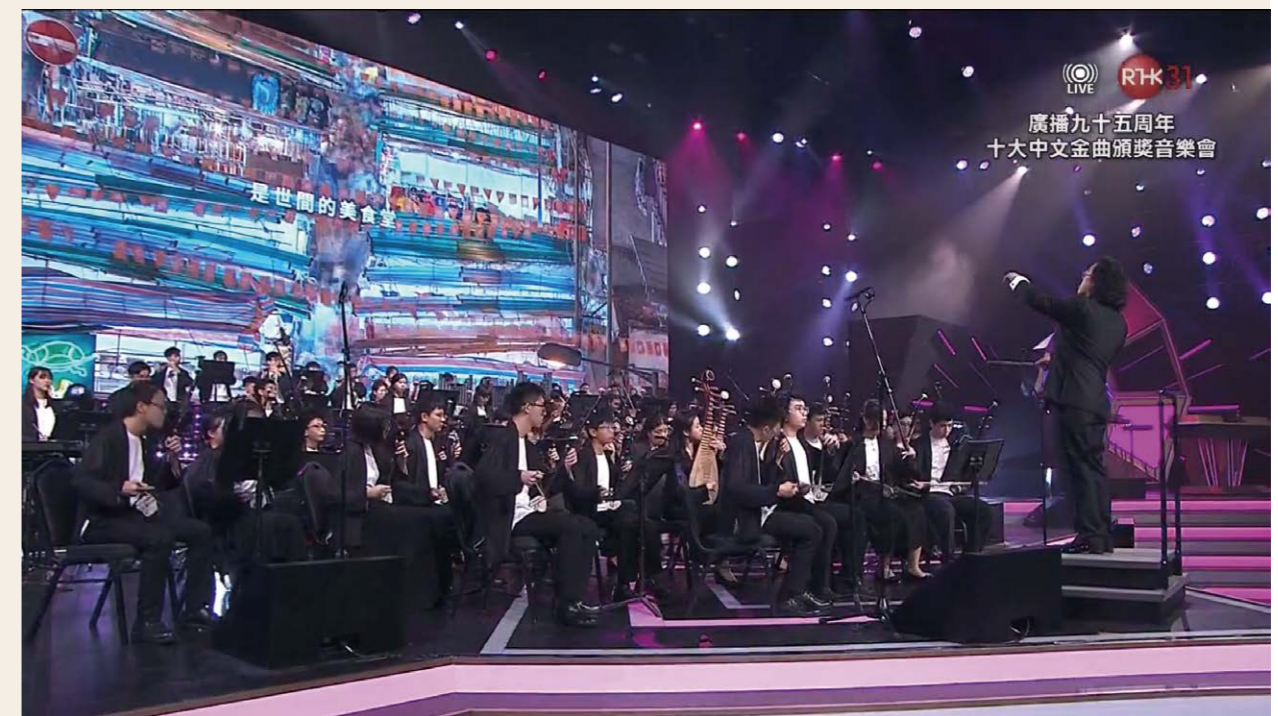
樂團講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧外，亦非常重視團員的紀律及團隊精神。現時樂團團員逾 80 人，聲部齊全。藉由每週一次的嚴謹排練，學習與其他團員互相配合，體驗整體合作對樂團的重要性。團員亦有機會接受香港中樂團指揮及資深導師的專業指導，提高演奏技術及造詣，建立良好的音樂基礎。

除年度「傳承·經典」音樂會外，年內，樂團多次獲邀參與多個大型活動之演出。

Members are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit. The Orchestra currently has over 80 members, constituting a complete structure of a full-scale Chinese orchestra. The members learn through stringent weekly practices, working closely with the other members and understanding the importance of playing music as part of an orchestra. They also have the opportunity to be trained by the conductors and seasoned instructors of the HKCO to improve their performing skills and musicianship, so as to establish a solid base in music.

Other than the annual Preservation and Perpetuation of the Classics Concert, this year, the Orchestra has been invited to perform at various significant events.

指揮：胡栢端  
香港中樂團助理指揮  
兼香港青少年中樂團常任指揮  
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen  
HKCO Assistant Conductor and  
Resident Conductor of Hong Kong  
Young Chinese Orchestra



6/5/2023 (六 Sat)  
香港電台廣播九十五周年十大中文金曲  
香港體育館  
RTHK 95<sup>th</sup> Anniversary Top Tan Chinese Gold Songs Award  
Hong Kong Coliseum





17/6/2023 (六 Sat)  
 第十七屆香港藝術發展獎頒獎禮  
 九龍灣國際展貿中心  
 The 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards  
 Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre

13/9/2023 (三 Wed)  
 第八屆「一帶一路高峰論壇」  
 香港禮賓府宴會廳  
 The 8<sup>th</sup> Belt and Road Summit networking dinner  
 Government House



30/1/2024 (二 Tue)  
 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
 2024 甲寅年新春招待會  
 香港會議展覽中心大會堂  
 Hong Kong Liaison Office 2024 Jiachen year New Year Celebration  
 Hong Kong Convention and Exhibition Centre Grand Hall



## 香港青少年箏團 Hong Kong Youth Zheng Ensemble

由箏樂名家兼香港中樂團教育主任蔡雅絲以及青年箏演奏家劉惠欣擔任導師，透過技術指導和挑選合適的曲目及版本，讓學員投入學習，領略不同的音樂氣氛和風格。團員能夠在資深導師的指導下與志同道合的團友一起追求藝術美感、琢磨重奏技術，更可以體驗互相合作的重要，培養團隊精神。

導師：蔡雅絲  
 劉惠欣  
 Tutor: Choi Ngar Si  
 Lau Wai Yan

The Hong Kong Youth Zheng Ensemble is guided by Ms Choi Ngar Si, Education Executive of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO), and Ms Lau Wai Yan, young zheng virtuoso, whose technical training and careful choice of repertoire and versions of the scores enable the young players to accurately grasp the mood and style of different types of music. The members can enjoy the beauty of the art form and hone ensemble playing skills with like-minded zheng enthusiasts under the tutelage of seasoned instructors. Such training also enhances teamwork and cooperation, which are conducive to their development on the whole.



## 共創明『Teen』計劃 星級導師胡栢端分享會 Strive and Rise Programme Meet the Conductor – Rupert Woo Pak Tuen

2/4/2023 (日 Sun)  
 4/2/2024 (日 Sun)  
 香港中樂團演奏廳及 2 號排練室  
 HKCO Recital Hall and Rehearsal Hall 2 Government House

助理指揮兼香港青少年中樂團常任指揮胡栢端獲邀為「共創明『Teen』計劃」星級導師，於兩年度分享會中為學員介紹香港中樂團，也分享了他追逐音樂夢時的經歷。學員積極與胡指揮對話，開啟了他們的視野。一眾學員也觀看了香港青少年中樂團「傳承·經典」音樂會排練，了解準備音樂會的過程。

Rupert Woo Pak Tuen (Assistant Conductor and Resident Conductor of Hong Kong Young Chinese Orchestra) was being invited to be one of the Star Mentors. At the annual sharing sessions, he has introduced the Hong Kong Chinese Orchestra and shared how he became a conductor. Mentees then attended the rehearsal of Hong Kong Young Chinese Orchestra's Preservation and Perpetuation of the Classics Concert to know more about the preparation work of a concert.





# 國際中樂指揮大師班

始自 2009

## International Conducting Master Class for Chinese Music Since 2009

香港中樂團與香港演藝學院於 2009 年起共同舉辦指揮大師班，為青年指揮提供進修平台，讓香港及海內外人士、音樂專業或音樂愛好者參加。

Since 2009, the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong Academy for Performing Arts have jointly organized a conducting masterclass to provide a platform for young conductors to further their studies. This program is open to participants from Hong Kong and abroad, including music professionals and enthusiasts.

課程兼顧理論與實踐，除指揮技巧相關課程之外，通過專題講座，使得學員對於作品、中國音樂風格及樂器有更進一步的認識。

- 專題講座課程
- 指揮專業課
- 樂團指揮實習課
- 結業演出



# 香港中樂人才菁英計劃

## Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

為年青演奏家提供於樂團實習的機會，透過香港中樂團專業及特有的培訓和實習，提高學員的藝術水準。

A platform to provide unique and professional training and practical experience to young musicians.



**方子蔚（環保胡琴）：**「是次計劃為我音樂道路的一個大大的踏腳石 … 音樂會中感受到不同指揮的音樂特色等，對我來說都是新穎的衝擊及寶貴的經驗 …」



**李采文（環保低音革胡）：**「感謝樂團讓我成為其中一員，體驗演奏、參與樂團工作，從中了解到每一場音樂會背後是由每一位成員對音樂藝術的堅持、熱誠與努力付出的投入奉獻所成就 …」



**王家樂（環保胡琴）：**「這對於我的音樂專業發展來說，是一大助力。讓我能專業中樂團實踐，當中與多位富有經驗的演奏家和指揮家合作，能從他們身上學習對音樂工作的態度和追求。」



**蔡疇彥（嗩吶）：**「在參與香港中樂團的演出和排練工作期間，我不但見識到專業樂團對於聲音和音樂處理的嚴謹追求，也令初踏入社會的我學習到更多職場上的待人處事。」



# 教育局《「穿越時空·『故』中作樂」音樂創作比賽》頒獎禮暨音樂會

## Relishing Creativeness in the Hong Kong Palace Museum-Music Competition Award presentation and Concert Organized by Education Bureau

7/7/2023 (五 Fri)

故宮文化博物館賽馬會演講廳

Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum

獲教育局之邀合作「穿越時空·『故』中作樂」音樂創作比賽，鼓勵學生以中國樂器創作音樂，並藉著樂團的專業演奏家演奏學生的原創作品，提供觀摩交流的機會，以幫助學生提升創造力及作曲技巧，加強認識和了解中國藝術，傳承中國傳統文化。

Invited by Education Bureau to work together on the Relishing Creativeness in the Hong Kong Palace Museum-Music Competition. The Competition aims to encourage students to compose music with Chinese instruments. It also provides opportunities for students learning from each other with their original compositions performed by HKCO's professional performers, so as to enhance students' creativity and composition techniques, strengthen their knowledge and understanding of Chinese arts, inheriting traditional Chinese culture.



# 懲教署「鍾情中樂」中國鼓樂課程

## Correctional Services Department Chinese Drum Classes

6-7/2023

壁屋懲教所

Pik Uk Correctional Institution

獲懲教署之邀，在懲教署「沿途有『理』」計劃中，攜手舉辦一連串從中國歷史出發的音樂活動。樂團特別安排導師於壁屋懲教所為在囚青年提供鼓樂訓練，加強自我認同感及民族自豪感，學習團隊合作精神。結業禮當天，學員的家長更獲邀出席證書頒發典禮，與學員及樂團演奏家一起以布郎鼓互動，場面溫馨感人。

Invited by the Correctional Services Department, HKCO is collaborating on a series of music activities under their Project PATH programme, focusing on Chinese history. HKCO arranged instructors to provide drumming training at the Pik Uk Correctional Institution for the young people in custody. This initiative aimed to enhance their self-identity and national pride while fostering teamwork skills. On the day of the certificate presentation ceremony, parents of the young PIC are being invited and had the opportunity to interact with their children and musicians using the hand drum, creating a warm and touching atmosphere.







中國銀行（香港）全力支持  
Bank of China (Hong Kong) Proudly Supports  
中樂摯友學校會籍到校分享  
Friends of HKCO School Membership Musicians Sharing at School



為學校安排演奏家到校分享活動，透過介紹其樂器音樂職涯上的點滴，鼓勵同學正向面對學習壓力認識自我和中國文化，為生涯規劃作好準備。

Arrange school visits by HKCO musicians to introduce their musical instrument and to share their career path, as well as encourage the students to cope with their pressure positively. This helps inspire them to understand themselves and the Chinese culture, and also prepare them for their career planning.

查詢或參加計劃  
Inquiries & Enrollment: 3185 1635



## 國際中國鼓樂評級試 The International Chinese Drum Graded Exam



香港中樂團於 2020 年推出「國際中國鼓樂評級試」，是按照 2003 年非典肆虐後，所創立的「香港活力鼓令 24 式」為藍本，編定的一套中國鼓樂評級系統。現已推出第一至第八級考試，由香港考試及評核局（考評局）協助辦理，內容包含演奏部分、口試作答及樂譜視奏三個部分，鼓勵學生循序漸進地提升鼓樂演奏技巧。

支持及資歷認可機構：  
香港中文大學音樂系中國音樂研究中心  
香港浸會大學音樂系

支持機構：  
新界校長會  
香港直接資助學校議會  
香港島校長聯會

Supporting and Certifying Organisations:  
Centre for Chinese Music Studies of the  
Department of Music, The Chinese  
University of Hong Kong  
Department of Music, Hong Kong Baptist University

Supporting Organisations:  
New Territories School Heads Association  
Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council  
Hong Kong Island School Heads Association

The Hong Kong Chinese Orchestra launched The International Drum Graded Exam in 2020. It is a Chinese drum grading system developed from the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition, which was established after the outbreak of the SARS epidemic in 2003. The exam consists of eight levels and is administered with the assistance of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority. Conducted in three parts - performance, oral, and sight-reading - it aims to encourage students to improve their drumming skills following a systematic process of training.

詳情  
Details



## 專業樂團考題寶典及樂隊演奏片段

香港中樂團的考試向來被業界譽為難度高、具有指標性。樂團破格將多年來部份考試的指定曲目及視奏曲目，根據拉弦、彈撥、吹管及敲擊四種樂器組別彙編《專業樂團考題寶典》，以益有志於在大型樂團發展事業的青年音樂家借鑒，並從中學習如何應對專業樂團高難度的考試，在考試中取得佳績。

已出版：低音拉弦樂器、敲擊、吹管、彈撥、胡琴



## 香港中樂團樂隊學院叢書 中國民族管弦樂 樂隊演奏片段（專業程度）

為了培養和提高更多專業揚琴演奏者的技術水平，以及更深入了解樂團合奏的奧妙，樂團特別揀選了中國當代六位著名作曲家：郭文景、彭修文、趙季平、劉文金、關廼忠、顧冠仁（按筆劃序）所創作的 30 餘首作品中有關不同樂器的部份，作為完整的練習教材。

已出版：揚琴、笛子、敲擊樂（上、下冊）、琵琶、二胡、高胡、中胡

購買  
Purchase





# 「認識中樂齊齊揀」及 「踏上音樂之路」分享會

羅行良、黃瓊僑及麥嘉然為大家介紹吹管、敲擊、彈撥及拉弦樂器及分享成為演奏家的心路歷程。



## 演前樂聚、公開綵排、 後台導賞 Pre-concert Talks, Open Rehearsals, Backstage Tour



## 樂器課程 Instrument Classes

成人悠閒樂器班



中國鼓樂體驗工作坊



琵琶小星星



常規樂器課程

認識中樂齊齊揀

二胡小星星



# HKCO 網上音樂廳

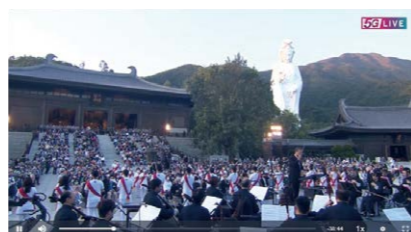
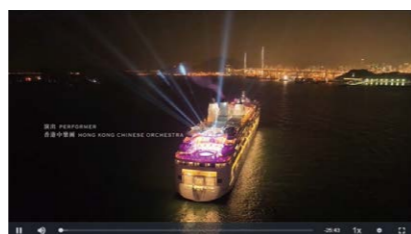
## Net Concert Hall

# 網紅手游影片拍攝

## Mobile Game Video Shooting



香港中樂團 HKCO  
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳  
NET CONCERT HALL



### 「率土之濱」 Infinite Borders

內地「網易遊戲」製作發行的手機遊戲「率土之濱」以三國歷史為背景，踏入 8 周年，邀來香港中樂團演奏遊戲音樂，並在線上「率土之濱同慶日音樂會」演出年度版本「不負時代」慶典曲目，回饋玩家，更讓全世界更了解中國傳統音樂文化。

The mobile game "Infinite Borders," developed and published by NetEase Games, is set against the backdrop of the Three Kingdoms period in Chinese history. Celebrating its 8th anniversary, the game invited HKCO to perform its music. An online event, the "Infinite Border Anniversary Concert," featured the annual version of the celebratory piece "Not Failing the Era," serving as a way to give back to the players and promote a deeper understanding of traditional Chinese music culture worldwide.



### 「時空中的繪旅人」



作曲家黃智騫說：  
「我沒見過有任何一個遊戲是完全用中樂團來演奏，沒有人這樣試過。」

閻惠昌總監說：  
「做遊戲音樂也打開樂團的另一個音樂品種。『植根傳統，銳意創新』是我們的藝術方針，所以只要是在發揮中樂的這個基礎上，我們可以嘗試任何跨界的合作，這次是非常好的一次合作。」



# 亞洲周刊——一帶一路藝術文化論壇 超越地域藝術與科技融合

29/2/2024 (四)  
香港恒生大學 (線上線下)

主旨：  
探討藝術與科技在一帶一路項目中的交叉點，並促進跨學科的合作。



主辦機構：  
亞洲週刊  
香港中樂團有限公司

協辦：  
香港恒生大學傳播學院  
林健忠曉陽慈善基金會

嘉賓：  
閻惠昌 香港中樂團藝術總監兼終身指揮  
張信剛 香港城市大學榮休校長、  
常年絲路旅行者、  
絲路文明愛好者、作家  
何順文 香港恒生大學校長  
曹虹 香港恒生大學傳播學院院長

主持：  
邱立本 亞洲週刊總編輯

## 獎項 Awards

榮獲亞洲週刊頒發「亞洲卓越品牌大獎」(2023)



「中樂 360」計劃獲頒  
「第十七屆香港藝術發展獎—  
藝術推廣及教育獎」(2023)



樂團研製的環保鼎式高胡的新發明技術獲  
國家知識產權局授予實用新型專利權。(2024)



香港藝術發展局  
「第十八屆香港藝術發展獎—藝術贊助獎」(2024)

藝術贊助獎 - 和記電訊(香港)有限公司贊助樂團舉辦  
全港首個郵輪 5G 海上直播音樂會



華懋集團呈獻「香港鼓樂節 20 周年—鼓動心弦 連結世界」榮獲：

- 「聯合國可持續發展目標香港成就獎 2024」  
項目獎項—可持續發展目標獎
- Marketing - interactive PR awards 2024  
Hong Kong - Best PR Campaign -  
Public Services



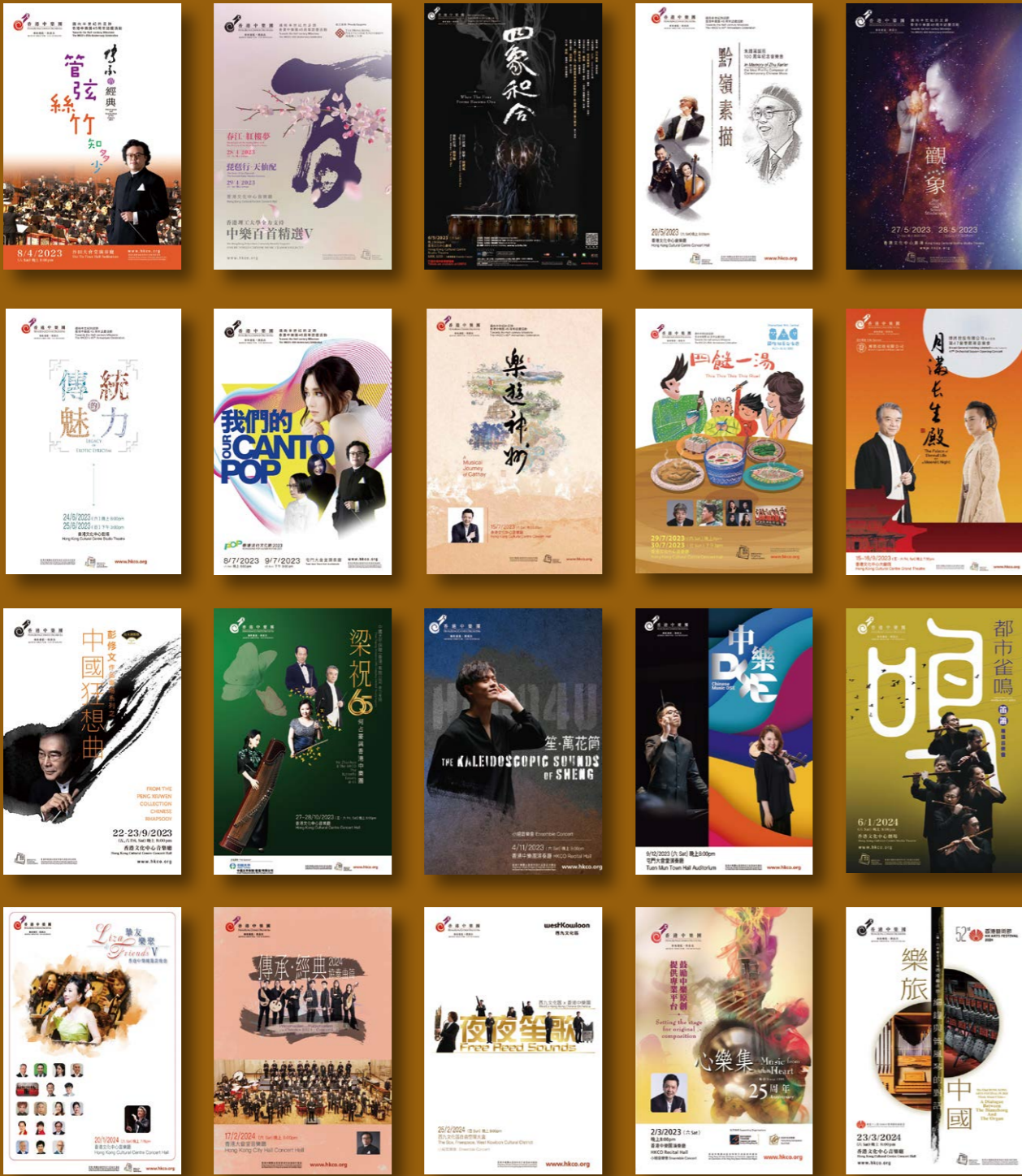
藝術家年獎(音樂)—  
樂團三弦首席趙太生





# 節目及活動統計

## Statistics of Performances and Activities



## 年度音樂會、場地伙伴計劃、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2023年4月8日 晚上8時正 沙田大會堂演奏廳	傳承·經典 2023 - 管弦絲竹知多少	胡栢端*	演出：香港青少年中樂團* 旁白：李佳蔓* 敲擊：甘博文*	香港中樂團委作 / 世界首演： 《夜色》/ 何旻軒 (香港)
2023年4月28日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港理工大學全力支持 中樂百首精選 V~ 春江·紅樓夢	閻惠昌*	管子：秦吉濤*	/
2023年4月29日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港理工大學全力支持 中樂百首精選 V~ 琵琶行·天仙配	閻惠昌*	朗誦：楊立門 (香港) 管子：秦吉濤* 環保二胡：徐慧* 環保革胡：羅浚和*	/
2023年5月6日 晚上8時正 香港文化中心劇場	四象和合	閻學敬*	節目統籌、敲擊：陸健斌* 敲擊：梁正傑 (香港)、陳域 (香港) 燈光設計：梁劭岐 (香港)	香港中樂團委編 / 首演： 《時光的眼淚》、《激浪》/ 趙俊毅 (馬來西亞) 《強悍》(再請曲) / 魏慎甫*
2023年5月20日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	黔嶺素描 - 朱踐耳誕辰 100 周年紀念 音樂會	陳燮陽 (香港)	唢呐：胡晨韻 (上海) 大提琴：董曉露*	/
2023年5月27日及28日 晚上8時正及下午3時正 香港文化中心劇場	觀·象	孫鵬*	/	世界首演： 《星天外》/ 于揚 (廣州) 香港首演： 《神秘的香料》/ 劉暢 (上海) 《菩提》/ 王雲飛 (浙江)
2023年6月24及25日 晚上8時正及下午3時正 香港文化中心劇場	傳統的魅力	/	節目統籌：閻學敬* 司儀：盧偉良* 笛子：孫永志* 三弦：趙太生* 唢呐、管子、口哨：劉海*	/
2023年7月8及9日 晚上8時正及下午3時正 屯門大會堂演奏廳	我們的 Cantopop	胡栢端*	音樂統籌：伍卓賢 (香港) 演唱/說書人：黃妍 (香港) 文本創作：黃詠詩 (香港) 電子低音結他：梁俊軒 (香港) 燈光設計：羅兆鏘 (香港)	香港中樂團委編 / 首演： 《致明日的舞》/ 謝大順 (香港) 《不信愛有罪》、《今期流行歌單》、 《哀傷的作者》、 《遲起的鳥兒有蟲吃》 (再請曲) / 伍卓賢 (香港) 《心裡日記》/ 黃學揚 (香港)
2023年7月15日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	樂遊神州	孫鵬*	/	/
2023年7月22-23日 下午12時、3時、5時正 香港中樂團演奏廳	寶寶世界音樂	伍卓賢 (香港)	藝術總監、作曲及編曲： 伍卓賢 (香港) 文本創作：溫卓妍 (香港) 演唱：馬皓敏 (香港) 結他：劉曉東 (香港) 低音結他：陳錦明 (香港) 敲擊：符一中 (香港) 環保胡琴及艾捷克：韓婧娜*	/
2023年7月29及30日 晚上8時正及下午3時正 香港文化中心音樂廳	四象一湯	周熙杰*	導演：林鎮威 (香港) 副導演 / 編舞：邢灝 (香港) 劇本改編 / 文本修改：溫卓妍 (香港) 演出： 一舖清唱：孔君蔚 (香港)、 陳皓琬 (香港)、 劉兆康 (香港)、蔡穎妍 (香港) 香港兒童合唱團 (香港) 燈光設計：梁劭岐 (香港)	/
2023年9月15日及16日 晚上7時30分 香港文化中心大劇院	月滿長生殿	閻惠昌*	導演：李小平 (台灣) 作曲：金復載 (浙江) 編劇：施如芳 (台灣) 張軍及唐明皇：張軍 (上海) 李龜年：關棟天 (浙江) 楊貴妃：單雯 (南京) 高力士：李鴻良 (江蘇)  舞美設計：陳慧 (台灣) 燈光設計：車克謙 (台灣) 多媒體設計：王奕盛 (台灣) 服裝造型設計：林秉豪 (台灣)	香港中樂團委作 / 世界首演： 《月滿長生殿》/ 金復載 (浙江)

\* 香港中樂團成員



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>節目</b>				
			聯合演出： 江蘇省演藝集團崑劇院（江蘇） 特別鳴謝： 上海戲劇學院附屬戲曲學校（上海）	
2023年9月22及23日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	彭修文作品專場系列之 中國狂想曲	閻惠昌*	客席樂團首席：沈誠（西安） 管子：秦吉濤*	/
2023年10月14日 下午4時45分 西九文化區藝術公園	香港鼓樂節20周年— 「鼓動心弦 連結世界」鼓樂嘉 年華及5G直播音樂會	閻惠昌*	演出： Dori（韓國） 陽介（日本） 阿札鼓諾非洲樂鼓舞團（非洲） 阿波斯鼓樂團（烏茲別克） 安東尼·費南迪斯（美國） 山西絳州鼓樂藝術團（山西） 激鼓（香港） 陝西省延安市安塞腰鼓團（陝西） 汕頭潮陽城南忠精英歌隊（汕頭） 電子低音結他：梁俊軒（香港）	/
2023年10月27及28日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	中國太平保險（香港）有限公 司全力支持 梁祝65—何占豪與香港中樂團	何占豪（上海）、 閻惠昌*	箏：韓暢（北京） 環保高胡：張重雪（香港） 蘆笙：魏慎甫*、阮建熹*	/
2023年11月4日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	HKCO4U—笙·萬花筒	胡栢端*、陳奕濂*	節目統籌、鍵笙：魏慎甫*	香港中樂團委作 / 世界首演： 《葫蘆笙即興曲》 / 伍卓賢（香港）  香港中樂團委編 / 首演： 《La fille aux cheveux de lin》 / 陳易行（香港）  世界首演： 《Animato》 / 魏慎甫*
2023年11月8日 上午11時正及下午3時正 香港大會堂音樂廳	學校文化日—樂遊神州	胡栢端*	導賞：劉兆康（香港） 唢呐：馬璋謙*、劉海* 笛子：巫致廷* 琵琶：邵瑛儀* 環保二胡：韓婧娜*	/
2023年12月9日 晚上8時正 屯門大會堂演奏廳	中樂DSE	郭健明（香港）	柳琴：葛楊*	/
2024年1月6日 晚上8時正 香港文化中心劇場	都市雀鳴 - 笛簫專場音樂會	閻學敏*	節目統籌、笛子：孫永志* 笛子、洞簫：朱文昌*、陳子旭*、 杜峰廉*、巫致廷*、林育仙*	香港中樂團委作 / 世界首演： 《香港中樂團歷屆考題精選 笛子指 定曲（二）》 / 周熙杰*  香港中樂團委編 / 首演： 《浮雲》 / 朱雲嵩（台灣）  香港首演： 《西部風情組曲》 / 高音波（西安） 《紅色三色堇》 / 伍敬彬（香港）
2024年1月20日 晚上7時15分 香港文化中心音樂廳	Liza & Friends 摯友樂聚 V 香港中樂團籌款晚會	周熙杰*	聯合主席、演唱： 汪明荃（香港）、曾鈺成（香港） 演唱： 羅家英（香港）、林穎施（香港）、 郭俊亨（香港）、盧偉國（香港）、 戴世豪（香港）、黃偉樺（香港）、 鍾健開（香港）、陳碧珊（香港）、 陳律廷*、譚新強（香港）、 劉石佑（香港）、蔡德儀（香港）、 陳健彬（香港）、陳慧思（香港）、 方津生（香港）、 高山成韻合唱團（香港） 環保胡琴：古星輝（香港） 頭架：駱慶兒（香港） 鑼鼓：陳燕鋒（香港）、 吳家寶（香港）、何卓濤（香港） 揚琴：John Clifford（香港）	香港中樂團委編 / 世界首演： 《合兵破曹》（上卷） / 譚逸昇（香港） 《熊熊聖火》、《楚留香》、 《那就是我》 / 羅健邦（香港） 《Core Ingrato》、 《白雲歌送劉十六歸山》 / 黃正彥* 《蕭何月下追韓信》（選段） / 盧偉良* 《打金枝》（選段）、 《紫釵記之拾銀結緣》 / 彭繼光（廣州） 《弦之光影》 / 黃學揚（香港） 《半生緣》（選段） / 沈文友（新加坡） 《Júrame》 / 陳家榮（新加坡） 《女人花》 / 謝大順（香港）
2024年2月3日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	「樂·融·樂」甄選新生代 小型音樂會—空樓爭韻茉莉情	胡栢端*	吳凱琳（香港）	/
2024年2月17日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	傳承經典 2024—協奏曲篇	胡栢端*	香港青少年中樂團* 環保二胡：陳瑛晉* 環保高胡：胡珈城* 琵琶：陳爾力*、吳潔穎* 中阮：宮嘉豪* 笛子：郭上瑜* 笙：施朗希*	香港中樂團委作 / 世界首演： 《望飛翔》 / 陸尉俊（香港）

\* 香港中樂團成員

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>節目</b>				
2024年2月25日 晚上8時正 西九文化區自由空間大盒	夜夜笙歌	周熙杰*	節目統籌、笙：陳奕濂* 笙：魏慎甫*、戴宇承*、 阮建熹*、陸儀*、 王彥瑾*、林進穎*	香港中樂團委作 / 世界首演： 《笙者·大族之氣》、《刀孖旦》 / 陳奕濂* 《蒼洱·山海》 / 林進穎* 《泰羅納之路》 / 魏慎甫* 《笙之夜》 / 趙俊毅（馬來西亞）
2024年3月2日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集25周年	孫鵬*	/	世界首演： 《雙饅飯（加價）》 / 蘇浩慈（香港） 《通海舞千帆》 / 陳曦（深圳） 《阿福 阿福》 / 馬哈蕊（惠州） 《中庸悟》 / 張浩銘（香港） 《虛實嶺南》 / 鄭恩哲（香港）
2024年3月23日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	2024年第52屆香港藝術節 樂旅中國 - 編鐘與管風琴的對話	閻惠昌*	客席樂團首席：張重雪（香港） 管風琴：沈媛（北京） 笙：陳奕濂*	香港中樂團委作 / 世界首演： 《幻境》 / 伍卓賢（香港）
2024年3月29-30日 晚上8時正 香港文化中心劇場	樂遊南北	閻學敏*	節目統籌、指揮、司儀及喉管演奏： 盧偉良* 節目統籌及司儀：羅行良* 笛子：陳子旭*、杜峰廉* 唢呐、卡腔及口腔演奏：馬璋謙* 唢呐演奏：胡晉儀* 木琴：陸健斌* 排鼓：錢國偉*	/
<b>外訪及文化交流活動</b>				
2023年4月2日 下午3時正 札幌音樂廳 Kitara 主廳	閻惠昌與香港中樂團 2023	閻惠昌*	琵琶：張瑩* 薩克斯管：住谷美帆（日本）	/
2023年4月4日 晚上7時正 兵庫縣立藝術文化中心主廳	閻惠昌與香港中樂團 2023	閻惠昌*	琵琶：張瑩* 薩克斯管：住谷美帆（日本）	/
2023年4月6日 晚上7時正 愛知縣藝術文化中心 愛知縣藝術劇場音樂廳	閻惠昌與香港中樂團 2023	閻惠昌*	琵琶：張瑩* 薩克斯管：住谷美帆（日本）	/
2023年11月19日 晚上8時正 深圳光明文化藝術中心 演藝中心大劇場	周·秦·漢·唐 閻惠昌與香港中樂團 2023 巡演音樂會 - 深圳站	閻惠昌*	環保革胡：董曉露* 琵琶：張瑩* 笙：陸儀* 中阮：馮彥霖*	/
2023年11月21日 晚上7時30分 捷豹上海交響音樂廳	周·秦·漢·唐 閻惠昌與香港中樂團 2023 巡演音樂會 - 上海站	閻惠昌*	管子：馬璋謙*	/
2023年11月23日 晚上7時45分 西安音樂廳	周·秦·漢·唐 閻惠昌與香港中樂團 2023 巡演音樂會 - 西安站	閻惠昌*	管子：馬璋謙*	/
2023年11月26日 晚上7時30分 山東省會大劇院	周·秦·漢·唐 閻惠昌與香港中樂團 2023 巡演音樂會 - 濟南站	閻惠昌*	管子：馬璋謙*	/
2023年12月19日 晚上7時30分 墨爾本市政廳	中華風韻音樂會 - 墨爾本 從紅樓夢到兵馬俑	胡栢端*	管子：馬璋謙*	/
2023年12月21日 晚上7時30分 悉尼市政廳	中華風韻音樂會 - 悉尼 從紅樓夢到兵馬俑	胡栢端*	管子：馬璋謙*	/
2023年12月23日 晚上7時30分 布里斯本市廳	中華風韻音樂會 - 布里斯本 從紅樓夢到兵馬俑	胡栢端*	管子：馬璋謙*	/

\* 香港中樂團成員



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>線上活動及錄音錄影</b>				
2023年10月7日 下午1時30分 香港中樂團 YouTube、Facebook	2023 香港活力鼓令 24 式擂台賽 (線上直播)	/	/	/
2023年10月7日 下午1時30分 香港中樂團 YouTube、Facebook	香港鼓樂節 20 周年 - 神州鼓樂展演 (線上直播)	/	/	/
2023年10月14日 下午4時45分 香港文化中心音樂廳	「鼓動心弦 連結世界 5G 直播音樂會 (香港文化中心直播現場)	閻惠昌*	/	/
2023年10月14日 下午4時45分 香港電台	「鼓動心弦 連結世界 5G 直播音樂會 (線上直播)	閻惠昌*	演出: Dori (南韓) 陽介 (日本) 阿札鼓諾非洲樂舞團 (非洲) 阿波斯鼓樂團 (烏茲別克) 安東尼·費南迪斯 (美國) 山西絳州鼓樂藝術團 (山西) 激鼓 (香港) 陝西省延安市安塞腰鼓團 (陝西) 汕頭潮陽城南忠精英歌隊 (汕頭) 電子低音結他: 梁俊軒 (香港)	/
2023年10月22日 下午1時30分 香港中樂團 YouTube、Facebook	2023 香港活力鼓令 24 式擂台賽 (線上直播)	/	/	/
2024年3月7-8日 錄音地點: Mediapro Dolby Atmos Music 錄音室 拍攝: 廣州市文化館新館	時空中的繪旅人	/	環保二胡: 劉一歌* 小阮: 葛楊* 中阮: 吳曼翎* 揚琴: 李孟學* 琵琶: 張瑩* 箏: 付子妃* 笙: 魏慎甫*	/
<b>社區外展及其他活動</b>				
2023年4月2日 上午11時30分 香港中樂團演奏廳及二號排練室	「共創明「Teen」」分享會	胡栢端*	/	/
2023年5月6日 晚上7時30分 香港體育館	廣播九十五周年十大中文金曲	胡栢端*	演出: 香港青少年中樂團*	/
2023年5月14日 下午3時正 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	香港故宮演藝節目 《聲音導航》	周熙杰*	節目統籌: 毛清華* 司儀: 黃瑋僑* 環保二胡: 徐慧* 環保高胡: 黃心浩* 環保革胡: 董曉露*	/
2023年6月11日 下午3時正 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	香港故宮 SHOWTIME! 向經典與女性致敬	周熙杰*	主持: 黃瑋僑*	/
2023年6月17日 下午2時正 九龍灣國際展貿中心三樓 展覽廳 2	第十七屆香港藝術發展獎頒獎禮	胡栢端*	演出: 香港青少年中樂團*	/
2023年6月29日 晚上7時正 亞洲國際博覽館 Arena	「灣區升明月」2023 大灣區電影 音樂晚會	閻惠昌*	敲擊領奏: 陸健斌* 敲擊: 拔萃男書院中國鼓樂隊 (香港)	香港中樂團委編 / 首演: 中國人 (選段) / 伍卓賢 (香港)
2023年7月7日 上午11時30分 香港故宮文化博物館 香港賽馬會演講廳	《「穿越時空·「故」中作樂」 音樂創作比賽》頒獎禮暨音樂會	周熙杰*	笛子: 巫致廷* 揚琴: 李孟學* 箏: 劉惠欣 (香港) 環保二胡 / 高胡: 黃正彥 (香港)	/
2023年7月8日 下午3時30分 梁顯利油麻地社區中心	香港中樂團鼓樂節 20 周年 華懋集團呈獻 「鼓動心弦 連結世界」系列活動 鼓動心弦 連結社區 (油尖旺)	/	敲擊: 翟悅敏 (香港)	/

\* 香港中樂團成員

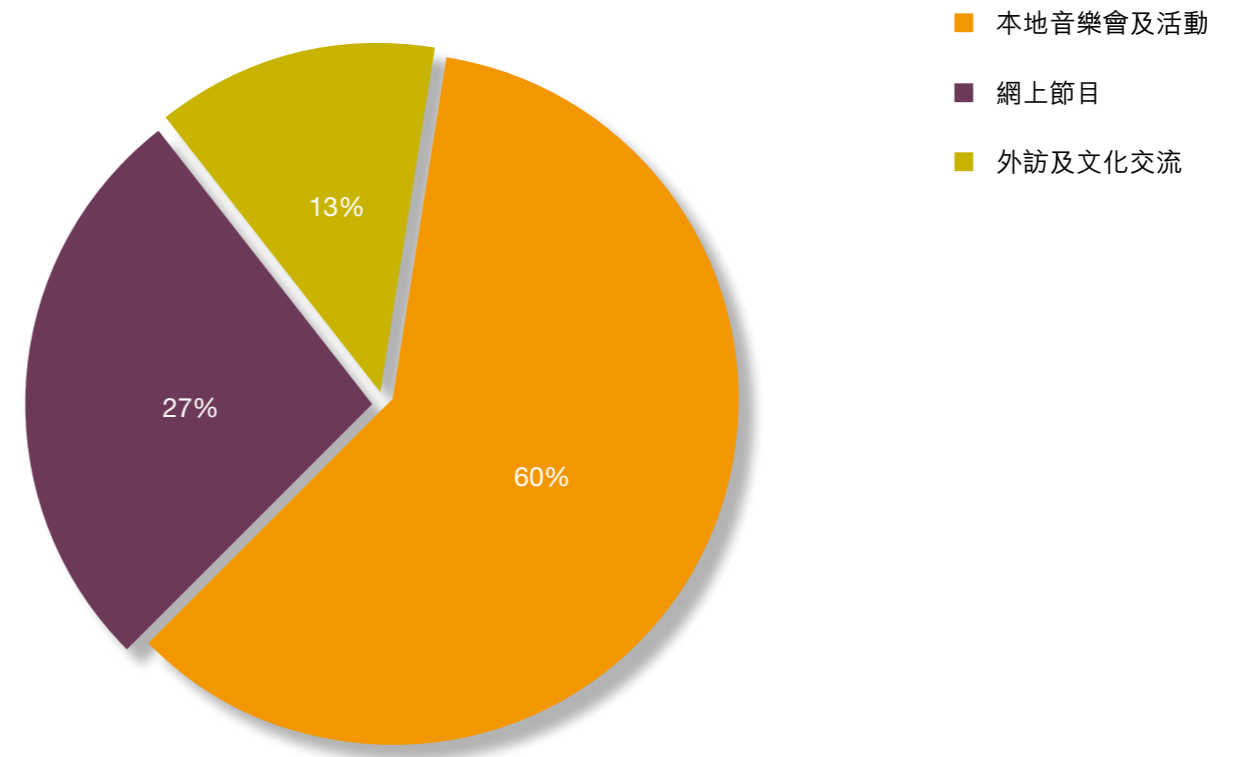
日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>社區外展及其他活動</b>				
2023年7月13日 晚上7時30分 香港文化中心音樂廳	華懋集團呈獻香港鼓樂節 20周年「鼓動心弦 連結世界」 如心賞樂音樂會	孫鵬*	/	/
2023年7月26日 下午3時30分 壁屋懲教所	鍾情中樂 - 中國鼓樂課程 結業音樂會	/	敲擊: 錢國偉*	/
2023年8月20日 下午3時30分 雅麗珊社區中心	鼓樂節 20 周年 華懋集團呈獻 「鼓動心弦 連結世界」系列活動 鼓動心弦 連結社區 (荃灣)	/	敲擊: 陳律廷*	/
2023年9月3日 下午3時30分 將軍澳至善街5號將軍澳南服務 設施大樓地下 - 至善活動中心	鼓樂節 20 周年 華懋集團呈獻 「鼓動心弦 連結世界」系列活動 鼓動心弦 連結社區 (將軍澳)	/	敲擊: 陳律廷*	/
2023年9月13日 晚上7時50分 香港禮賓府宴會廳	第八屆「一帶一路高峰論壇」	胡栢端*	演出: 香港青少年中樂團*	/
2023年9月23日 下午3時30分 香港中樂團演奏廳	鼓樂節 20 周年 華懋集團呈獻 「鼓動心弦 連結世界」系列活動 鼓動心弦 連結社區 (中西區)	/	敲擊: 陳律廷*	/
2023年9月30日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港管弦樂團《國慶音樂會: 千里江山》 (香港中樂團派出部份團員)	余隆 (上海)	環保二胡: 徐慧* 琵琶: 張瑩* 笙: 魏慎甫* 笛子: 巫致廷*	/
2023年10月14日 下午4時54分 西九文化區藝術公園	「鼓動心弦 連結世界」 鼓樂嘉年華 (鼓樂坊、遊戲及 美食攤位)	/	/	/
2023年11月11日 下午4時30分 荃灣如心廣場	鼓樂節 20 周年 華懋集團呈獻 「鼓動心弦 連結世界」鼓樂演出 及敲擊工作坊 (荃灣如心廣場)	/	導師: 陳律廷*	/
2023年11月14日 下午5時25分 香港文化博物館	「狂想無界——韓乘華藝術與 設計展」展覽開幕演出	周熙杰*	環保二胡: 毛清華* 小阮: 葛楊* 箏: 付子妃* 揚琴: 李孟學* 琵琶: 張瑩*	/
2024年1月28日 香港中樂團演奏廳	廣州天河區華陽小學交流活動	/	/	/
2024年1月30日 晚上6時正 香港會議展覽中心 Grand Hall	中央人民政府駐香港特別行政區 聯絡辦公室 2024 甲辰年新春招待會	胡栢端*	演出: 香港青少年中樂團*	/
2024年3月30日 下午2時30分及4時正 香港故宮文化博物館2樓南中庭	香港故宮演藝嘉年華 《聲音導航》彈撥小組重奏	周熙杰*	節目統籌及琵琶: 張瑩* 司儀: 黃瑋僑* 三弦: 趙大生* 箏: 付子妃*	/
<b>場地夥伴計劃 - 演前樂聚</b>				
2023年7月15日 晚上6時45分 香港文化中心行政大樓 AC2	樂遊神州	主講: 白得雲 (香港)	/	/
2023年9月16日 晚上6時45分 香港文化中心3樓大堂	月滿長生殿	主講: 李小平 (台灣)、 金復載 (浙江)、 施如芳 (台灣)	/	/
2023年9月22日 晚上6時45分 香港文化中心4樓大堂	彭修文作品專場系列之 中國狂想曲	主講: 白得雲 (香港)	/	/

\* 香港中樂團成員

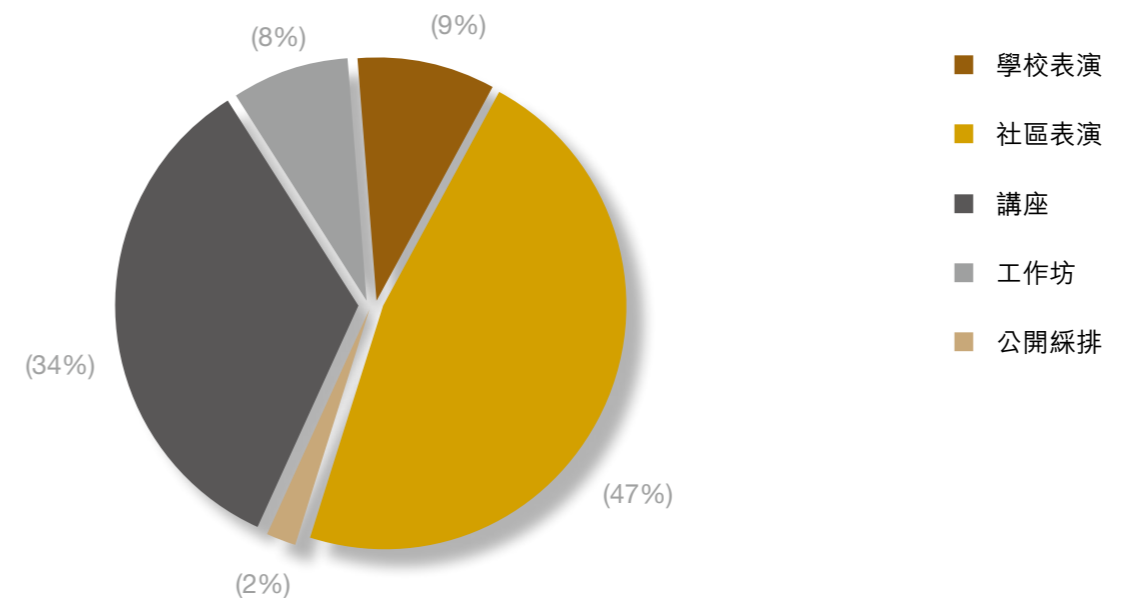


## 音樂會及活動（線上線下）共 208 場 逾 371 萬人次

### 2023-2024 年度節目及活動分佈



### 2023-2024 年度外展活動分佈



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>場地夥伴計劃 - 演前樂聚</b>				
2023 年 10 月 28 日 晚上 6 時 45 分 香港文化中心 4 樓大堂	梁祝 65 - 何占豪與香港中樂團	主講： 何占豪（上海）	/	/
<b>場地夥伴計劃 - 公開綵排</b>				
2023 年 9 月 22 日 下午 4 時正 香港文化中心音樂廳	彭修文作品專場系列之 中國狂想曲	/	/	/
2023 年 10 月 27 日 下午 4 時正 香港文化中心音樂廳	梁祝 65 - 何占豪與香港中樂團	/	/	/
<b>場地夥伴計劃 - 後台導賞</b>				
2023 年 5 月 20 日 晚上 7 時正 香港文化中心音樂廳	黔嶺素描 - 朱踐耳誕辰 100 周年紀念音樂會	/	/	/
2023 年 7 月 29 日 晚上 7 時正 香港文化中心音樂廳	國際綜藝合家歡 2023 - 四棍一湯	/	/	/
<b>工作坊及分享會</b>				
2023 年 4 月 16 日 下午 1 時正及 3 時正 香港故宮文化博物館弘文館	香港故宮 SHOWTIME！ 「聽聽畫畫」工作坊	周熙杰*	二胡：徐慧* 中阮：劉若琳*	/
2023 年 5 月 27 日 下午 2 時 30 分 香港中樂團演奏廳	中樂體驗 - 「認識中樂齊奏」 工作坊及 「踏上音樂之路」分享會	/	講者：羅行良*、黃瓊僑、麥嘉然*	/
2023 年 9 月 20 日 下午 5 時正 香港演藝學院音樂演奏廳	「聆聽大師的聲音 - 沈誠教授」	/	講者：沈誠（西安）	/
2024 年 2 月 4 日 中午 12 時 45 分 香港中樂團演奏廳及二號排練室	共創明 Teen- 胡栢端指揮分享會	/	講者：胡栢端*	/
2024 年 3 月 10 日 上午 10 時 30 分及 下午 2 時 30 分 荃灣西如心酒店	太極養生坊（一、二）	/	主講：馮雲黛（香港）	/
<b>公開綵排</b>				
2023 年 10 月 9 日 下午 3 時 35 分 香港中樂團演奏廳	廈門老年大學民樂團及 聲臨其境打擊樂團觀摩 《鼓動心弦 連結世界— 鼓樂嘉年華及 5G 直播 音樂會》排練	閻惠昌*	/	/
2023 年 11 月 13 日 上午 9 時 30 分 香港中樂團演奏廳	台灣金門金湖國小國樂團觀摩 《周·秦·漢·唐—閻惠昌與香港 中樂團》音樂會排練	閻惠昌*	/	/
2023 年 12 月 5 日 上午 9 時 30 分 香港中樂團演奏廳	星海音樂學院觀摩 《中樂 DSE》音樂會排練	郭健明（香港）	/	/

\* 香港中樂團成員



## Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Concerts Held</b>				
8 April 2023 8:00 pm Sha Tin Town Hall Auditorium	Preservation and Perpetuation of the Classics 2023	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra* Narration: Li Kai Man* Percussion: Kam Pok Man*	Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Evening Light</i> / Ho Man-hin (Hong Kong)
28 April 2023 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Hong Kong Polytechnic University Proudly Supports One Hundred Chinese Music Classics Select V - Moonlight on the Spring River and The Dream of the Red Chamber Suite	Yan Huichang*	Guan: Qin Jitao*	/
29 April 2023 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Hong Kong Polytechnic University Proudly Supports One Hundred Chinese Music Classics Select V - The Story of the Pipa and The Seventh Fairy Maiden Fantasia	Yan Huichang*	Recitation: Raymond Young Lap-moon (Hong Kong) Guan: Qin Jitao* Eco-Erhu: Xu Hui* Eco-Gehu: Lo Chun Wo*	/
6 May 2023 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	When The Four Forms Become One	Yim Hok Man*	Programme Coordinator, Percussion: Luk Kin Bun* Percussion: Leung Ching Kit (Hong Kong), Chan Vic (Hong Kong) Lighting Designer: Kinphen Leung (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere: <i>Tears of Time, Unstoppable Waves</i> / JunYi Chow (Malaysia) <i>Strong Point</i> / Wei Shen-fu*
20 May 2023 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	In Memory of Zhu Jian'er the Most Prolific Composer of Contemporary Chinese Music	Chen Xieyang (Hong Kong)	Suona: Hu Chenyun (Shanghai) Cello: Tung Hiu Lo*	/
27-28 May 2023 8:00pm & 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Star Gazing and Seven Mindscapes	Sun Peng*	/	Premiere: <i>Beyond the Starry Sky</i> / Yu Yang (Guangzhou) Hong Kong Premiere: <i>Spice and Sugar</i> / Liu Chang (Shanghai) <i>Bodhi</i> / Wang Yunfei (Zhejiang)
24-25 June 2023 8:00pm & 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	A Legacy of Exotic Lyricism	/	Programme Coordinator: Yim Hok Man* Master of Ceremonies: Lo Wai Leung* Dizi: Sun Yongzhi* Sanxian: Zhao Taisheng* Suona, Guan, Whistle: Liu Hai*	/
8-9 July 2023 8:00pm & 3:00pm Tuen Mun Town Hall Auditorium	Our Cantopop	Rupert Woo Pak Tuen*	Music Coordinator: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Vocal and Storyteller: Cath Wong (Hong Kong) Scriptwriter: Wong Wing-sze (Hong Kong) Bass : Leung Chun Hin (Hong Kong) Lighting Designer: Adonic Lo (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere: <i>A Dance for Tomorrow</i> / TaiShun Tse (Hong Kong) <i>I Don't Believe Love is a Sin</i> , <i>New Cantopop, To My Tempestuous Writer</i> , <i>The Late Bird Catches the Worm</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>The Diary in My Heart</i> / Alfred Wong (Hong Kong)
15 July 2023 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Musical Journey of Cathay	Sun Peng*	/	/
22-23 July 2023 12:00 pm, 3:00pm, 5:00pm HKCO Recital Hall	Little Kids World Music	Ng Chek Yin (Hong Kong)	Artistic Director, Composer and Arranger: Ng Cheuk Yin (Hong Kong) Original Text: Jarita Wan (Hong Kong) Singer: Miriam Ma (Hong Kong) Guitar: Vincent Lau (Hong Kong) Bass: Chan Kam Ming (Hong Kong) Percussion: Angus Fu Ye Chung (Hong Kong) Eco-Erhu & Ghijak: Han Jingna*	/

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Concerts Held</b>				
29-30 July 2023 8:00pm & 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	International Arts Carnival 2023 - This This This This Rice!	Chew Hee Chiat*	Director: Janwick Lam (Hong Kong) Assistant Director & Choreography: Christopher Ying (Hong Kong) Screenplay & Script Adaptation: Jarita Wan (Hong Kong) Performer: Yat Po Singers: Dominique Chan (Hong Kong), Connie Choi (Hong Kong), Natalie Hung (Hong Kong), Sam Lau (Hong Kong) The Hong Kong Children's Choir (Hong Kong) Lighting Designer: Kinphen Leung (Hong Kong)	/
15-16 September 2023 7:30 pm Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	47th Orchestral Season Opening Concert The Palace of Eternal Life on a Moonlit Night	Yan Huichang*	Director: Lee Xiao-Pin (Taiwan) Music: Jin Fuzai (Zhejiang) Playwright: Shih Ju-fang (Taiwan)  Emperor Ming of Tang Dynasty: Zhang Jun (Shanghai) Li Guinian: Guan Dongtian (Zhejiang) Lady Yang, the Imperial Concubine: Shan Wen (Nanjing) Gao Lishi: Li Hongliang (Jiangsu)  Set Designer: Hui Chen (Taiwan) Lighting Designer: Che Ko-Chien, Dennis (Taiwan) Projection Designer: Ethan Wang (Taiwan) Costume Designer: Keith Bing Hao Lin (Taiwan)  Joint performance: Jiangsu Province Performing Arts Group Kunju Theatre (Jiangsu) Special acknowledgement: Shanghai Traditional Opera School Affiliated to Shanghai Theatre Academy (Shanghai)	Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>The Palace of Eternal Life on a Moonlit Night</i> / Jin Fuzai (Zhejiang)
22-23 September 2023 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	From the Peng Xiuwen Collection – Chinese Rhapsody	Yan Huichang*	Guest Concertmaster: Shen Cheng (Xian) Guan: Qin Jitao*	/
14 October 2023 4:45pm Art Park, West Kowloon Cultural District	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival One Beat, One World: Connecting Through The Drum Drum Carnival And 5G Live Concert	Yan Huichang*	Dori (Korea), Yosuke (Japan), Azaguno (Africa), Abbos Group (Uzbekistan), Anthony Fernandes (America), Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi), GEKKO (Hong Kong), Shaanxi Province Yan'an City An'sai Waist Drum Troupe (Shaanxi), Shantou Chaoyang district Chengnan Zhongjing Yingge Team (Shantou), Bass : Leung Chun Hin (Hong Kong)	/
27-28 October 2023 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	China Taiping Insurance (HK) Company Limited Proudly Supports He Zhanhao & the HKCO - The Butterfly Lovers @ 65	He Zhanhao (Shanghai) Yan Huichang*	Zheng: Su Chang (Hong Kong) Eco-Gaohu: Zhang Chongxue (Hong Kong) Lusheng: Wei Shen-fu*, Yuen Kin Hei*	/
4 November 2023 8:00pm HKCO Recital Hall	HKCO4U – The Kaleidoscopic Sounds of Sheng	Rupert Woo Pak Tuen*, Chen Yi-wei*	Programme Coordinator, Sheng: Wei Shen-fu*	Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Hulusheng Impromptu</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: <i>La fille aux cheveux de lin</i> / Chan Yik Heng (Hong Kong) World Premiere: <i>Animato</i> / Wei Shen-fu*
8 November 2023 11:00am & 3:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	School Culture Day – A Musical Journey of Cathay	Rupert Woo Pak Tuen*	Emcee: Sam Lau (Hong Kong) Suona: Ma Wai Him*, Liu Hai* Dizi: Wu Chih-ting* Pipa: Shiu Pui Yee, Belle* Eco-Erhu: Han Jingna*	/

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra



Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Concerts Held</b>				
9 December 2023 8:00pm Tuen Mun Town Hall Auditorium	Chinese Music DSE	Kwok Kin-ming (Hong Kong)	Liuqin: Ge Yang*	/
6 January 2024 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Chinese Winds Concert – Warbling City Birds	Yim Hok Man*	Programme coordinator, Dizi: Sun Yongzhi* Dizi, Dongxiao: Choo Boon Chong*, Chan Chi Yuk*, To Fung Lim*, Wu Chih-ting*, Lin Yu-hsien*	Hong Kong Premiere: <i>Tales from Northwest China</i> / Gao Yinbo (Xian) <i>Red Pansy (The third movement of Wild Pansies)</i> / Ng King-pan (Hong Kong) Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Selection of Hong Kong Chinese Orchestra: Compulsory piece No.2 in Dizi</i> / Chew Hee-chiat* Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere: <i>Floating Clouds</i> / Zhu Yunsong (Taiwan)
20 January 2024 7:15pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liza & Friends V - HKCO Fundraising Gala	Chew Hee Chiat*	Co-Chair of fund-raising committee & Vocal: Liza Wang (Hong Kong), Jasper Tsang (Hong Kong) Vocal: Law Kar-ying (Hong Kong), Lin Ying-shi (Hong Kong), Kwok Chun-hang (Hong Kong), Lo Wai-kwok (Hong Kong), Tai Sai Ho (Hong Kong), Wong wai wah Pancy (Hong Kong), Chung Kin Hoi (Hong Kong), Chan Pik Shan (Hong Kong), Chan Lut Ting*, Eddie Sun-Keung Tam (Hong Kong), John Lau Shek-yau (Hong Kong), Choy Tak Yee, Lanzy (Hong Kong), Chan Kin Bun (Hong Kong), Chan Wai See Lydia (Hong Kong, Fang , David (Hong Kong), Mountain Harmonic Chorus (Hong Kong) Eco-Huqins: Koo Sing-fai (Hong Kong) Ensemble Leader: Luo Qinger (Hong Kong) Gong-and-Drum: Chen Yanfeng (Hong Kong), Ng Ka Po (Hong Kong), He Zhuotao (Hong Kong) Yangqin: John Clifford (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>合兵破曹 (上卷)</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong) XIONG XIONG SHENG HUO ,CHU LIU XIANG, NA JIU SHI WO / Pong Law (Hong Kong) Core 'ngrato,BAI YUN GE SONG LIU SHI LIU GUI SHAN/ Wong Ching Yin* 《蕭何月下追韓信》(選段) Lo Wai Leung* DA JIN ZHI (Excerpts) , ZI CHAI JI ZHI SHI CHAI JIE YUAN/ Peng Jiguang (Guangzhou) 弦之光影 / Alfred Wong (Hong Kong) 半生緣 (Excerpts) / Sim Boon Yew (Singapore) Júrame / Tan Kah Yong (Singapore) 女人花 / TseTaiShun (HongKong)
3 February 2024 8:00pm HKCO Rectial Hall	Music Integrates - The Fragrance of Jasmine - Caroline Ng on the Konghou and the Zheng	Rupert Woo Pak Tuen*	Caroline Ng (Hong Kong)	/
17 February 2024 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Preservation and Perpetuation of the Classics 2024 – Concerti	Rupert Woo Pak Tuen*	Performed by: Hong Kong Young Chinese Orchestra* Eco-Erhu: Chan Yu Chun* Eco-Gaohu: Wu Ga Shing* Pipa: Chan Yi Lik, Ng Kit Wing* Zhongruan: Kung Ka Ho* Dizi: Kwok Sheung Yu* Sheng: Sy Long Hei*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Eager to Fly</i> / Luk Wai-chun (Hong Kong)
25 February 2024 8:00pm West Kowloon Cultural District Freespace The Box	Free Reed Sounds	Chew Hee Chiat*,	Programme coordinator, Sheng: Chen Yi-wei* Sheng: Wei Shen-fu*, Tai Yu-cheng*, Yuen Kin Hei*, Lu Yi*, Wang Yen-chin*, Lam Chon Weng*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>The 'Qi' of 'Taicu', Two Sabre Heroines</i> / Chen Yi-wei* <i>Landscape impression of Yunnan</i> / Lam Chon Weng* <i>Tairona Path</i> / Wei Shen-fu* <i>Night of the Sheng</i> / JunYi Chow (Malaysia)
2 March 2024 8:00pm HKCO Recital Hall	25th Anniversary Music from the Heart	Sun Peng*	/	World Premiere: <i>Duo Meal (Inflated)</i> / So Ho-chi (Hong Kong) <i>Dance of Thousand Sails</i> / Chen Xi (Shenzhen) <i>AFu AFu</i> / Ma Hanrui (Huizhou) <i>Realisation of Alignment</i> / Cheung Ho-ming (Hong Kong) <i>The Blurred Reality of Lingnan</i> / Zheng Enzhe (Hong Kong)

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Concerts Held</b>				
				<i>Yin-Yang</i> / Chan Lok-jim (Hong Kong) <i>Mañjusaka</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong)
23 March 2024 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 52nd Hong Kong Arts Festival In 2024 Music About China – A Dialogue between the Bianzhong and the Organ	Yan Huichang*	Guest Concertmaster : Zhang Chongxue (Hong Kong) Organ: Shen Yuan (Beijing) Sheng: Chen Yi-wei*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Illusion Reality</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
29-30 March 2024 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	A Musical Tour of China's North and South	Yim Hok Man*,	Programme coordinator, Conductor, Moderator & Houguan Lead: Lo Wai Leung* Programme coordinator & Moderator: Law Hang Leung* Dizi: Chan Chi Yuk*, To Fung Lim* Suona, Kaqiang & Kouxian Lead: Ma Wai Him* Suona Lead: Wu Chun Hei* Xylophone: Luk Kin Bun* Paigu: Chin Kwok Wai*	/
<b>Touring Activities</b>				
2 April 2023 3:00 pm Main Hall, Sapporo Concert Hall "Kitara"	Yan Huichang & HKCO 2023	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Saxophone: Sumiya Miho (Japan)"	/
4 April 2023 7:00 pm Grand Hall, Hyogo Performing Arts Center	Yan Huichang & HKCO 2023	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Saxophone: Sumiya Miho (Japan)	/
6 April 2023 7:00 pm Concert Hall, Aichi Prefectural Art Theater, Aichi Arts Center	Yan Huichang & HKCO 2023	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Saxophone: Sumiya Miho (Japan)	/
19 November 2023 8:00pm Shenzhen Guangming Culture & Art Center	Bridging The Glorious Dyansties Of Ancient China - Yan Huichang and HKCO@Shenzhen	Yan Huichang*	Eco Grhu: Tung Hiu Lo* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Lu Yi* Zhongruan: Fung Yin Lam*	/
21 November 2023 7:30pm Shanghai Symphony Hall	Bridging The Glorious Dyansties Of Ancient China - Yan Huichang and HKCO@Shanghai	Yan Huichang*	Guan: Ma Wai Him*	/
23 November 2023 7:45pm Xi'an Concert Hall	Bridging The Glorious Dyansties Of Ancient China - Yan Huichang and HKCO@Xi'an	Yan Huichang*	Guan: Ma Wai Him*	/
26 November 2023 8:00pm Shandong Provincial Capital Culture and Art Center Grand Theatre	Bridging The Glorious Dyansties Of Ancient China - Yan Huichang and HKCO@Jinan	Yan Huichang*	Guan: Ma Wai Him*	/
19 December 2023 7:30pm Main Hall, Melbourne Town Hall	Image China Concert - Melbourne From The Dream of Red Chamber to The Terra Cotta Warriors	Rupert Woo Pak Tuen*	Guan: Ma Wai Him*	/
21 December 2023 7:30pm Centennial Hall, Sydney Town Hall	Image China Concert - Sydney From The Dream of Red Chamber to The Terra Cotta Warriors	Rupert Woo Pak Tuen*	Guan: Ma Wai Him*	/
23 December 2023 7:30pm Main Auditorium, Brisbane City Hall	Image China Concert - Brisbane From The Dream of Red Chamber to The Terra Cotta Warriors	Rupert Woo Pak Tuen*	Guan: Ma Wai Him*	/
<b>Online Activities</b>				
7 October 2023 1:30pm HKCO YouTube, Facebook	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival - 2023 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition (live streaming)	/	/	/

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra



Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Online Activities</b>				
7 October 2023 3:00pm HKCO YouTube, Facebook	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival - Chinese Drum Music Showcase (live streaming)	/	Central Conservatory of music- SEPE (Beijing), Liyuan Primary School (Liyuan Education Group) Percussion (Shenzhen), 未來演奏家打擊樂團, Yin Fei (Beijing), Liu Chang (Beijing), 新絲縣西街小學鼓樂隊, Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi), Shenzhen An Zhishun Percussion Art Troupe (Shenzhen), Central Conservatory of music- SEPE Dream (Beijing)	/
14 October 2023 4:45pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival One Beat, One World: Connecting Through The Drum Drum Carnival And 5G Live Concert (HKCC live streaming)	Yan Huichang*	Dori (Korea), Yosuke (Japan), Azaguno (Africa), Abbos Group (Uzbekistan), Anthony Fernandes (America), Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi), GEKKO (Hong Kong), Shaanxi Province Yan'an City An'sai Waist Drum Troupe (Shaanxi), Shantou Chaoyang district Chengnan Zhongjing Yingge Team (Shantou), Bass : Leung Chun Hin (Hong Kong)	/
22 October 2023 1:30pm HKCO YouTube, Facebook	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival - 2023 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition (live streaming)	/	/	/
7-8 March 2024 Recording venue: Mediapro Dolby Atmos Music Studio Shooting: Guangzhou shi wen hua guan (xin guan)	For all time (Game's background music recording)	/	Eco-Erhu: Liu Yige* Xiaoruan: Ge yang* Zhongruan: Wu Man-lin* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Pipa: Zhang Ying* Zheng: Fu Zifei* Sheng: Wei Shen-fu*	/
<b>Outreach and Others</b>				
4 April 2023 11:30 am HKCO Recital Hall and Rehearsal Room No.2	"Strive and Rise" Sharing	Rupert Woo Pak Tuen*	/	/
6 May 2023 7:30pm Hong Kong Coliseum	RTHK 95th Anniversary Top Ten Chinese Gold Songs Award	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	/
14 May 2023 3:00 pm Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum	HKPM SHOWTIME! – MUSICAL NAVIGATION, BY HONG KONG CHINESE ORCHESTRA	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator: Mao Qinghua* Moderator: Wong Yui Kiu* Eco-Erhu: Xu Hui* Eco-Gaohu: Wong Sum Ho* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo*	/
11 June 2023 3:00 pm Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum	HKPM SHOWTIME! – Classics and Women: A Tribute, by Hong Kong Chinese Orchestra	Chew Hee Chiat*	Eco-Erhu: Mao Qinghua* Pipa: Zhang Ying* Ruan: Ng Kai Hei* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Zheng: Fu Zifei*	/
17 June 2023 2:00 pm Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre Rotunda 2	The 17th Hong Kong Arts Development Awards	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	/
29 June 2023 7:00 pm AsiaWorld-Arena	A Full Moon Rising above the Greater Bay Area	Yan Huichang*	lead player of Percussion: Luk Kin Bun* Percussion: Diocesan Boys' School Chinese Drum Team (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere: <i>Zhong Guo Ren</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Outreach and Others</b>				
7 July 2023 11:30am Hong Kong Jockey Club Auditorium, Hong Kong Palace Museum	"Relishing Creativeness in the Hong Kong Palace Museum" – Music Composition Competition 2022/23	Chew Hee Chiat*	Dizi: Wu Chih-ting* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Eco-erhu: Xu Hui* Eco-Gaohu: Wong Sum Ho* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo*	/
8 July 2023 3:30pm Henry G. Leong Yaumatei Community Centre	Chinachem Group presents One Beat, One Community: Connecting Through the Drum Kick-Off Ceremony	/	Percussion: Chak Yuet Man (Hong Kong)	/
13 July 2023 7:30 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival One Beat, One World: Connecting Through the Drum* CCG Hearts Concert	Sun Peng*	/	/
26 July 2023 3:30pm Pik Uk Correctional Institution	Chinese Drum classes Graduation Concert	/	Percussion: Chin Kwok-Wai*	/
20 August 2023 3:30pm Princess Alexandra Community Centre, Tsuen Wan	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival: Chinachem Group presents - One Beat, One Community: Connecting Through the Drum	/	Percussion: Chan Lut Ting*	/
3 September 2023 3:30pm Chi Shin Activity Centre G/F Tseung Kwan O South Ancillary Facilities Block, 5 Chi Shin Street, Tseung Kwan O	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival: Chinachem Group presents - One Beat, One Community: Connecting Through the Drum	/	Percussion: Chan Lut Ting*	/
13 September 2023 7:50pm Government House	8th Belt and Road Summit networking dinner	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	/
23 September 2023 3:30pm HKCO Recital Hall	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival: Chinachem Group presents - One Beat, One Community: Connecting Through the Drum	/	Percussion: Chan Lut Ting*	/
30 September 2023 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Hong Kong Philharmonic Orchestra National Day Concert: A Panorama of Rivers and Mountains	Long Yu(Shang Hai)	Virtuosi from the Hong Kong Chinese Orchestra: Eco- Erhu: Xu Hui* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Wei Shen-fu* Dizi: Wu Chih-ting*	/
7 October 2023 1:30pm Atrium, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Division)	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival - 2023 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition	/	/	/
7 October 2023 3:00pm Atrium, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Division)	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival - Chinese Drum Music Showcase	/	Central Conservatory of music- SEPE (Beijing), Liyuan Primary School (Liyuan Education Group) Percussion (Shenzhen), 未來演奏家打擊樂團, Yin Fei(Beijing), Liu Chang(Beijing), 新絲縣西街小學鼓樂隊, Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi), Shenzhen An Zhishun Percussion Art Troupe (Shenzhen), Central Conservatory of music- SEPE Dream (Beijing)	/

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra



Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Outreach and Others</b>				
14 October 2023 12:00pm-6:30pm Art Park, West Kowloon Cultural District	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival One Beat, One World: Connecting Through The Drum Drum Carnival And 5G Live Concert	Yan Huichang*	Dori (Korea), Yosuke (Japan), Azaguno (Africa), Abbos Group (Uzbekistan), Anthony Fernandes (America), Shanxi JIANGZHOU Drum Troupe (Shanxi), GEKKO (Hong Kong), Shaanxi Province Yan'an City An'sai Waist Drum Troupe (Shaanxi), Shantou Chaoyang district Chengnan Zhongjing Yingge Team (Shantou), Bass : Leung Chun Hin (Hong Kong)	/
22 October 2023 1:30pm Atrium, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Division)	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival - 2023 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition	/	/	/
11 November 2023 4:30pm 1/F Atrium, Nina Mall 1, Tsuen Wan	Hong Kong Drum Festival 20th Anniversary: Chinachem Group presents - One Beat, One World: Connecting Through the Drum - Drumming Fun	/	Percussion: Chan Lut Ting*	/
14 November 2023 5:25pm Hong Kong Heritage Museum 1/F Theatre	"The Reflection - Art & Design of Hon Bing-wah" exhibition opening ceremony	Chew Hee Chiat*	Eco-Erhu: Mao Qinghua* Pipa: Zhang Ying* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Xiaoruan: Ge Yang* Zheng: Fu Zifei*	/
28 January 2024 HKCO Recital Hall	Guangzhou Tianhe Huayang Elementary School Cultural Exchange Event	/	/	/
30 January 2024 6:00pm Hong Kong Convention and Exhibition Centre Grand Hall	Hong Kong Liaison Office 2024 Jiachen year New Year conference	Rupert Woo Pak Tuen*	Hong Kong Young Chinese Orchestra*	/
30 March 2024 2:30pm & 4:00pm 2/F South Atrium, Hong Kong Palace Museum	HKPM Showtime Carnival Music by the Harbour - Musical Navigation	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator, Pipa: Zhang Ying* Moderator: Wong Yui Kiu* Sanxian: Zhao Taisheng* Zheng: Fu Zifei*	/
<b>Venue Partnership Activities - pre-concert talks</b>				
15 July 2023 6:45pm AC2, 4/F, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre	A Musical Journey of Cathay	Speaker: Christopher Pak (Hong Kong)	/	/
16 September 2023 6:15pm Lobby, 3/F, Hong Kong Cultural Centre	47th Orchestral Season Opening Concert The Palace of Eternal Life on a Moonlit Night	Speaker: Lee Xiao-Pin (Taiwan), Jin Fuzai (Zhejiang), Shih Ju-fang (Taiwan)	/	/
22 September 2023 6:45pm Lobby, 4/F, Hong Kong Cultural Centre	From the Peng Xiuwen Collection – Chinese Rhapsody	Speaker: Christopher Pak (Hong Kong)	/	/
28 October 2023 6:45pm Lobby, 4/F, Hong Kong Cultural Centre	He Zhanhao & the HKCO - The Butterfly Lovers@65	Speaker: He Zhanhao (Shanghai)	/	/

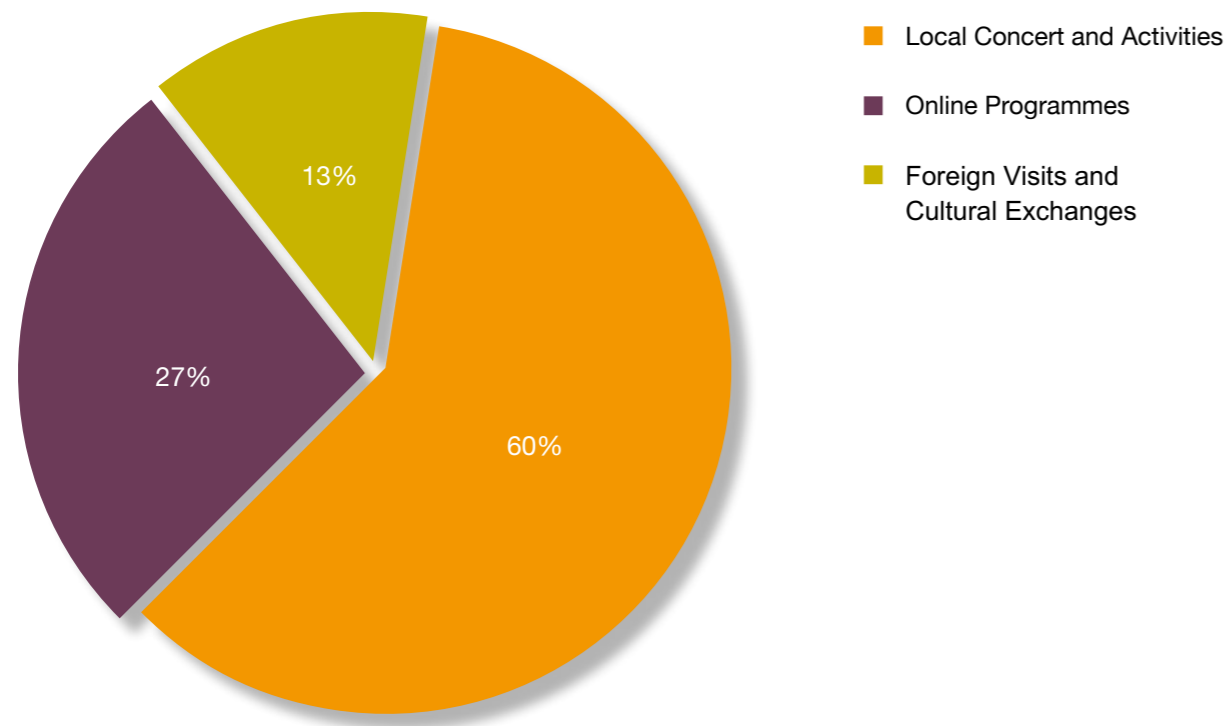
Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Venue Partnership Activities - open rehearsal</b>				
22 September 2023 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	From the Peng Xiuwen Collection – Chinese Rhapsody	Yan Huichang*	/	/
27 October 2023 4:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	He Zhanhao & the HKCO - The Butterfly Lovers@65	Yan Hui Chang*, He Zhanhao (Shanghai)	/	/
<b>Venue Partnership Activities - backstage tour</b>				
20 May 2023 7:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	In Memory of Zhu Jian'er the Most Prolific Composer of Contemporary Chinese Music	Chen Xieyang (Hong Kong)	/	/
29 July 2023 7:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	International Arts Carnival 2023 - This This This This Rice!	Chew Hee Chiat*	/	/
<b>Workshop and Sharing</b>				
16 April 2023 1:00pm & 3:00pm Magus Hall, LG/F, Hong Kong Palace Museum	HKPM SHOWTIME! – LISTENING WHILE PAINTING, BY HONG KONG CHINESE ORCHESTRA	Chew Hee Chiat*	Eco-Erhu: Xu Hui* Zhongruan: Lau Yuek-lam*	/
27 May 2023 2:30pm HKCO Recital Hall	Chinese Music Experience - "Pick and Know your Chinese Music" Workshop and "Embarking on Your Musical Journey" Sharing	/	Speaker: Law Hang Leung*, Wong Yui Kiu*, Mak Ka Yin, Dick*	/
20 September 2023 2:30pm Recital Hall, HKAPA	Master Class - Shen Cheng	/	Speaker: Shen Cheng(Xian)	/
21 September 2023 2:30pm Recital Hall, HKAPA	Strive and Rise Programme - Conductor Rupert Woo's Sharing session	/	Speaker: Rupert Woo Pak Tuen*	/
10 March 2024 10:30am & 2:30pm 7/F Ballroom, Nina Hotel Tsuen Wan West	Ji Workshop	Linda Fung (Hong Kong)	/	/
<b>Open Rehearsal</b>				
9 October 2023 3:30pm HKCO Recital Hall	The 20th Anniversary of Hong Kong Drum Festival One Beat, One World: Connecting Through The Drum Drum Carnival And 5G Live Concert	Yan Huichang*	/	/
13 November 2023 9:30am HKCO Recital Hall	Bridging The Glorious Dynasties Of Ancient China - Yan Huichang and HKCO	Yan Huichang*	/	/
5 December 2023 9:30am HKCO Recital Hall	Chinese Music DSE	Kwok Kin Ming (Hong Kong)	/	/

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra



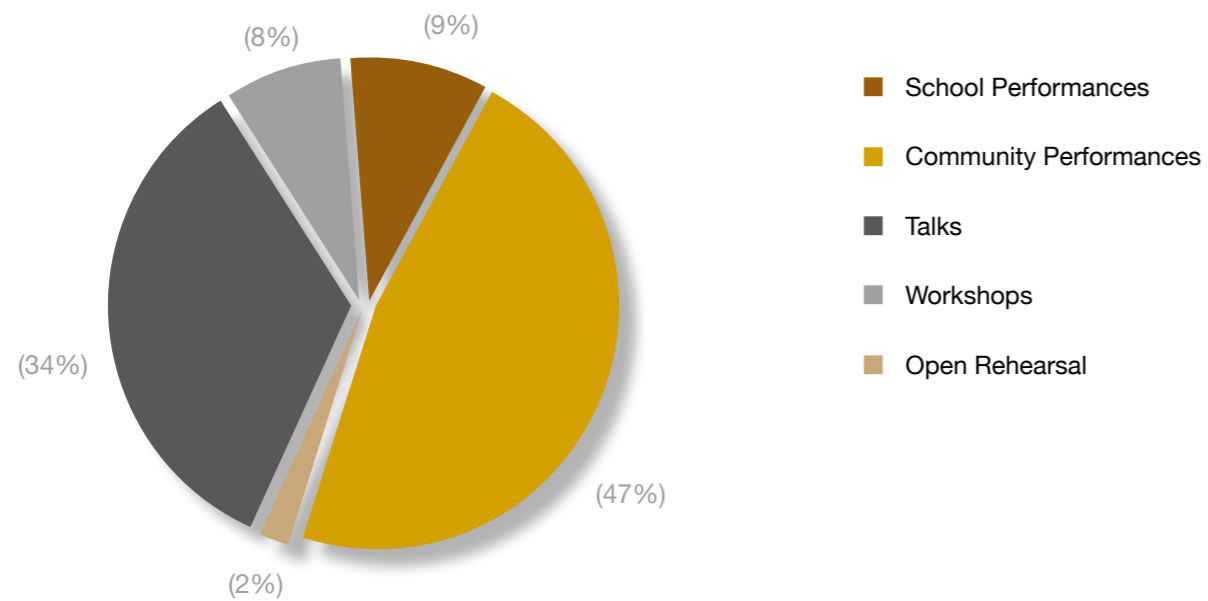
**A total of 208 online and offline concerts / events with over 3.71 million participants.**

**Distribution of Performances and Activities 2023/2024**



## 企業管治報告 Statement on Corporate Governance

**Distribution of Outreach Community Activities 2023/2024**





## 理事會

### 理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十一位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

### 樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
賴顯榮律師 (2023 年 10 月 19 日獲選主席)	主席	2025 年
陳心愉女士	副主席	2024 年
廖錦興博士 (2023 年 10 月 19 日獲選副主席)	副主席	2025 年
陳永華教授 (2023 年 10 月 19 日獲選司庫)	司庫	2024 年
呂慶耀先生	義務秘書	2025 年
范駿華先生 (政府委任)	理事	2024 年
林李婉冰女士 (政府委任)	理事	2024 年
黃舒明女士 (政府委任)	理事	2024 年
吳守基先生	理事	2025 年
凌俊傑先生 (政府委任)	理事	2024 年
黃偉誠先生 (2023 年 10 月 19 日獲選理事)	理事	2025 年

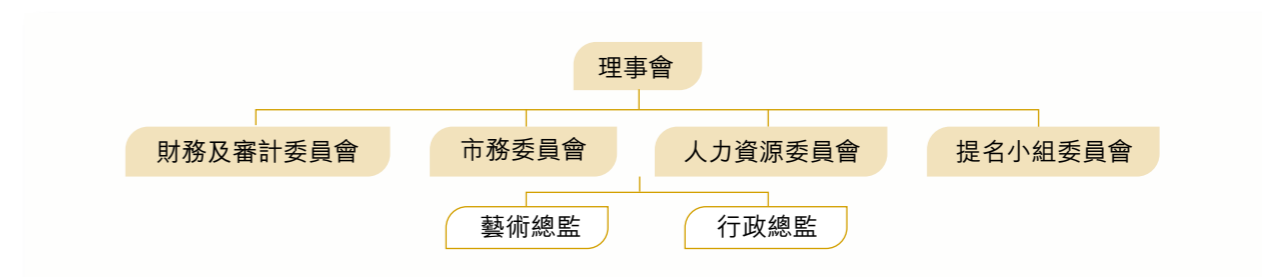
備註：陳偉佳博士曾為理事會主席及胡勁恒先生曾為理事會理事至 2023 年 10 月 19 日

### 理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

## 理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



### 會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了八次會議，平均出席率為 79%。藝術總監、行政總監和文化體育及旅遊局的代表也出席理事會會議。

### 會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2023 年 4 月 1 日至 2024 年 3 月 31 日)	8 (79% / 9)	4 (88% / 3)	3 (92% / 3)	1 (60% / 3)	1 (86% / 6)
出席率 % (出席次數)					
賴顯榮律師	*100% (8) &	100% (4)	*100% (3)	不適用	*100% (1) &
陳心愉女士	75% (6)	*50% (2)	100% (3)	不適用	100% (1)
廖錦興博士	100% (8)	100% (2) #	100% (1) @	100% (1)	100% (1)
陳永華教授	100% (8)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
呂慶耀先生	50% (4)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
范駿華先生	75% (6)	100% (4)	不適用	不適用	0% (0)
林李婉冰女士	100% (8)	不適用	不適用	0% (0)	不適用
黃舒明女士	50% (4)	不適用	不適用	100% (1)	不適用
吳守基先生	75% (6)	不適用	不適用	*100% (1)	不適用
凌俊傑先生	50% (4)	不適用	不適用	0% (0)	不適用
黃偉誠先生 @	100% (3)	100% (2)	100% (1)	不適用	不適用
陳偉佳博士 ^	100% (5)	不適用	100% (2)	不適用	100% (1)
胡勁恒先生 #	60% (3)	不適用	50% (1)	不適用	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

\* 理事會 / 委員會主席  
 & 理事會 / 委員會主席 (2023 年 10 月 19 日起)  
 @ 理事會 / 委員會成員 (2023 年 10 月 19 日起)  
 ^ 理事會主席 / 委員會主席或成員 (至 2023 年 10 月 19 日)  
 # 理事會 / 委員會成員 (至 2023 年 10 月 19 日)  
 + 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算



## 理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	人數	
	2024	2023
港幣 1,000,001 元至港幣 2,500,000 元	3	3
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	3	2
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	0	1
不超過港幣 400,000 元	0	0
	<u>6</u>	<u>6</u>

## 任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

## 委員會

### 財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 88%。

主席  
陳心愉女士

委員  
賴顯榮律師  
范駿華先生  
黃偉誠先生 (2023 年 10 月 19 日起)  
廖錦興博士 (至 2023 年 10 月 19 日)  
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

### 人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為 92%。

主席  
賴顯榮律師

委員  
陳心愉女士  
廖錦興博士 (2023 年 10 月 19 日起)  
黃偉誠先生 (2023 年 10 月 19 日起)  
陳偉佳博士 (至 2023 年 10 月 19 日)  
胡勁恆先生 (至 2023 年 10 月 19 日)  
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

### 市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 60%。

主席  
吳守基先生

委員  
廖錦興博士  
黃舒明女士  
林李婉冰女士  
凌俊傑先生  
胡勁恆先生 (至 2023 年 10 月 19 日)  
錢敏華博士 (行政總監) (列席)



## 提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 86%。

### 主席

賴顯榮律師 (2023 年 10 月 19 日起)

陳偉佳博士 (至 2023 年 10 月 19 日)

### 委員

陳心愉女士

廖錦興博士

呂慶耀先生

陳永華教授

范駿華先生

錢敏華博士 (行政總監) (列席)

## 與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。文化體育及旅遊局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
文化體育及旅遊局	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	年終整體表現報告	每年
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會 / 委員會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	經審核財務報表	每年
	每月財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
	傳媒報道及剪報總結報告	每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	中樂摯友營	每月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

## The Council

### Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of eleven Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

### The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Mr Henry H W Lai (Elected on 19 October 2023 as Chairman)	Chairman	2025
Ms Bonnie S Y Chan	Vice Chairman	2024
Dr Bobby K H Liu (Elected on 19 October 2023 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2025
Prof Chan Wing Wah (Elected on 19 October 2023 as Treasurer)	Treasurer	2024
Mr Bryant H Y Lu	Hon Secretary	2025
Mr Andrew C W Fan (Appointed by Government)	Council Member	2024
Mrs Nina Y B Lam (Appointed by Government)	Council Member	2024
Ms Wong Shu Ming (Appointed by Government)	Council Member	2024
Mr Wilfred S K Ng	Council Member	2025
Mr Clarence C K Ling (Appointed by Government)	Council Member	2024
Mr Stacey Martin Wong (Elected on 19 October 2023 as Council Member)	Council Member	2025

Notes : Dr Chan Wai Kai served the Council as Chairman and Mr Woo King Hang served the Council as Member until 19 October 2023.

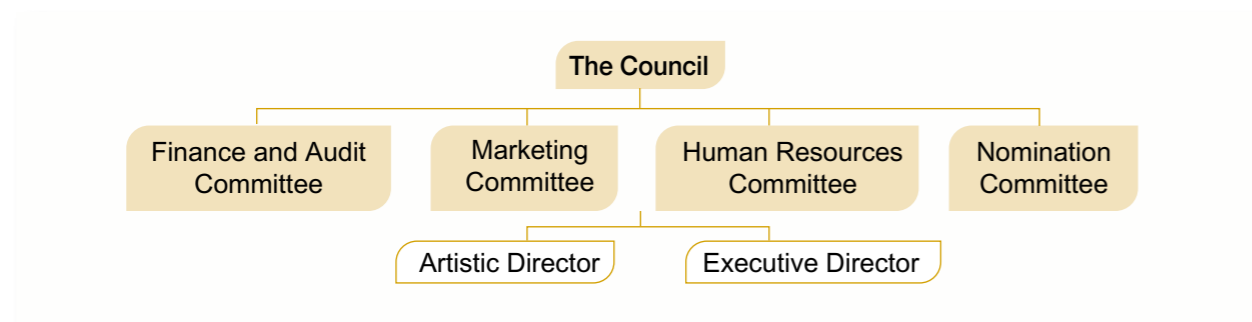


## Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

## Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



## Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were eight meetings held and the average attendance rate was 79%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau attend the Council Meetings.

## Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2023 – 31 March 2024)	8 (79% / 9)	4 (88% / 3)	3 (92% / 3)	1 (60% / 3)	1 (86% / 6)
<b>Attendance rate% (Number of times)</b>					
Mr Henry H W Lai	*100% (8) <sup>&amp;</sup>	100% (4)	*100% (3)	N/A	*100% (1) <sup>&amp;</sup>
Ms Bonnie S Y Chan	75% (6)	*50% (2)	100% (3)	N/A	100% (1)
Dr Bobby K H Liu	100% (8)	100% (2) <sup>**</sup>	100% (1) <sup>@+</sup>	100% (1)	100% (1)
Prof Chan Wing Wah	100% (8)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Bryant H Y Lu	50% (4)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Andrew C W Fan	75% (6)	100% (4)	N/A	N/A	0% (0)
Mrs Nina Y B Lam	100% (8)	N/A	N/A	0% (0)	N/A
Ms Wong Shu Ming	50% (4)	N/A	N/A	100% (1)	N/A
Mr Wilfred S K Ng	75% (6)	N/A	N/A	*100% (1)	N/A
Mr Clarence C K Ling	50% (4)	N/A	N/A	0% (0)	N/A
Mr Stacey Martin Wong <sup>@+</sup>	100% (3)	100% (2)	100% (1)	N/A	N/A
Dr Chan Wai Kai <sup>^+</sup>	100% (5)	N/A	100% (2)	N/A	100% (1)
Mr Woo King Hang <sup>**</sup>	60% (3)	N/A	50% (1)	N/A	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

\* Chairman of Council / Sub-committee

<sup>&</sup> Chairman of Council / Sub-committee (serving from 19 October 2023)

<sup>@</sup> Member of Council / Sub-committee (serving from 19 October 2023)

<sup>^</sup> Chairman of Council / Chairman or member of Sub-committee (serving up to 19 October 2023)

<sup>\*</sup> Member of Council / Sub-committee (serving up to 19 October 2023)

<sup>+</sup> Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service



## Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2024	2023
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	3	3
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	3	2
HK\$400,001 to HK\$700,000	0	1
HK\$400,000 or below	0	0
	<u>6</u>	<u>6</u>

## Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

## The Committees

### Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 88%.

Chairman  
Ms Bonnie S Y Chan

Members  
Mr Henry H W Lai  
Mr Andrew C W Fan  
Mr Stacey Martin Wong (serving from 19 October 2023)  
Dr Bobby K H Liu (serving up to 19 October 2023)  
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

### Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 92%.

Chairman  
Mr Henry H W Lai

Members  
Ms Bonnie S Y Chan  
Dr Bobby K H Liu (serving from 19 October 2023)  
Mr Stacey Martin Wong (serving from 19 October 2023)  
Dr Chan Wai Kai (serving up to 19 October 2023)  
Mr Woo King Hang (serving up to 19 October 2023)  
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

### Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were once meeting during the year under review and the average attendance rate was 60%.

Chairman  
Mr Wilfred S K Ng

Members  
Dr Bobby K H Liu  
Ms Wong Shu Ming  
Mrs Nina Y B Lam  
Mr Clarence C K Ling  
Mr Woo King Hang (serving up to 19 October 2023)  
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)



## 理事會及總監簡介 Brief Biodata of Council Members and Principal Executives

### 主席 Chairman 賴顯榮律師 Mr Henry H W Lai



律師；胡百全律師事務所合夥人及聯席主席，在法律界執業超過 40 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨監察委員會覆檢委員會委員；西九文化區管理局諮詢會成員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學校董會主席；宏輝集團控股有限公司非執行董事；安踏體育用品有限公司獨立非執行董事；華潤啤酒（控股）有限公司獨立非執行董事；香港中樂團有限公司理事會前主席（2008-2009）及現任理事會主席；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港愛滋病基金會顧問委員會委員；香港八和會館理事會顧問；香港董事學會卸任主席 / 榮譽理事、資深會員及企業管治委員會主席；香港貿易發展局專業服務諮詢委員會委員；香港專業及資深行政人員協會會員；香港恒生大學校董及審核委員會委員及香港長者產業聯會榮譽顧問。

Solicitor, Partner and Co-Chairman of P. C. Woo & Co., practising in the legal field for more than 40 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Process Review Panel for Securities and Futures Commission; Member of the Consultation Panel of the West Kowloon Cultural District Authority; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Incorporated Management Committee of Lock Tao Secondary School; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Independent Non-Executive Director of Anta Sports Products Limited; Independent Non-Executive Director of China Resources Beer (Holdings) Company Limited; Past Chairman (2008 – 2009) and current Chairman of the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Ordinary Member of Advisory Board of Hong Kong AIDs Foundation; Council Advisor of The Chinese Artists Association of Hong Kong; Immediate Past Chairman/Hon Council Member, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association; Member of the Board of Governors and Member of the Audit Committee of The Hang Seng University of Hong Kong and Honorary Consultant of Hong Kong Federation of Senior Citizen Industries.

### 副主席 Vice Chairman 陳心愉女士 JP Ms Bonnie S Y Chan JP



香港及英國執業律師（香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士（公司法與金融法））；香港工業總會總裁；香港中樂團理事會副主席及理事、財務及審計委員會主席、人力資源委員會委員、提名小組委員會委員；香港董事學會副主席及理事、審計委員會主席、提名委員會委員、薪酬委員會委員、雜誌出版委員會委員；聖母醫院董事局副主席；上訴委員會（房屋）委員；醫院管理局醫院管治委員會成員；香港中文大學管治及企業可持續發展委員會委員；瑪利諾修院學校基金執行委員會委員；助力航天大聯盟召集人兼秘書長；永紹豐有限公司主席。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master of Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University of Hong Kong); Director-General of Federation of Hong Kong Industries; Vice-Chairman of Council & Council Member, Chairman of Finance and Audit Committee, Member of Human Resources Committee, Member of Nomination Committee of Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman of Council & Council Member, Chairperson of The Audit Committee, Member of Nomination Committee, Member of Remuneration Committee, Member of Publishing Board of Magazine Committee of The Hong Kong Institute of Directors; Deputy Chairperson of Our Lady of Maryknoll Hospital; Member of Appeal Panel (Housing); Member of Hospital Governing Committee of Hospital Authority; Member of Governance and Corporate Sustainability Committee of The Chinese University of Hong Kong; Executive Committee Member of Maryknoll Convent School Foundation; Convenor & Secretary General of Aerial Tech Coalition; Chairman of Beacon Capital Limited.

## Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were once meeting during the year under review and the average attendance rate was 86%.

### Chairman

Mr Henry H W Lai (serving from 19 October 2023)

Dr Chan Wai Kai (serving up to 19 October 2023)

### Members

Ms Bonnie S Y Chan

Dr Bobby K H Liu

Mr Bryant H Y Lu

Prof Chan Wing Wah

Mr Andrew C W Fan

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

## Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
Culture, Sports and Tourism Bureau	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update



**副主席**  
**Vice Chairman**

廖錦興博士 MH  
Dr Bobby K H Liu MH



香港城市大學工商管理博士；香港城市大學行政人員工商管理碩士；2023年獲頒授香港特別行政區榮譽勳章；2018年獲頒授香港特別行政區行政長官社區服務獎狀；2015年獲香港特別行政區民政事務局局長嘉許狀；2009年香港青年工業家獎得獎人；萬通集團國際有限公司聯合創辦人兼行政總裁；香港青年工業家協會榮譽會長；香港專業及資深行政人員協會副會長；香港城市大學城賢匯董事；東區青年發展及公民教育委員會主席；東區少年警訊名譽會長會名譽會長；東區耆樂警訊名譽會長會主席；創新及科技基金企業支援計劃評審委員會委員；文化產業發展處創意智優計劃審核委員會委員；廉政公署社區關係市民諮詢委員會委員；香港工業總會政府資助項目策劃委員會委員；香港工業總會內地事務員會副主席；政協湖南省委員會港區委員；香港湖南政協省委員聯誼總會常務副會長。

Doctor of Business Administration, City University of Hong Kong; Executive Master of Business Administration, City University of Hong Kong; 2023 Awardee of HKSAR for Medal of Honour; 2018 Awardee of HKSAR Chief Executive's Commendation for Community Service; 2015 Certificate of Commendation, Secretary for Home Affairs, HKSAR; 2009 Awardee of Young Industrialist Awards of Hong Kong; Co-founder and Chief Executive Officer of Milton Holdings International Ltd; President Honoris Causa of Hong Kong Young Industrialists Council; Vice President of Hong Kong Professional and Senior Executives Association; Director of CityU Eminence Society, City University of Hong Kong; Chairman of Eastern District Youth Development and Civic Education Committee; Honorary President of Junior Police Call Honorary Presidents Council of Eastern District; Chairperson of Eastern District Senior Police Call Honorary Presidents Council; Member of The Enterprise Support Scheme Assessment Panel under the Innovation and Technology Fund; Member of CreateSmart Initiative Vetting Committee, Cultural and Creative Industries Development Agency; Member of the Citizens Advisory Committee on Community Relations of the ICAC; Member of Government Funded Projects Steering Committee, Federation of Hong Kong Industries; Vice Chairman of Mainland Affairs Committee, Federation of Hong Kong Industries; Committee member of The CPPCC Hunan Province, PRC; Executive Vice President of The HK CPPCC (Hunan Provincial) Members' Association.

**司庫 Treasurer**

陳永華教授 JP  
Prof Chan Wing Wah JP



作曲家及指揮，是香港管弦樂團首位駐團作曲家，創作了十首交響曲，多首管弦樂曲、室內樂、合唱及兒歌等。曾獲美國「國際雙簧協會作曲比賽」首獎、日本「入野義朗紀念獎」及本地的多個獎項。他的作品曾在三十多個國家發表。他被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版及牛津音樂線上版。2000年獲港府委任為太平紳士。

陳教授自1995年出任香港聖樂團音樂總監，經常帶領合唱團作定期演出及旅遊演出。他亦曾指揮上海、北京、深圳、澳門、韓國光州的樂隊與及香港管弦樂團、香港小交響樂團、香港中樂團、香港弦樂團等。就讀香港中文大學，隨紀大偉教授習作曲，後獲英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學深造，師事約翰·伯克域夫，獲音樂碩士及博士銜。現任香港作曲家及作詞家協會主席、香港合唱團協會主席、香港中樂團司庫及香港兒童合唱團理事、香港中文大學（深圳）音樂學院副院長、香港中文大學音樂系客座教授及多個團體的顧問包括中國音樂家協會、香港舞蹈團等。

Prof. Chan was the first Resident Composer of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and has written 10 symphonies plus over 200 musical works. He has received numerous awards including the First Prize in the International Double Reed Society Composition Contest, USA; the Yoshiro Irino Memorial Award from the Asian Composers League and several local awards. His works had been performed in over 30 countries. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online and Oxford Music Online. The Hong Kong Government appointed him Justice of the Peace in 2000.

As a conductor, Prof. Chan is the Music Director of the Hong Kong Oratorio Society since 1995 and has been leading this choir with regular concerts and occasional concert tours to perform oratorios and other sacred masterpieces. He had also conducted orchestras and ensembles in Japan, Korea, Macau and Mainland China. He received his BA in music from the Chinese University of Hong Kong studying composition with Professor David Gwilt. He went on to finish his Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on

a Canadian Commonwealth Scholarship studying with Professor John Beckwith. He is now Chairman of the Composers and Authors Society of Hong Kong, Music Director of the Hong Kong Oratorio Society, Chairman of the HK Association of Choral Societies, Treasurer of the Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Children's Choir, Associate Dean of the CUHK(Shenzhen) School of Music and Adjunct Professor at CUHK. He also serves in numerous groups including the China Musicians Association, Hong Kong Dance Company and several others.

**義務秘書**  
**Hon Secretary**

呂慶耀先生 JP  
Mr Bryant H Y Lu JP



呂元祥建築師事務所副主席；Behave 創辦人兼主席；香港註冊建築師；香港建築師學會資深會員；英國皇家建築師學會會員；美國建築師學會會員；美國紐約康奈爾大學建築學學士；香港建築師學會副會長；香港城市設計學會會員；綠建專才；中國城市科學研究會高級會員；中國國土經濟學會交通綜合規劃與開發專業委員會專家會員；南加州大學建築學院理事會成員；嶺南大學理事會成員；香港中樂團理事會成員暨義務秘書；香港 M+ 設計與建築創始委員會成員；香港高爾夫球會副會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Founder and Chairman, Behave; Registered Architect, Hong Kong; Fellow, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, The American Institute of Architects; Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Vice President, The Hong Kong Institute of Architects; Member, Hong Kong Institute of Urban Design; BEAM Professional; Senior Member, Chinese Society For Urban Studies; Expert Member, Transit-Oriented Development Committee of China Society of Territorial Economists; Council Member, University of Southern California School of Architecture; Council Member, Lingnan University; Council Member & Honorary Secretary, Hong Kong Chinese Orchestra; Inaugural Council Member for Design and Architecture, M+Museum; Vice Captain, Hong Kong Golf Club.

**理事 Member**

范駿華先生 JP  
Mr Andrew C W Fan JP



香港執業會計師，倫敦大學法學學士，香港大學工商管理（會計及財務）學士。現任尚德會計師事務所有限公司執行董事。公眾集會及遊行上訴委員會委員；香港房屋委員會小組委員會審計附屬小組委員會委員；勵進教育中心理事；香港棒球總會會長；香港青年聯會顧問；青年會計師發展交流協會顧問；中國人民政治協商會第十四屆全國委員會委員；中華人民共和國政治協商會議浙江省第十屆至第十二屆委員會委員；第十屆至第十一屆浙江省青年聯合會副主席；中華全國青年聯合會十一屆至十三屆委員及常務委員。

Certificate Public Accountant (Practising); Associate member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Member of the Association of Chartered Certified Accountants in the United Kingdom; University of Hong Kong Bachelor Degree of Business Administration (Accounting and Finance); University of London Bachelor Degree in Laws; Managing Director of Fan, Mitchell & Co., Limited; Member of Appeal Board on Public Meetings and Processions; Member of Housing Authority Audit Sub-Committee; Council Member of Endeavour Education Centre; President of The Committee of the Hong Kong Baseball Association; Consultant of the Hong Kong United Youth Association Committee; Consultant of Institute of Accountants Exchange; Committee Member of the fourteenth National Committees of the Chinese People's Political Consultative Conference; Member of the Tenth to Twelfth Committees of the Zhejiang Province Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Vice Chairman of the Tenth and the Eleventh Committee of Zhejiang Province United Young Association; Member and Standing Committee Member of the Eleventh to Thirteenth Committee of the All-China Youth Federation.



### 理事 Member

林李婉冰女士 MH  
Mrs Nina Y B Lam MH



超過 25 年參與及服務於各慈善團體及社會服務團體，曾任東華三院及仁濟醫院總理各 3、4 年，現任兒童醫院管治委員會成員、兒童醫院慈善基金受託人、公益金名譽副會長、龍傳基金名譽顧問、香港潮屬社團會董、香港脊髓損傷基金董事、理工大學名譽院士及理大基金管治委員會成員及香港防癌會榮譽副會長。

Mrs Lam has been serving in various charitable organizations and social service organizations for over 25 years. She was the former Director of both TWGH and Yan Chai Hospital for 3 to 4 years. She is now the HGC member of Hong Kong Children Hospital, the Trustee of Hong Kong Children Hospital Charitable Foundation, Vice Patron of The Community Chest, Honorary Advisor of The Dragon Foundation, Board of Director of Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations, Director of the Hong Kong Spinal Cord Injury Fund, Honorary Fellowship of The Hong Kong Polytechnic University, Committee Member of The Governing Committee of Hong Kong Poly-U Foundation and Honorable Vice-President of Hong Kong Anti-Cancer Society.

### 理事 Member

黃舒明女士 MH JP  
Ms Wong Shu Ming MH JP



畢業於城市大學及廣州中山大學，多年來在油尖旺區從事地區工作，前油尖旺區議會副主席，現任多個地區服務團體主席，希望運用多年所學協助推廣中樂普及化。

Ms. Wong Shu Ming graduated from the City University of Hong Kong and Guangzhou Sun Yat-sen University. She is the former Vice Chairman of Yau Tsim Mong District Council and worked as YTMDC member for many years. She served in various regional service organizations and aims to popularize Chinese Music with her experiences.

### 理事 Member

吳守基先生 GBS MH JP  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；香港單車聯會副會長；香港排球總會會長；動感校園顧問委員會主席；大型體育活動事務委員會主席、體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; Vice President of HK Cycling Assn; President of Volleyball Association of Hong Kong, China; Advisory Board Chairman of Active School; Chairman of Major Sports Events Committee and Member of Sports Commission.

### 理事 Member

凌俊傑先生  
Mr Clarence C K Ling



凌俊傑先生畢業於美國卡耐基·梅隆大學泰珀商學院。現任全國政協委員、全國青聯委員、北京市政協委員、香港特別行政區選舉委員會委員、廣西青聯副主席、香港中華青年企業家協會創會主席、潛能匯執行委員會主席、香港菁英會永遠榮譽主席（第十四、十五屆主席）、深圳市青年商會榮譽會長、粵港澳大灣區企業聯盟傑出青年企業家委員會主席、香港中華總商會常務會董及對外事務委員會副主席、嶺南大學校董會成員、香港中樂團理事、香港深圳青年總會會長、廣東省工商業聯合會（總商會）執行委員等。

Clarence Chun Kit LING graduated from Tepper School of Business, Carnegie Mellon University. He is a Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, National Committee Member of All-China Youth Federation; Member of the Beijing Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Committee Member of Hong Kong Election Committee, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region Youth Federation; Founding Chairman of The Chinese Young Entrepreneurs Association; Chairman of The Future Leaders Initiative; Honourable Life Chairman of The Y.Elites Association (Chairman of the 14th & 15th); Honorary Chairman of The Shenzhen Youth Chamber of Commerce; Chairman of The Outstanding Young Entrepreneurs Committee of The Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Entrepreneurs Union; Standing Committee Member of The Chinese General Chamber of Commerce and Vice-chairmen of External Affairs Committee; Member of the Council of Lingnan University; Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra; Chairman of Hong Kong Shenzhen Youth Association and Committee Member of Guangdong Federation of Industry and Commerce (General Chamber of Commerce).

### 理事 Member

黃偉誠先生  
Mr Stacy Martin Wong



黃先生是一位資深的投資銀行家，在公募和私募融資以及併購方面擁有豐富的經驗。黃先生現為香港資本市場專業人員協會會長、香港上市公司商會委員會成員。黃先生亦為香港總商會金融及財資服務委員會、香港英商會中國及大灣區委員會、數碼港管理有限公司創業家委員會顧問組會員及香港網球總會財務委員會成員。黃先生持有英國劍橋大學文學碩士學位。

Mr. Wong is a veteran investment banker with substantial experience in public and private fundraising and merger and acquisitions. Mr. Wong is the President of the Association of Hong Kong Capital Market Practitioners Limited, a general council member of the Chamber of Hong Kong Listed Companies. Mr. Wong is also a member of the Finance & Treasury Services Committee of Hong Kong General Chamber of Commerce, the China and Greater Bay Area of British Chamber of Commerce, the Entrepreneurship Committee Advisory Group of Hong Kong Cyberport Management Company Limited and the Finance Committee of Hong Kong Tennis Association. Mr. Wong holds a Master of Arts degree from the University of Cambridge.



## 藝術總監兼終身指揮

### Artistic Director and Principal Conductor for Life

閻惠昌教授 SBS

Prof Yan Huichang Hubert SBS



享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣 2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會 2022 年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎—傑出藝術貢獻獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、中國交響樂團及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人、西安外事學院老子學院及韓國世翰大學特聘教授、碩士、博士研究生導師、無錫民族樂團首席顧問，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監及北京民族樂團終身名譽顧問（零零壹）。於 2013 – 2017 年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品：積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團、浙江交響樂團及俄羅斯愛樂管弦樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts, The 17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc. He has also won conducting awards as conductor in the

audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony Orchestra and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the NCO. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes at the Department of Chinese Music, the Laozi Academy of the Xi'an International University and Sehan University of South Korea, Principal Artistic Advisor of Wuxi Chinese Orchestra, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Advisor (001) of the Beijing Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the NCO in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organising instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, Zhejiang Symphony Orchestra and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



**行政總監**  
**Executive Director**  
錢敏華博士  
Dr Celina M W Chin



自 2001 年香港中樂團公司化後，獲理事會委任為行政總監至今。香港中樂團於公司化後，致力呈現卓越的中樂演出，經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，並由單純的演出轉為向多方面發展，包括在樂器改革、人材培訓、普及教育與傳承中樂藝術。樂團並舉辦了多個與民同樂的大型器樂節，獲三個健力士世界紀錄、首創全球國際中樂指揮大賽及疫情後之香港母港首航海上 5G 音樂會等。錢氏帶領樂團行政團隊與藝術部門積極開拓社會資源，共同為樂團創下多個里程碑。除藝術獎項外，樂團在管治管理上亦屢獲殊榮，成績斐然。

錢氏為英國密德薩斯大學專業深造博士，非分配利潤組織策略管理碩士，企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989 年加入前市政事務署，曾為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員（2006 – 2008）及香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）（2007 – 2016）及香港中樂協會副理事長（2005—2024）；錢氏在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。

錢氏另擔任香港藝術行政人員協會董事局主席、民政事務局多元卓越獎學金委員會委員、香港演藝學院音樂學院顧問委員會委員、香港董事學會資深會員、華中科技大學藝術學院專家委員會委員及多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師。

Dr. Celina Chin was appointed by the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) after the HKCO's incorporation in 2001 and has served in the position till now. After incorporation, the HKCO is committed to offering excellence in Chinese music and is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world; the HKCO has transformed from a sole performing group into a renowned brand with diverse development, including instrument reforms, arts education, talent training and perpetuation and development of Chinese music.

The HKCO has initiated several instrumental festivals to honour its mission statement that "Music is to be shared", launched the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' and achieved three Guinness World Records. The orchestra also held the Resorts World One 5G Live Broadcasting concert after the COVID-19 pandemic. Dr. Chin led the orchestra's administrative and artistic team to actively explore social resources and achieved many milestones for the orchestra. In addition to artistic awards, the orchestra has also won numerous awards in governance and administration.

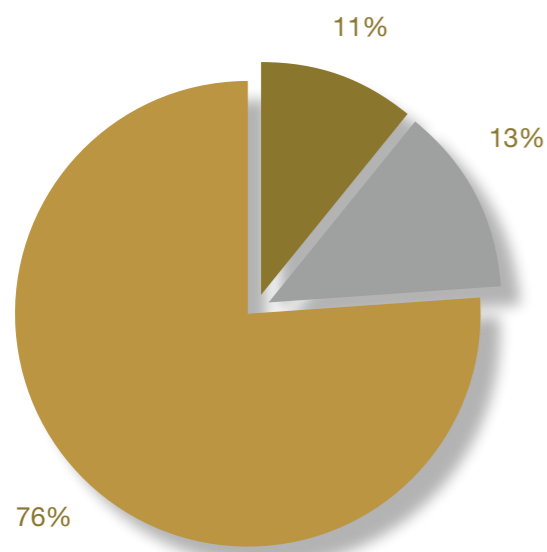
Dr. Chin holds a doctorate in Professional Studies from the Middlesex University, a Master of Arts degree in Strategic Management for Non-Distributing Organization, and a Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship from The Hong Kong Institute of Directors. She also completed the Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and the former Urban Services Department. She joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989, and her postings included the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and the Hong Kong Chinese Orchestra. She previously served as a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008), and an Arts Advisor (Arts Administration) to the Hong Kong Arts Development Council (2007-2016). Dr. Chin is well experienced in various aspects of management, including corporate governance, management of a non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management.

Dr. Chin is currently the chairman of the Board of the Hong Kong Arts Administrators Association, a member of the Assessment Panel of the Multi-faceted Excellence Scholarship (MES) of Home Affairs Bureau, a member of the Advisory Committee of the School of Music, The Hong Kong Academy of Performing Arts, a Fellow of The Hong Kong Institute of Directors, a member of the expert committee of the School of Arts, Huazhong University of Science and Technology and a visiting professor and lecturer in Arts Administration in several music institutes.

## 財務摘要

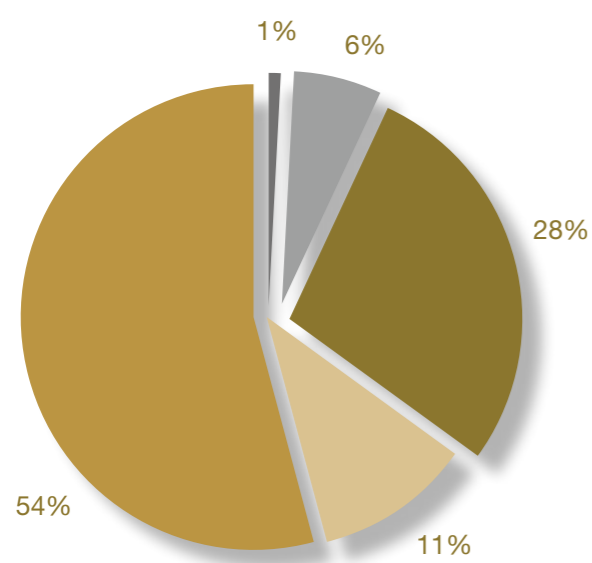
### Financial Highlights





### 收入分佈 Distribution of Income 2023/24

- 音樂會及其他收入  
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助  
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助  
Donations and Sponsorships



### 支出分佈 Distribution of Expenditure 2023/24

- 音樂會制作費用  
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出  
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪資及相關開支  
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用  
Research and Development Expenses
- 其他營運開支  
Other Operating Expenses

### 藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme

樂團於 2023/24 年度成功獲取藝術發展配對資助計劃撥款 \$11,000,000。是年度所得撥款，已撥入藝術發展配對資助計劃儲備，作日後業務及藝術範疇發展用途。

HKCO has successfully secured \$11,000,000 from the funding exercise of the Art Development Matching Grants Scheme in the year 2023/24. The grant received in the year has been allocated to the reserve of Art Development Matching Grants Scheme for meeting future operation and artistic development expenses.

### 綜合收益賬 CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2024 年 3 月 31 日止年度  
Year ended 31 March 2024

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2024 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2023 總數 Total 港幣 HK\$
<b>收入 INCOME</b>						
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances						
票房收入 Box office income	3,371,857	-	3,371,857	3,312,177	-	3,312,177
委約節目收入 Hired engagement income	2,292,700	-	2,292,700	3,593,962	-	3,593,962
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income	5,990,503	-	5,990,503	4,481,115	-	4,481,115
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income	14,500	-	14,500	19,500	-	19,500
政府資助 Government subsidies						
恒常 Recurrent	79,630,103	-	79,630,103	79,630,103	-	79,630,103
防疫抗疫基金 Anti-epidemic fund	-	-	-	55,800	-	55,800
藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme	11,000,000	-	11,000,000	11,000,000	-	11,000,000
捐款及贊助 Donations and sponsorships	13,165,645	-	13,165,645	12,367,977	-	12,367,977
培訓課程收入 Revenue from training courses	-	884,580	884,580	-	839,515	839,515
其他收入 Other revenue	3,967,618	381,419	4,349,037	5,727,410	239,240	5,966,650
	<u>119,432,926</u>	<u>1,265,999</u>	<u>120,698,925</u>	<u>120,188,044</u>	<u>1,078,755</u>	<u>121,266,799</u>
<b>支出 EXPENDITURE</b>						
音樂會製作費用 Concert production costs	35,848,758	40,409	35,889,167	27,999,176	38,467	28,037,643
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	64,791,269	827,531	65,618,800	61,705,735	739,515	62,445,250
市場推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses	13,804,825	17,174	13,821,999	10,778,186	19,225	10,797,411
其他營運開支 Other operating expenses	7,113,735	334,794	7,448,529	7,131,111	304,917	7,436,028
財務費用 Finance cost	195,211	15,548	210,759	314,203	11,070	325,273
	<u>121,753,798</u>	<u>1,235,456</u>	<u>122,989,254</u>	<u>107,928,411</u>	<u>1,113,194</u>	<u>109,041,605</u>
所得稅前盈餘 / (虧損) SURPLUS / (DEFICIT) BEFORE TAX	(2,320,872)	30,543	(2,290,329)	12,259,633	(34,439)	12,225,194
所得稅支出 Income tax expense	-	-	-	-	-	-
年度所得盈餘 / (虧損) SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR	<u>(2,320,872)</u>	<u>30,543</u>	<u>(2,290,329)</u>	<u>12,259,633</u>	<u>(34,439)</u>	<u>12,225,194</u>



## 綜合財務狀況表

### CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2024年3月31日

31 March 2024

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2024 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2023 總數 Total 港幣 HK\$
<b>非流動資產</b> NON CURRENT ASSETS						
機器及設備 Plant and equipment	2,617,791	-	2,617,791	3,067,587	-	3,067,587
使用權資產 Right-of-use assets	2,446,818	336,050	2,782,868	4,893,636	94,025	4,987,661
非流動資產總值 Total non-current assets	5,064,609	336,050	5,400,659	7,961,223	94,025	8,055,248
<b>流動資產</b> CURRENT ASSETS						
應收賬款 Accounts receivable	1,122,887	-	1,122,887	2,047,999	-	2,047,999
預付款項、按金及其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	9,303,830	72,673	9,376,503	8,832,227	69,447	8,901,674
現金及現金等價物 Cash and cash equivalents	80,488,092	7,244,726	87,732,818	91,865,224	7,146,132	99,011,356
流動資產總值 Total current assets	90,914,809	7,317,399	98,232,208	102,745,450	7,215,579	109,961,029
<b>流動負債</b> CURRENT LIABILITIES						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	15,871,105	320,062	16,191,167	25,853,099	230,331	26,083,430
租賃負債 Lease liabilities	2,569,869	238,270	2,808,139	2,444,789	97,774	2,542,563
流動負債總值 Total current liabilities	18,440,974	558,332	18,999,306	28,297,888	328,105	28,625,993
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	72,473,835	6,759,067	79,232,902	74,447,562	6,887,474	81,335,036
總資產減去流動負債 TOTAL ASSET LESS CURRENT LIABILITIES	77,538,444	7,095,117	84,633,561	82,408,785	6,981,499	89,390,284
<b>非流動負債</b> NON-CURRENT LIABILITIES						
租賃負債 Lease liabilities	-	103,475	103,475	2,569,869	-	2,569,869
資產淨值 NET ASSETS	77,538,444	6,991,642	84,530,086	79,838,916	6,981,499	86,820,415
儲備 RESERVES	77,538,444	6,991,642	84,530,086	79,838,916	6,981,499	86,820,415

賴顯榮 Lai Hin Wing, Henry  
主席 Chairman

陳心愉 Chan Shum Yue, Bonnie  
副主席 Vice Chairman

## 公司資訊 Corporate Information

### 名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官  
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

### The Honorary Patron

The Honorable John KC Lee GBM SBS PDSM PMSM  
The Chief Executive, Hong Kong Special  
Administration Region Peoples Republic of China

### 首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

### Founding Chairman and Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

### 理事會顧問

唐家成先生 GBS JP  
黃天祐博士 SBS JP DBA  
梁廣灝工程師 SBS OBE JP  
李偉強先生  
陳偉佳博士 MH

### Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP  
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
Mr Ricky W K Li  
Dr Benjamin W K Chan MH

### 理事會成員

主席 賴顯榮律師  
副主席 陳心愉女士 JP  
副主席 廖錦興博士 MH  
司庫 陳永華教授 JP  
義務秘書 呂慶耀先生 JP  
理事 范駿華先生 JP  
理事 林李婉冰女士 MH  
理事 黃舒明女士 MH JP  
理事 吳守基先生 GBS MH JP  
理事 凌俊傑先生  
理事 黃偉誠先生

### Council Members

Mr Henry H W Lai, Chairman  
Ms Bonnie S Y Chan JP, Vice Chairman  
Dr Bobby K H Liu MH, Vice Chairman  
Prof Chan Wing Wah JP, Treasurer  
Mr Bryant H Y Lu JP, Hon Secretary  
Mr Andrew C W Fan JP, Member  
Mrs Nina Y B Lam MH, Member  
Ms Wong Shu Ming MH JP, Member  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP, Member  
Mr Clarence C K Ling, Member  
Mr Stacy Martin Wong, Member

### 藝術顧問

卞祖善教授  
韋慈朋教授  
陳澄雄教授  
陳錦標博士  
喬建中教授  
曾葉發教授  
湛黎淑貞博士 (藝術教育)  
劉星先生  
沈誠教授

### Artistic Advisors

Prof Bian Zushan  
Prof John Lawrence Witzleben  
Prof Chen Tscheng-hsiung  
Dr Joshua Chan  
Prof Qiao Jianzhong  
Prof Richard Tsang  
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)  
Mr Liu Xing  
Prof Shen Cheng

### 總監

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授 SBS

### Principal Executives

Prof Yan Huichang Hubert SBS, Artistic Director  
and Principal Conductor for Life  
Dr Celina M W Chin, Executive Director

行政總監 錢敏華博士

### 公司秘書

誠信 (香港) 秘書有限公司

### Company Secretary

WLLK Secretaries Limited

### 核數師

安永會計師事務所

### Company Auditors

Ernst & Young

### 註冊及主要辦事處

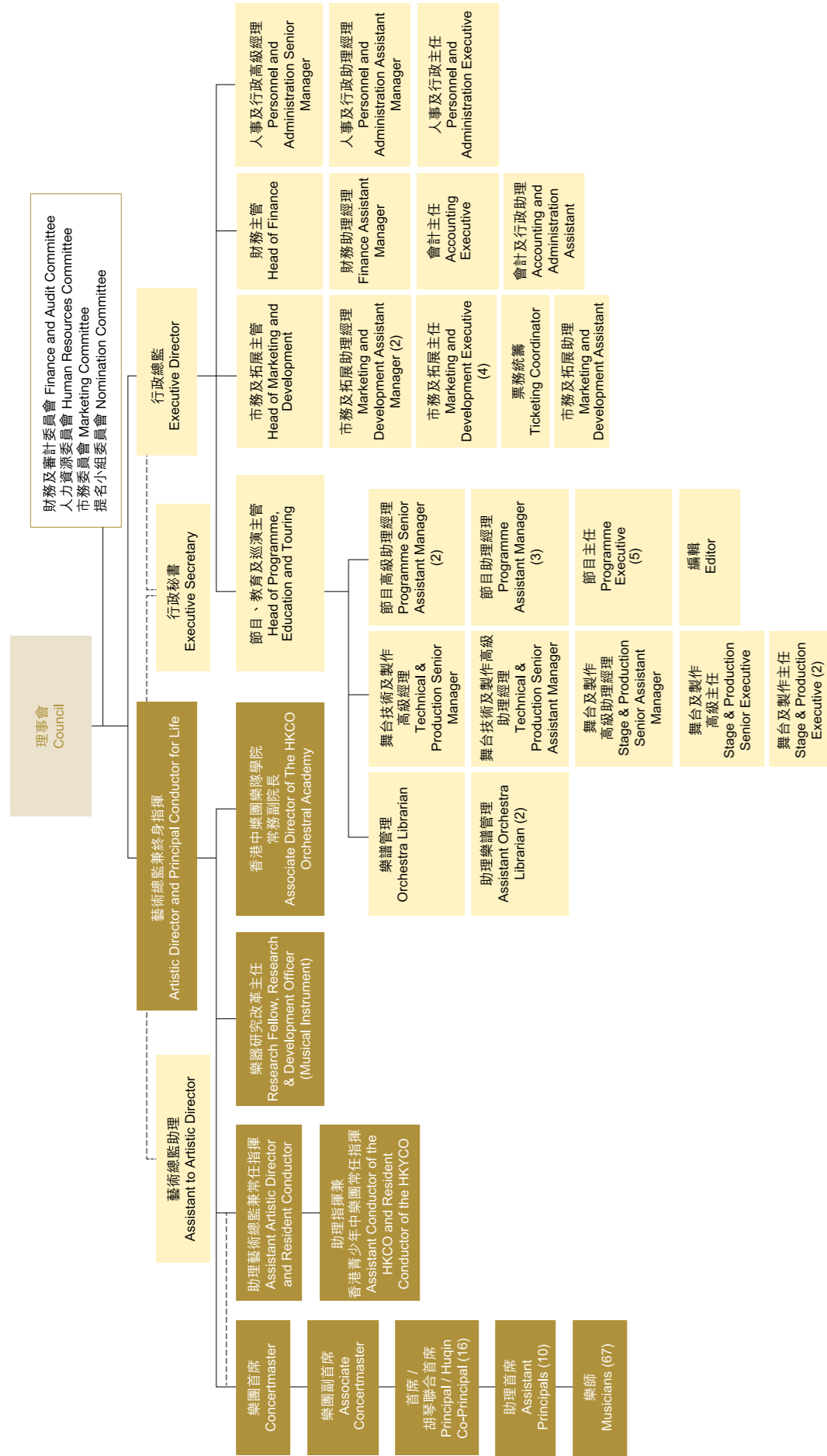
香港中樂團有限公司  
香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 7 樓  
電話: (852) 3185 1600  
傳真: (852) 2815 5615  
互聯網址: www.hkco.org  
電子郵件地址: inquiries@hkco.org

### Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited  
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong  
Telephone: (852) 3185 1600  
Facsimile: (852) 2815 5615  
Website: www.hkco.org  
E-mail: inquiries@hkco.org



# 公司架構 Organization Chart 31/3/2024



藝術部門 Artistic Department : 100  
 行政部門 Administrative Department : 40\*

總數 Total : 140

\* 註：行政部門職責包括特別項目、政府康樂及文化事務署和文化體育及旅遊局舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員培訓計劃」及「防疫抗疫基金措施—創設職位」。  
 \* Note: Administrative staff includes staff under special projects and trainee programmes of Venue Partnership Scheme and Anti-epidemic fund measures Job Creation Scheme of Leisure and Cultural Services Department and Culture, Sports and Tourism Bureau of Government.

# 感謝您的支持 Thank You For Your Support

  
 中華人民共和國香港特別行政區政府  
 文化體育及旅遊局  
 Culture, Sports and Tourism Bureau  
 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
 of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
 Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

大音贊助 Accolade Donors



香港中樂人才菁英計劃 Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

古星輝先生  
Mr Koo Sing Fai

5G 策略伙伴 5G Strategic Partner



化妝品伙伴 Make-up Partner







香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

